



Universiteit
Leiden
The Netherlands

A grammar of Dhao: An endangered Austronesian language in Eastern Indonesia

Balukh, J.I.

Citation

Balukh, J. I. (2020, September 17). *A grammar of Dhao: An endangered Austronesian language in Eastern Indonesia*. LOT dissertation series. LOT, Utrecht. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/136759>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/136759>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/136759> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Balukh, J.I.

Title: A Grammar of Dhao : an endangered Austronesian language in Eastern Indonesia

Issue Date: 2020-09-17

Appendices

1. Texts

1.1 Rika dènge Jote

(The story of Ndaonese first settlers)

Speaker : (late) Bernadus Sereh
Age : 75 years old
Audio : BS_Rika_Jote.wav
Length : 00.04.26 minutes
Date and Location : September 18th, 2008 in Ndao
Synopsis : The speaker tells the story of the ancestors considered to be the first settlers and the history of the name of Ndao Island.

001. *mulai nèti Rika*
began from Rika
'Start from Rika'
002. *dènge Jote*
with Jote
'and Jote'
003. *Rika ne'e*
Rika PROX.SG
'Rika'
004. *nèngu ètu suu haa*
3SG LOC tip west
'She was at the west part'
005. *kabarai ne'e*
public PROX.SG
'in this area'
006. *Jote nèngu ètu dhimu suu rai ne'e*
Jote 3SG LOC east tip territory PROX.SG
'Jote was at the east part in the area'
007. *haa Pesa.Kèli nèngu ètu talora*
west Pesa.Kèli 3SG LOC middle
'Pesa Kèli was in the middle'

008. *waktu Pesa Kèli mai ti Sahu*
time name name come from Sawu
'when Pesa Kèli came from Sawu'
009. *sanabhu Rika ka nèngu madha'u ka nèngu la-'e*
shadow Rika PART 3SG afraid PART 3SG go-3SG

lu'u ro'a loe
hide hole cave
'When seeing Rika, he was afraid so he left to hide in a cave'
010. *ka... nèngu bisa boe tenge nga-nga'a ka*
PART 3SG can not look.for DUP-1PL.ex.eat PART

nèngu manèngi manea
3SG ask hawk
'so he could not seek any food, so he asked for food from an eagle'
011. *tenge nga-nga'a hia nèngu untuk n-a'a*
look.for DUP-1PL.ex.eat give 3SG for(IND) 3SG-eat

dènge na inu
with 3SG drink
'seek food and drinks for him'
012. *mai asa*
come to
'come'
013. *Rika ne nèngu pa-ngee na nèngu*
Rika PROX.SG 3SG PA-think PART 3SG

di mesa na ètu kabarai ne'e
only alone 3SG LOC public PROX.SG
'Rika thought that perhaps he lived alone in this island'
014. *ha Jote pun pa-ngee na sèmi èèna*
PART Jote too tihnk PART like DIST.SG

ka te nèngu pun
PART but 3SG also(IND)
'and Jote also thought so, but he also'
015. *ètu suu dènge suu dhimu dènge haa*
LOC tip with tip east with west
'at the east and west part'

016. *hèia*
then
'then'
017. *ca lod'o hari ka Rika la-'e dhasi*
a day again PART Rika go-3SG sea
'one day Rika went to the beach'
018. *la-'e dhasi ka n-èdhi*
go-3SG sea PART 3SG-see
'at the beach she saw'
019. *Jote ne'e*
Jote PROX.SG
'Jote is'
020. *ètu suu dhasi dhimu*
LOC tip sea east
'at in the eastern part of the beach'
021. *aku na hea*
according.to 3SG.CL ow
'she said, oh'
022. *dhèu èci ka nèi ja'a ngee na*
person one PART REM.SG 1SG think 3SG

ja'a di mesa ètu kabarai ne'e
1SG only alone LOC island PROX.SG
'a person is there, I think that I am alone on this island'
023. *ngaa dhèu èci ka nèi hèi*
what person one PART REM.SG also
'in fact, there is a person there, too'
024. *hèia nèngu usaha ka pa-dètu*
then 3SG try(IND) PART PA-approach
'then he tried to approach'
025. *pa-dètu ka mai rare*
PA-approach PART come until
'approach, then he came'
026. *pa-dètu hèia*
PA-approach then
'approach, then'

027. *nèngu karèi aku nèngu angalai e èu*
 3SG ask according.to 3SG friend PART 2SG
 ‘she asked him, “friend, you”’
028. *èu m-ore ngaa*
 2SG 2SG-take what
 “what do you get?”
029. *kore boe ngaa-ngaa hèia rèngu lèpa dhasi joro*
 1SG.take not DUP-what then 3PL return sea high.tide
 ‘I get nothing’. Then, they went back as it was low tide’
030. *puru mai dae ka mai lèru osa*
 descent come land PART come care for
 ‘When (they) came to the beach and saw what they have got’
031. *mai ka rèngu dua ra*
 come PART 3PL two 3PL
 ‘they both came’
032. *pa-leru ka osa ka rèngu dua*
 RECP-care.for PART harvest PART 3PL two

ra pa-peka
 3PL RECP-tell
 ‘while watching their fish. they had a talk’
033. *angaa e ja'a neo la ja'a di mesa ku ètu*
 friend part 1SG shall PART 1SG only alone 1SG LOC

kabarai
 island
 ‘Hi friend, I think I am alone on this island’
034. *rai ne'e angalai e ngaa èu dhu kèna hèia*
 territory PROX.SG friend PART what 2SG REL that then
 ‘in this land. In fact you, too, friend’
035. *ha aku*
 PART say
 ‘and he said,’
036. *aku Rika na ho ja'a neo la na*
 according.to Rika PART okay 1SG want PART PART

- ja'a di mesa ku kahèi*
 1SG just alone 1SG.CL also
 'as Rika said, I also think that I am alone, too'
037. *ngaa èu dhu ka èèna kahèi*
 what 2SG REL PART DIST.SG also
 but in fact you are there, too
038. *hèia*
 then
 'then'
039. *aku nèngu kalau sèmi èèna èdhi*
 according.to 3SG if(IND) like DIST.SG 1PL.in

pa-ngad'o èmu
 RECP-visit house
 'he said, "if so, let us visit our house"'
040. *pa-ngad'o èmu ho èmu cee èmu dhui*
 RECP-visit house so.that house who house old
 'visit each other's house and see whose house is the oldest one'
041. *na nèngu dhèu dhu nèbhu*
 PART 3SG person REL long.time
 'means that he is the one who stays longer'
042. *Rika e*
 Rika PART
 'Rika'
043. *Jote la-'e èmu ka la-'e*
 Jote go-3SG house PART go-3SG
 'Jote came home, and went'
044. *sanu èmu ka pa-mèdhi*
 fumigate house PART CAUS-black
 'to fumigate his house to be black'
045. *Rika pun sèmi èèna kahèi la-'e èmu ka*
 Rika too like DIST.SG again go-3SG house PART

la-'e sanu pa-mèdhi èmu
 go-3SG fumigate CAUS-black house
 'Rika was also so. He went to fumigate his house to be black'

046. *lod'o dua ra*
time two 3PL
'when they both'
047. *èci pa-ngad'o èci*
one RECP-visit one
'visit each other'
048. *Rika la-'e uru ka la'e aku na*
Rika go-3SG formerly PART go-3SG say 3SG

ee tare'a angalai
PART right friend
'Rika visited earlier and he said, "it is right, friend"'
049. *nèbhu kahèi èmu dhu mèdhi guru-guru nga*
long.time again house REL black pitch.black PART
'he is the earliest, because his house is black now'
050. *ha na bèli la-mu ngad'o ja'a angalai*
EXCL PART tomorrow go-2SG visit 1SG friend
'tomorrow, you may visit my house, friend'
051. *ka bèli na ka Jote mai ngad'o Rika*
PART tomorrow 3SG PART Jote come visit Rika
'than, the next day Jote visited Rika'
052. *èmu na sèmi èèna kahèi mèdhi*
house 3SG like DIST.SG again black

guru-guru ho
pitch.black PART
'her house was also black'
053. *kapui dhui ne'e dhu eta ètu madha èmu*
snail bail PROX.SG REL drift.ashore LOC front house
'there were many snails before his house'
054. *hèbha oka*
mouth fence
'at the entrance gate'
055. *hèia ca lod'o hari ka*
then a day again PART
'then one day'

056. *ha rèngu dhu re'a re'a boe*
EXCL 3PL REL 3PL.know 3PL.know not
'and they did not know'
057. *Pesa.Kèli ne'e ètu ngaa ètu ngaa na*
Pesa.Kèli PROX.SG LOC what LOC what PART
'Where Pesa keli was at...'
058. *te nèngu ètu dara loe èèna dhu*
PART 3SG LOC inside cave DIST.SG REL
podho boe li'u na
go.outside not outside PART
'as he was in the cave and never came out'
059. *ka nèngu*
PART 3SG
'than he'
060. *dua ra paraga hari*
two 3PL meet again
'they both met again'
061. *paraga hari hèia*
meet again then
'met again, than'
062. *aku Rika na*
according.to Rika PART
'Rika said'
063. *ja'a uru ètu kabarei ne'e*
1SG formerly LOC island PROX.SG
'I am the first one on this island'
064. *aku Jote pun sèmi èèna kahèi*
according.to Jote too like DIST.SG also
'Jote also said the same'
065. *ja'a uru ètu kabarei ne'e kahèi*
1SG formerly LOC island PROX.SG also
'I am the first one on this island'
066. *dua ra pasisu ka patao*
two 3PL argue PART quarrel
'they argue against each other and quarrel'

067. *patao ètu tataa dhasi deo na*
 quarrel LOC beach sea recent 3SG
 ‘(they) quarrel at the beach’
068. *tataa dhasi deo na hèia*
 beach sea recent 3SG then
 ‘at the beach, then’
069. *rèngu re’a boe na Pesa.Kèli ne’e*
 3PL 3PL-know not 3SG.CL Pesa.Kèli PROX.SG
 ‘they never knew Pesa Kèli’
070. *ma’u rèngu ngèti*
 spy 3PL from
 ‘spy them from...’
071. *ro’a loe deo na*
 inside cave recent DIST.SG
 ‘the cave as mentioned’
072. *aku nèngu na we*
 according.to 3SG PART EXCL
 ‘he said, hi’
073. *miu pajèka ngaa èèna te aku ja’a na*
 2PL speak. angrily what 3SG but say 1SG 3SG

ja’a uru nga aku nèngu na nèngu uru
 1SG former PART say 3SG PART 3SG former
 ‘why do you quarrel and said, "I am the first one, and he said he is the first?"’
074. *ja’a karèi miu*
 1SG question 2PL
 ‘I ask you’
075. *èu Rika èu uru*
 2PL Rika 2SG formerly
 ‘Rika, you said you are the first’
076. *èu Jote èu peka na èu Jote*
 2SG Jote 2SG say 3SG 2SG Jote

èu peka na èu dhèu uru
 2SG say 3SG 2SG person formerly
 ‘you, Jote, you said you are the first person’

077. *ka miu madhèdi kabarai ne'e ne ka*
 PART 2PL sit island PROX.SG PROX.SG PART
miu pa-ngara kabarai ne'e ne
 2PL CAUS- name island PROX.SG PROX.SG
na ngaa?
 PART what
 'then you are living on this island and what name did you give this island?'
078. *ngara rai dhu miu pea ne'e*
 name land REL 2PL stay PROX.SG
 'the name of the land where you live'
079. *uru na miu paroa na ngara na ngaa*
 formerly 3SG 2PL call 3SG name 3SG what
 'In the past, what did you call, what was the name?'
080. *ngaa*
 what
 'what'
081. *rèngu kala ngèti èèna to?*
 3PL fail(IND) from DIST.SG tag
 'they fail to answer'
082. *kala ngèti èèna ka aku Pesa. Kèli na*
 fail(IND) from DIST.SG PART according.to Pesa. Kèli 3SG
 'when they fail to answer, Pesa Kèli said'
083. *ja'a mai ngèti Sahu aku nèngu k-èti dhau*
 1SG come from name according.to 3SG 1SG-bring indigo
 'I came from Sawu', He said, "I brought the indigo plant"
084. *mai sèla ètu kabarai ne'e de*
 come plant LOC island PROX.SG so
 'came and planted it on this island, so'
085. *pulau ne'e ngara na dhau*
 island(IND) PROX.SG name 3SG dhau
 'the name of this island is dhau'
086. *te dhèu Sahu peka dhau na dhao*
 because person Sawu say dhau 3SG name
 'because the Sawunese call the indigo, dhao'

087. *ka* *ngara* *na* *Dhao*
 PART neme 3SG Dhao
 ‘so the name is Dhao’

1.2 Dhèu madhe

(An event when a dead body was brought to Ndao)

Speaker : Us Aplugi
Age : 50 years old
Audio : UA_Sambut_Jenasah.wav
Length : 00.05.42 minutes
Date and Location : May 4th, 2014 in Ndao
Synopsis : The speaker delivers a welcome speech on the arrival of a dead body from Kupang and followed by a prayer.

001. *ngèti èèna ka a'a ari*
from DIST.SG PART old.sibling younger.sibling

ti doe ne'e
1PL.in.CL recent PROX.SG
'That's why brothers and sisters, today'

002. *ama èdhi mone angalai èdhi ne'e*
father 1PL.in male friend 1PL.in PROX.SG
'Our father, our brother'

003. *nèngu lèpa mai dhoka dènge heka lii*
3SG return come only with no.more voice

padhue padai
discuss talk
'He came back with no single word'

004. *cee ka nèngu ho dara pèda boe*
who PART 3SG so.that inside sick not
'Who is he whose heart is not broken'

005. *cee ka nèngu ho pasuti boe èi madha*
who PART 3SG so.that CAUS-drip not water eye
'Who will not drop tears'

006. *pa-cèri sèmi ne'e*
CAUS-separate like PROX.SG
'separating like this'

007. *èi madha èdhi mèti boe*
water eye 1PL.in dry not
'Our tears never stop'
008. *dhoka èdhi t-e'a*
only 1PL.in 1PL.in.know
'But we know'
009. *sa-sue Lamatua kapai dai seli*
DUP-love Lord big enough excessively
'The love of God is great'
010. *ma dedha ama èdhi aa èdhi*
toward above father 1PL.in PART 1PL.in

mone angalai èdhi
man friend 1PL.in
'to our father, or our brother'
011. *ngèti èèna ka èdhi dhèu sarani*
from DIST.SG PART 1PL.in person baptize
'That's why, we as believers'
012. *èdhi te'a sa-sue Lamatua ne'e*
1PL.in 1PL.in.know DUP-love Lord PROX.SG
'We know the love of God'
013. *mai èdhi pa-cudu kètu*
come 1PL.in CAUS-bow head
'let us bow our heads, please'
014. *èdhi manèngi a-'èra ngèti nèngu*
1PL.in ask DUP-strong from 3SG
'We ask strength from Him'
015. *sèna ka èdhi èra*
so.that PART 1PL.in strong
'So that we are strong'
016. *èdhi baku j'èra ae*
1PL.in do.not difficult many
'We do not have to be very sad'

017. *ho doe ne'e bèli*
so.that recent PROX.SG tomorrow
'So that today and tomorrow'
018. *èdhi aa'i ti hia nèngu asa era*
1PL.in all 1PL.in give 3SG to place
'We all bring him to the place'
019. *dènge mera.milu*
with make.piece
'in peace'
020. *nèti èèna ka ina ama a'ari aa'i ngèti*
from DIST.SG PART mother father relatives all from
'That's why, Ladies and Gentlemen,
021. *mai èdhi ba-bhèj'i madha*
come 1PL.in DUP-sleep eye
'Please, we close our eyes'
022. *manèngi a-èra sasue ngèti Ama Lamatua*
ask power DUP-love from father Lord
'Ask strength and love from Lord'
023. *Muri Manadu*
live soul
'The Saviour'
024. *Ama Lamatua dhu ladhe leri ji'i ngèti*
father Lord REL see care 1PL.in from

ca lod'o toke dai ca lod'o
a day arrive reach one day
'Lord who protects us day by day'
025. *Ama Lamatua hia ji'i a-'ae*
father Lord give 1PL.in DUP-breath
'Lord, (You) give us life'
026. *hia ji'i a-èra tenge ma-muri ne'e*
give 1PL.in DUP-strong look.for DUP-live PROX.SG
'Give us strength to live our life'

027. *lod'o rea Ama Lamatua pa-kèdi ji'i*
 sun appear father Lord CAUS-get.up 1PL.in
 'When the sun rises, Lord, You awake us'
028. *ho ji'i tao sa-saba la-'a ji'i*
 so.that 1PL.in make DUP-work go-3SG 1PL.in
 'So that we do our jobs'
029. *lod'o cèna la'e ji'i bhèj'i*
 day sink go.3SG 1PL.in sleep
 'When the sun sets, we go to bed'
030. *Ama Lamatua bhiri ji'i aa'i (mi)*
 father Lord pull 1PL.in all 1PL.in.CL
 'Lord, protects us all'
031. *dhoka madae meda Ama Lamatua tao j'ara èci*
 only morning yesterday father Lord make manner one
 'But yesterday morning, Lord made a way'
032. *ma dedha ji'i a'ari aa'i mi*
 in above 1PL.in relatives all 1PL.ex
 'for all of us as relatives'
033. *ètu dedha rai Kota*
 LOC above land city
 'The in Kupang city'
034. *Ama Lamatua n-are a-'ae a'a*
 father Lord 3SG-take DUP-breath older.sibling

ji'i, ama ji'i
 1PL.in father 1PL.in
 'Lord, You took the life of our brother or our father'
035. *maka ji'i tadèngi ji'i j'èra*
 then(IND) 1PL.in hear 1PL.in difficult
 'So when we hear (that), we are sad'
036. *èi madha ji'i mèti boe Ama*
 water eye 1PL.in dry not Father
 'Our tears still do not stop, Father'

037. *dhoka ji'i pajiko pajiko*
only 1PL.in evaluate evaluate
'we just think and think'
038. *ngaa dhu (ama) Ama Lamatua tao na be'a*
what REL father father Lord make PART good

dai seli
enough excessively
'What Lord is doing is good'
039. *sa-sue Ama Lamatua kapai dai seli*
DUP-love father Lord big reach excessively

ètu dedha ji'i
LOC above 1PL.in
'The love of God is great for us'
040. *risi risi dedha ama a'a ji'i ne'e*
more more above father older.sibling 1PL.in PROX.SG
'especially for our father, or brother'
041. *ngèti èèna ka Ama Lamatua*
from DIST.SG PART father Lord
'That's why, Lord'
042. *m-èti nèngu asa kabarai ji'i*
2SG-bring 3SG to island 1PL.in
'You bring him to our place'
043. *dènge ana èpu*
with child grandchild
'with families'
044. *a'a ari aa'i ra madae ne'e*
old.sibling younger.sibling all 3PL.CL morning PROX.SG

rèngu dai kabarai ji'i dènge be'a
3PL reach island 1PL.in with good
'All our relatives, this morning, they arrived at our place safely'
045. *ngèti èèna ka Ama Lamatua ji'i manèngi*
from DIST.SG PART father Lord 1PL.in ask
'Therefore, Lord, we ask'

046. *sa-sue Ama Lamatua baku tèke eele ji'i*
 DUP-love father Lord PROH.NEG keep away 1PL.in
 'The love of God does not leave us'
047. *tengaa ama tao sasue ma dedha ji'i*
 but father make DUP-love toward above 1PL.in

aa'i mi ho
 all 1PL-ex so.that
 'But, Father, give us all Your Love'
048. *ji'i baku j'èra*
 1PL.in PROH.NEG difficult
 'So that we are not sad'
049. *karna sa-sue dhu paling kapai bukan*
 because(IND) DUP-love REL most(IND) big not(IND)

ngèti ji'i aa'i mi
 from 1PL.in all 1PL.ex
 'Because the great love is not from us all'
050. *tengaa sasue dhu kapai ngèti Ama Lamatua*
 but DUP-love REL big from father Lord
 'But the great love is from Lord'
051. *hia dhèu èmu na a-'èra*
 give person house 3SG.CL DUP-strong
 'Give his wife strength'
052. *hia ana nèngu a-'èra*
 give child 3SG DUP-strong
 'Give his children strength'
053. *hia ana hèni nèngu a-'èra*
 give child sister 3SG DUP-strong
 'Give his sister strength'
054. *hia kera ba'i nèngu a-'èra*
 give brother.in.law grandpa 3SG DUP-strong
 'Give his in-laws strength'

055. *hia mone angalai nèngu a'èra*
give man friend 3SG power
'Give his friends strength'
056. *sèna ka mulai ngèti doe ne'e toke lod'o*
so.that PART began from recent PROX.SG arrive day

bèli
tomorrow
'So that from today until tomorrow'
057. *ngaa dhu ji'i tao*
what REL 1PL.in make
'What we are doing'
058. *Ama Lamatua dènge ji'i*
Lord with 1PL.in
'Lord is with us'
059. *sèna ka kako dènge mera.milu*
so.that PART walk with make.piece
'So that (all) is going well'
060. *makasih ae Ama Lamatua*
thank(Mal) many father Lord
'Thank you very much Lord'
061. *ngèti sa-sue Ama Lamatua ma dedha ji'i*
from DUP-love father Lord toward above 1PL.in
'Because of the love of God for us'
062. *Ama Lamatua dhu pènu dènge sa-sue*
father Lord REL full with DUP-love
'Lord who is love'
063. *doe ne'e ne lod'o ka pidhu*
recent PROX.SG PROX.SG day PART seven

ho ji'i la-'a èmu Ama Lamatua
so.that 1PL.in go-1PL.ex house father Lord
'Today is the seventh day (Sabbath), that we go to church'
064. *risi risi ana ama dhu j'unu ne'e*
more more child father REL sleep PROX.SG
'especially Your child who is sleeping here'

065. *dhoka doe ne'e ji'i la-'a boe*
 only recent PROX.SG 1PL.in go-1PL.ex not
 But today we do not go (to church)
066. *ji'i manèngi (ama) Ama Lamatua tao eele*
 1PL.in ask (father) father Lord make away

sasala kakura ji'i
 sin shortage 1PL.in
 'We ask that Lord forgive our sins'
067. *dai sènge ne'e ka lii manèngi ji'i*
 until big like PROX.SG PART voice ask

Ama Lamatua
 1PL.in Lord
 This is all our prayer, Lord
068. *ji'i ng-e'a Ama Lamatua tadèngi lii*
 1PL.in 1PL-ex.know father Lord hear voice

manèngi ji'i
 ask 1PL.ex
 'We know, Lord, You answer our prayer'
069. *ji'i ng-e'a Ama Lamatua sèmi le lii*
 1PL.ex 1PL-ex.know father Lord like already voice

manèngi ji'i
 ask 1PL.in
 'We know, Lord, You accept our prayer'
070. *mulai ngèti doe ne'e toke dai*
 begin(IND) from recent PROX.SG until reach

mia mia la'e
 where where go.3SG
 'from today till forever'
071. Amin

1.3 Beg'a Kabho

(a traditional ceremony of marriage proposal)

Speaker RK : Rut Kotten
Age : 65
Speaker RT : Rulin Taneo
Age : 55
Audio : Pinangan.wav
Video : Pinangan.mpg
Length : 00.12.11 minutes
Date and Location : April 30th, 2014
Synopsis : The two speakers speak on behalf of the family of the bride and the bridegroom. RK acts as the spokeswoman of the bride's family, and RT as the spokeswoman of the groom's family.

001. RK *selamat sore dan terima kasi atas kesempatan*
safe afternoon and receive give on chance

yang diberikan bagi kami
REL be.given for us
'Good afternoon and thank you for the chance given to us'.
(all texts are in Indonesian)
002. RK *untuk aa menyampaikan sesuatu*
for EXCL inform a
'to say something'
(all texts are in Indonesian)
003. RK *dan untuk itu kita pake bahasa daerah Ndao*
and for that we use language region Ndao
'and therefore, we speak in Dhao language'
(all texts are in Indonesian)
004. RK *aa ja'a la-ladhe bahwa ngèti ca bèka*
EXCL 1SG DUP-see CONJ(IND) from a part
'I see that from another side'
005. RK *penampilan, cara berpakaian*
appearance(IND) way(IND) dress(IND)
'(your) performance and dresses'

006. RK *bukan pakaian dhu ca lod'o-lod'o*
 not(IND) clothes(IND) REL a DUP-day
èdhi pake ne'e
 1PL.in use PROX.SG
 'are not the everyday clothes that we used to wear'
007. RK *doe ne'e ja'a la-ladhe bahwa*
 recent PROX.SG 1SG DUP-see CONJ(IND)
mèdha pa-pake a'a ari
 thing DUP-use older.sibling younger.sibling
ngèti ca bèka
 from a part
 'today, I see that the clothes that you, brothers and sisters from another side, are wearing'
008. RK *jadi ja'a neo karèi*
 so(IND) 1SG want ask
 'so I would like to ask'
009. RK *dènge mèdha pa-pake ne'e kira-kira ada*
 with thing DUP-use PROX.SG about(IND) exist(IND)
maksud
 purpose(IND)
 'by your dresses, perhaps you have a purpose'
010. RK *kira-kira ada maksud dari seberang*
 about exist purpose from opposite
 'perhaps you from another side have a purpose'
 (all texts are in Indonesian)
011. RK *silakan a'a ari ngèti*
 please older.sibling younger.sibling from
ca bèka lole sèna ka ji'i nge'a
 a part tell so.that PART 1PL.ex 1PL-ex.know
 'brothers and sisters from another side, please tell so that we know'
012. RT *terima kasih*
 receive(IND) give(IND)
 'Thank you'

013. RT *dengan kehadiran ji'i ngèti Oenale*
with(IND) presence(IND) 1PL.ex from Oenale
'with our presence, we, from Oenale'
014. RT *keluarga ngèti Dhao sèmi dènge be'a*
family(IND) from Ndao be.like with good
'family in Ndao have accepted us respectfully'
015. RT *ji'i la-ladhe ngèti musi.madha dhu*
1PL.ex DUP-see from eye REL

la-ladhe ji'i
DUP-see 1PL.ex
'we see that all the eyes who see us'
016. RT *kacui.aai dhu j'ola mai pa-j'ola*
hand REL sliding come CAUS-sliding

dènge ji'i
with 1PL.ex
'the hands that come to shake our hands'
017. RT *dhu pènu dènge kelembutan*
REL full with softness(IND)
'with a great tenderness'
018. RT *sèmi deo.na dhu ina ji'i peka na*
be.like just.now REL mother 1PL.ex tell PART
'like what the spokeswoman has said just now'.
019. RT *tao la-ladhe ngèti penampilan di*
make DUP-see from appearance(IND) just
'the performance matters'
020. *mungkin ina ne'e pènu dènge malaa la*
maybe(IND) mother PROX.SG full with amazed PART
'maybe you worry too much'
021. RT *karena bèli-bèli ne'e*
because(IND) every.day PROX.SG

mèdha pa-pake èdhi aad'o sèmi ne'e
thing DUP-wear 1PL.in be.absent be.like PROX.SG
'because our everyday dresses are not like this'

022. RT *memang tare'a penampilan menentukan*
indeed(IND) right appearance(IND) determine(IND)
'Indeed, it is right that the performance matters'
023. RT *maksud ji'i untuk ji'i*
purpose(IND) 1PL.ex for(IND) 1PL.ex

mai madha èmu ne'e lod'o doe ne'e
come eye house PROX.SG day today PROX.SG
'our purpose to come to this house today'
024. RT *sèmi ne'e mama*
be.like PROX.SG mother
'is like this, Madam'
025. RT *ana ji'i èci Meki*
child 1PL.ex one Meki
'One of our children, Meki'
026. RT *ca lod'o ka nèngu paroa nare ji'i*
a day PART 3SG call enter 1PL.ex

ina ama
mother father
'One day he called us, as parents'
027. RT *keluarga Baboi dan keluarga leo*
family(IND) Boboi and(IND) family(IND) other

dhu terkait sèra
REL related PART
'the Boboi tribe and other related relatives'
028. RT *èi madha nèngu hae la-ladhe ji'i*
water eye 3SG flow DUP-see 1PL.ex
'his tear dropped when he saw us'
029. RT *karena nèngu la-ladhe ji'i*
because(IND) 3SG DUP-see 1PL.ex

heka ae le
old many PERF
'because he saw that we are too old already'
030. RT *ji'i rui aad'o heka,*
1PL.ex bone be.absent no.more

- bisa heka dui èi*
can(IND) no.more carry water
we are no longer strong, we are not able to take water
031. RT *bisa heka la-'a dui kadhèna*
can(IND) no.more go.1PL.ex carry firewood

asa kolo ledhe
to top mountain
(we) are not able to go to carry firewood at the top of the mountain
032. RT *ka nèngu peka, aku nèngu na,*
PART 3SG tell according.to 3SG PART

ama e ina e
father PART mother PART
then he said, father and mother
033. RT *ja'a la-ladhe miu na miu bisa heka*
1SG DUP-see 2PL PART 2PL can(IND) no.more
'I see that you are no longer able (to do things)'
034. RT *dan dai tadha ka èèna ho*
and(IND) reach sign PART DIST.SG so.that
'and perhaps it is the signal, so'
035. RT *ja'a dènge, ja'a kako ja'a tenge*
1SG with 1SG walk 1SG look.for

rui karasa sèna ka soru miu
bone beside so.that PART greet 2PL
'I am walking around to find out a rib to help you'
036. RT *batu miu ètu dara ha-heka miu*
help 2PL LOC inside DUP-old 2PL
'To help you during this time of your old age'
037. RT *ka ji'i ina ama se'e ji'i karèi*
PART 1PL.ex mother father PROX.PL 1PL.ex ask
'then we, parents, asked'
038. RT *ètu mia ama e dhu kako-kako ka*
LOC where father PART REL DUP-walk PART

la-ladhe m-èdhi na
DUP-see 2PL-see PART
'where did you find it when walking around?'

039. RT *nga aku nèngu na ja'a la-ladhe*
 PART according.to 3SG PART 1SG DUP-see
asa haa ina dènge ama e na
 to west mother with father PART PART
 'and he said, I saw in the west, father and mother'
040. RT *lod'o oe cèna la-'e tapi*
 sun nearly sink go-3SG but(IND)
 'the sun is almost going down, but'
041. RT *hela bunga èci nèngu heka bhuku mai*
 blossom flower one 3SG just grow come
ka èèna
 PART DIST.SG
 'a blossom of the flower is growing up there'
042. RT *nèngu oe manyèba ka èèna*
 3SG nearly spread PART DIST.SG
 'it (the flower) almost blossoms'
043. RT *ka ja'a la-ladhe ka èle dara ja'a*
 PART 1SG DUP-see PART finished inside 1SG
 'I saw it, then I fell in love'.
044. RT *ka ja'a peka na nèngu ka nèi*
 PART 1SG tell PART 3SG PART REM.SG
 'then I said, there it is'.
045. RT *tengaa hela bunga ne'e ina ama*
 but blossom flower PROX.SG mother father
ngèti ne'e dara baku kura ku
 from PROX.SG heart PROH.NEG lack tag
 'but for the blossom of this flower, you, the family here, don't have to worry'.
046. RT *ko hela bunga nèngu neo n-are*
 PART(Mal) blossom flower 3SG want 3SG.take
j'aj'i mi rui karasa nèngu?
 become toward bone side 3SG
 'why does he want to take the blossom of the flower as his rib?'

047. RT *hela bunga ne nèngu bisa*
blossom flower 3SG.OBJ.CL 3SG can(IND)

beruba kahèi
change(IND) also
'the blossom of the flower can metamorphose as well'
048. RT *j'aj'i mi ana èci dhu ngara na Santi*
become toward child one REL name PART Santi
'to become a girl, named Santi'
049. RT *ngèti èèna ka lod'o nihia ne'e*
from DIST.SG PART day afternoon PROX.SG

ji'i mai
1PL.ex come
'that is why, this afternoon, we come'.
050. RT *ho dènge ji'i pa-haha isi*
so.that with 1PL.ex CAUS-low body
'with humility'
051. RT *dènge lii manèngi ngèti dara ji'i*
with sound ask from heart 1PL.ex

dhu mèu aadha-aadha
REL clean too.clean
'asking from the bottom of our heart'.
052. RT *ji'i manèngi sa-sue ho sue la*
1PL.ex ask DUP-love so.that love PART(IND)

ji'i karena ji'i heka ae le
1PL.ex because(IND) 1PL.ex old.age many PERF
'we ask for mercy because we are already too old'.
053. RT *ji'i bisa heka dui kadhèna hèi bisa heka*
1PL.ex can no.more carry firewood also can no.more

ng-are èi hèi
1PL.ex-take water also
'we are not able to take firewoods and water anymore'.
054. RT *suru labhu na labhu ètu*
torch lamp PART lamp LOC

era leo na ji'i tunu asa
place other PART 1PL.ex burn to

era leo la-'e na
place other go-3SG PART
'when lighting the lamp, the lamp is at one place, we are going to light at another place'.

055. RT *mage dhoka ai n-a'e aa'i èmu ji'i*
PROH.NEG only fire 3SG-eat all house 1PL.ex
'(we) are afraid that our house is going to be burned out'.

056. RT *ngèti èèna ka ji'i mai ne'e*
from DIST.SG PART 1PL.ex come PROX.SG
'therefore, we come now'.

057. RT *sènge èèna ka*
that.big DIST.SG PART
'that is all'.

058. RK *doe iiki na èdhi t-e'a bahwa*
recent small PART 1PL.in 1PL-in.know REL(IND)

Meki n-èti ca bèka to? Oenale
Meki 3SG-bring a PART tag Oenale
'we just heard that Meki came from another side, didn't he? Oenale'.

059. RK *langgar dhasi*
cross(IND) sea
'crossing the ocean'.

060. RK *apa rai Rote ne'e ngèti suu haa*
what(IND) land Rote PROX.SG from tip west

asa suu dhimu
to tip east
'is on Rote Island, from the west to the east part'

061. RK *abhu boe dhèu ngara Santi*
get not person name Santi
'no one named Santi?'

062. RK *atau abhu boe dhèu dhu sama*
or(IND) get not person REL same(IND)

- dènge Santi?*
with Santi
'or no one is like Santi?'
063. RK *ho Meki harus ca'e ana kèni*
so.that Meki must(IND) ride child keel

dènge sehe èci
with oar one
'so Meki should come by a small canoe with one oar?'
064. RK *ho nèngu bisa nare langgar Loekeli?*
so.that 3SG can 3SG.take cross(IND) Loekeli
'how could he cross the Loekeli strait?'
065. RK *dhèu langgar Loekeli tidak sembarangan dhèu*
person cross(IND) Loekeli not(IND) random(IND) person
'not all people can cross the Loekeli strait'.
066. RK *sèmi lii dhu pate'a Loekeli edo-edo*
like sound REL express Loekeli DUP-poke
'like the expression said, "Loekeli is roaring"'.

067. RK *jadi ja'a manèngi hari ku aa*
so(IND) 1SG ask again tag EXCL

lii èci hari
sound one again
'so I ask you to tell once more'
068. RT *terima kasih*
receive(IND) love(IND)
'Thank you'
069. RT *mema Loekeli ne'e ladhe nèngu horo na*
indeed Loekeli PROX.SG see 3SG hold PART
'Indeed, if Loekeli strait is roaring'
070. RT *baku peka na ana kèni te*
PROH.NEG tell PART child keel but

KK kapa èèna ka molo kahèi
KK ship DIST.SG PART drown also
'not only does small canoe, KK ship can also sink'
071. RT *tengaa salae cue ho nèngu mai*
but sand one so.that 3SG come

ngèti Oenale ho
 from Oenale so.that
 ‘however, a grain of sand can move from Oenale’

072. RT *dhasi n-èti nèngu ho mai bèbhe*
 sea 3SG-bring 3SG so.that come fall

ètu salae Dhao ne’e, mama, gampang boe
 LOC sand Ndao PROX.SG mother easy(IND) not
 ‘the sea (water) brings it and falls into the sand of Ndao, it is not that easy, Madam’.

073. RT *ji’i peka kahèi*
 1PL.ex say also
 ‘we also mention that’

074. RT *artis pènu ètu Edha nèi*
 artist(IND) full LOC Rote REM.SG
 ‘there are a lot of artists in Rote’.

075. RT *era sèi nèngu dèi boe nga, n-o’o boe*
 place REM.PL 3SG like not PART 3SG-want not
 ‘there, he is not interested, he does not like (them)’

076. RT *aku nèngu na dhoka ne’e di,*
 according.to 3SG PART only PROX.SG just

mama e
 mother PART
 ‘he said that only this one, mommy’.

077. RT *dhu Lamatua paj’uj’u hia ja’a ka nèi*
 REL Lord point.to give 1SG PART REM.SG

mama e
 mother PART
 ‘there, God has shown to me, mommy’.

078. RT *dhu ja’a k-ore j’aj’i mi*
 REL 1SG 1SG-take become 1PL.ex.CL

rui karasa ja’a ne’e
 bone side 1SG PROX.SG
 ‘in order that I take (it) to become my rib’.

079. RT *de Loekeli mangamok do nèngu horo*
so Loekeli roar(IND) or 3SG hold

na ka mama oo
PART PART mother EXCL
'so although the Loekeli strait is roaring, mommy'.
080. RT *la-ti la te Lamatua dènge èdhi de*
go-1PL.in PART because Lord with 1PL.in so

èdhi molo boe
1PL.in drown not
'we have to go, because God is with us so we would never sink'.
081. RT *ji'i jèji kaduru dai dae dènge soda ka*
1PL.ex touch bow reach shore with safe PART
'we arrive at the beach safely'
082. RT *de aku nèngu ètu ne'e nuka*
so according.to 3SG LOC PROX.SG namely

ana ji'i Santi dhu leo aado
child 1PL.ex Santi REL other be.absent
'then he said that over here he found only Santi, no one else'.
083. RK *karena Meki mai le dènge ana kèni*
because(IND) Meki come PERF with child keel

cue pake sehe dua
one use oar two
'since Meki came with a small canoe with two oars'.
084. RK *sehe èci Meki kèpe sedangkan sehe èci dhèu*
oar one Meki catch whereas(IND) oar one person

kèpe dhae
catch not.yet
'one oar, Meki holds it, whereas one more oar, no body holds it yet'.
085. RK *jadi dhèu kèpe sehe èci iala Santi*
so(IND) person catch oar one be(IND) Santi
'so the one who should hold the other oar is Santi'
086. RK *tengaa ja'a peka ku la*
but 1SG say tag PART
'but I need to tell'

087. RK *ana kalicu muri hedu*
child young live sway
'she is still too young'
088. RK *dhu pasale aa*
REL whimper EXCL
'who may whimper'
089. RK *sakola nèngu risi èdhi*
school(Mal) 3SG more 1PL.in
'she is more educated than us'
090. RK *karena èdhi ina ama*
because(IND) 1PL.in mother father

dhèu buta huruf
person blind(IND) letters(IND)
'because we, parents, are illiterate'.
091. RK *tengaa mai asa ngangee na*
but come to think PART

nèngu dai mèka èdhi
3SG reach not.yet 1PL.in
'but in the case of knowledge, she still lacks experience, compared to us'.
092. RK *apa ina ama ngèti ca bèka*
what(IND) mother father from a PART

rasa na nèngu bisa?
taste(IND) PART 3SG can
'do you, parents from another side, think that she is eligible?'
093. RK *bagi ji'i ina ama ètu kabarai na*
for(IND) 1PL.ex mother father LOC island PART

nèngu bisa mèka
3SG can not.yet
for us, parents in Ndao, she is not eligible yet.
094. RT *menurut mama na mama*
according.to(IND) mother(Mal) PART mother(Mal)

- la-ladhe na nèngu ana iiki ae era*
 DUP-see PART 3SG child small many still.exist
 ‘Madam, you said that she is still too young’
095. RT *tapi sèmi lii deo èèna dhu*
 but(IND) like sound recent DIST.SG REL

ja'a peka deo èèna
 1SG tell recent DIST.SG
 ‘but as I have said just now’
096. RT *ji'i mai ka sèmi le ji'i to mama?*
 1PL.ex come PART be.like PREF 1PL.ex tag mother
 ‘we come and have been accepted, is it right, Madam?’
097. RT *de dua ne'e j'aj'i le mi èci mama*
 so two PROX.SG become PREF toward one mother
 ‘so the two already become one, Madam’.
098. RT *de ladhe nèngu sale na èdhi aa'i-aa'i ti*
 so see 3SG wrong PART 1PL.in DUP-all 1PL.in.CL

holo peka ne'e
 advise say PROX.SG
 ‘so when she is wrong, we all are responsible to advise her’
099. RT *te j'aj'i le ma ana na*
 because become PREF toward child PART
 ‘because (she) already becomes our daughter’.
0100. RK *ja'a pa-maète boe*
 1SG CAUS-cut not
 ‘I do not make the decision’.
0101. RK *tengaa ne'e karena Santi*
 but PROX.SG because(IND) Santi
 ‘but Santi does’
0102. RK *jadi ja'a harus la-ku paraga ku*
 so(IND) 1SG must(IND) go-1SG meet tag

dènge nèngu
 with 3SG
 ‘so I have to meet her’.

0103. RK *ja'a k-e'a boe nèngu ètu mia ne'e na*
 1SG 1SG-know not 3SG LOC where PROX.SG PART
 'I still do not know where she is now'.
0104. RK *dhu ngara na Santi na ja'a ke'a boe*
 REL name 3SG.CL Santi PART 1SG 1SG.know not

na era ètu ngaa
 PART place LOC what
 'for the name Santi, I do not know where she is'.
0105. RK *jadi ja'a manèngi èdhi bersabar ciki*
 so(IND) 1SG ask 1PL.in patient(IND) little
 'so I hope, we need to be patient a bit'.
0106. RK *sèna ka ja'a la-ku paraga dènge nèngu*
 so.that PART 1SG go-1SG meet with 3SG
 'so that I am going to meet her'.
0107. RK *sebab dhu mai tenge nèngu*
 because(IND) REL come look.for 3SG
 'because he comes to look for her'
0108. RK *ja'a k-èti èci ka ne'e de nèngu*
 1SG 1SG.bring one PART this so 3SG

na ka ne'e?
 PART PART PROX.SG
 'I bring one here, so is this she?'
0109. RT *Meki ètu ngaa do?*
 Meki LOC what tag
 'where is Meki?'
0110. RK *kèna uu ana miu aad'o di*
 that EXCL child 2PL be.absent just
 'there we go, your child does not exist'
0111. RK *ee na ja'a la-ku huni hari*
 EXCL PART 1SG go-1SG hide again

te ana miu aad'o di
 because child 2PL be.absent just
 'if so, then I am going to hide her again because your son does not exist'.

0112. RK *ina... miu kasian*
 mother 2PL pity(IND)
 ‘Oh my God, what a pity’
0113. RT *mama manèngi taha ciki do nga*
 mother ask able little tag PART
 ‘Madam, (we) are hoping to be patient a bit’.
0114. RT *de ji'i manèngi hari taha ciki si ma*
 so 1PL.ex ask again able little tag PART
 ‘we are asking again for a bit patience’.
0115. RK *Meki la-'e nangi dhasi le si*
 Meki go-3SG swim sea PERF tag
 ‘Meki is going to swim in the sea, isn’t he?’
0116. RT *ja'a manèngi ijin ho ja'a la-ku*
 1SG ask permission(IND) so.that 1SG go-1SG

k-ore ku ana ja'a
 1SG-take tag child 1SG
 ‘I am asking for permission to go and pick my son up’.
0117. RK *lii Malai hari ka èèna*
 sound Malay again PART DIST.SG
 ‘Indonesian language again’
0118. RK *mama sonde sakola Meki*
 mother not school Meki
 ‘I am not educated, Meki’.
 (all text in Kupang Malay)
0119. RK *jadi kalau bahasa jatuh bangun harap maklum*
 so if language fall wake.up hope know
 ‘So, please understand if I am not speaking very well’.
 (all text in Indonesian)
0120. RK *sèmi ne'e mama-mama ngèti Oenale*
 like PROX.SG DUP-mother from Oenale
 ‘now, you all, madams, from Oenale’
0121. RK *mai paraga dènge mama-mama dènge*
 come meet with DUP-mother with

ama-ama ètu Dhao peka na
 DUP-father LOC Ndao say PART
 ‘come to meet with people in Ndao and said’

0122. RK *Meki parlu pendamping*
Meki necessary(Mal) assistant(IND)
‘Meki needs a helper’.
0123. RK *ingat pendamping oo bukan pembantu*
remember(IND) assistant PART not(IND) servant
‘remember, a helper, not a maid’
0124. RK *pendamping ne’e langsung peka*
assistant(IND) PROX.SG direct(IND) say

ngara na Santi
name 3SG Santi
‘this helper is of course called Santi’
0125. RK *apa betul ini?*
what(IND) right(IND) this(IND)
‘is this right?’
0126. RK *tare’a ne’e baku sampe*
right PROX.SG PROG.NEG until(IND)

Meki kena tipu oo
Meki touch lie PART
‘is this right? be careful that Meki is fooled’
0127. RK *Santi banyak na*
Santi many(IND) PART
‘because there are many Santis’
0128. RT *de èdhi aa’i-aa’i ti tadèngi aa’i le, to?*
so 1PL.in DUP-all 1PL.in.CL hear all PERF tag
‘so we all have heard, don’t we?’
0129. RT *mama sèi Santi karèi*
mother(IND) REM.PL Santi ask
‘Santi, I want to ask’.
0130. RT *ji’i na ka oo gogoo maroga*
1PL.ex PART PART PART senile dark

kahèi ne’e
also PROX.SG
‘we here do not know anything as well’

0131. RT *tengaa mama karèi deo èèna dhaa*
but mother(IND) ask recent DIST.SG answer

aku nèngu na ka ne'e de kèna
according.to 3SG PART PART PROX.SG so that
'but I asked just now and she said that this is he so it is right'.
0132. RK *tengaa ja'a dhae karèi mèka Santi do*
but 1SG not.yet question not.yet Santi PART
'but I do not ask Santi yet'.
0133. RT *de la'a kèna di ji'i mai manèngi*
so go ahead that just 1PL.ex come ask

sa-sue de karèi ku la
DUP-love so ask tag PART
'so please, as we come to ask for mercy, so please ask'.
0134. RK *aa ina ama ngèti Oenale sèi mai*
PART mother father from Oenale REM.PL come
'parents from Oenale come (here)'
0135. RK *manèngi ètu ji'i ina ama tapi*
ask LOC 1PL.ex mother father but(IND)

bukan ji'i ina ama la-'a
not(IND) 1PL.ex mother father go-1PL.ex
'ask us as parents but we, parents, will not decide'.
0136. RK *manèngi dhèu dhu ngara na èu*
ask person REL name 3SG.CL 2SG
'ask the one whose name is you'.
0137. RK *la-'e j'aj'i mi rui karasa Meki*
go-3SG become toward bone side Meki

dhu ele ca loa
REL lose a sheet
'to go and become a rib of Meki for one is lost'
0138. RK *siap?*
ready
'ready?'
0139. RK *èdhi aa'i-aa'i ti tadèngi le si?*
1PL.in DUP-all 1PL.in.CL hear PREF tag
'we all have heard, haven't we?'

0140. RK *bahwa Santi siap*
REL(IND) Santi ready
'that Santi is ready'
0141. RT *ji'i manèngi makasi ae-ae*
1PL.ex ask thank(IND) DUP-very
'we would like to thank you very much'.
0142. RT *ma dedha ana Santi dhu sèmi lii*
toward above child Santi REL like sound

manèngi ji'i
ask 1PL.ex
'especially Santi who has accepted our proposal'.
0143. RT *ji'i ngee na ma-mai ji'i ne'e*
1PL.ex think PART DUP-come 1PL.ex PROX.SG

dènge kabua
with bride price
'we think that we come with the dowry'
0144. RT *dènge hasil èdhi aa'i-aa'i ti*
with result(IND) 1PL.in DUP-all 1PL.in.CL

tadèngi aa'i-aa'i ti
hear DUP-all 1PL.in.CL
'and we all have heard the result'.
0145. RT *ja'a ngee na èdhi baku*
1SG think PART 1PL.in PROH.NEG

pa-madhera karena lod'o oe cèna kèna
CAUS-long because(IND) sun almost sink that
'I think we do not have to talk further because the sun almost goes down'.

1.4 Pear Story

Speaker : Yarid Yollah
Age : 25 years old
Audio : YY_PearStory.wav
Video : pear.video.flv (video stimuli)
Length : 00.06.16 minutes
Date and Location : September 8th, 2013 in Kupang
Synopsis : The speaker tells the story of Pear Story about a man picking up fruits.

01. *lii manu kokotoo*
voice chicken crow
'The voice of cock crows'
02. *dhèu mone èci ètu dedha ana aj'u*
person man one LOC above child wood
'A boy is on the tree'
03. *ca'e dènge langa*
climb with stair
'Climb using the stair'
04. *nèngu puu hua*
3SG pick fruit
'He is picking fruit'
05. *na puu hua*
3SG.CL pick fruit
'He is picking fruit'
06. *na... cue bèbhe eele tu rai*
3SG.CL one fall PART LOC land
'One fruit fell down'
07. *ka nèngu puru*
PART 3SG go.down
'Then he went down'
08. *puru ka nare ngèti dara kanoto*
go.down PART 3SG.take from inside bag
'(he) went down then he took fruit from his bag'

09. *ka tao dara karanjang*
 PART make inside basket
 ‘Then (he) put into the basket’
010. *na tao eele ngèti dara kanoto*
 3SG.CL make PART from inside bag
 ‘He took out from the bag’
011. *na iga cue-cue asa dara karanjang*
 3SG.CL count DUP-one to inside basket(Mal)
 ‘Then count one by one (and) put into the basket’
012. *na nare èci tu rai*
 3SG.CL 3SG.take one LOC land
 ‘then he take one on the ground’
013. *ka na pamèu*
 PART 3SG.CL CAUS-clean
 ‘then he CLeaned up (the fruits)’
014. *pa-mèu pake kaha'i ètu ladha goro*
 CAUS-clean use cloth LOC neck
 ‘(he) cleaned (them) using the cloth on (his) neck’
015. *ka na tao asa dara karanjang*
 PART 3SG.CL make to inside basket
 ‘then he put into the basket’
016. *kaha'i na ka inu hari*
 cloth 3SG.CL PART wear again
 ‘(he) wear again the Cloth’
017. *aa dhèu èci ka kabodho nèngu nèi*
 PART person one PART back 3SG REM.SG
 ‘There is a man behind him’
018. *tule dènge sapi*
 push with cow
 ‘brings a cow’
019. *na ca'e hari asa kolo ana aj'u*
 3SG.CL climb again to top child wood
 ‘He is climbing again to the top of the tree’

020. *pake dènge langa*
use with stair
'using a stair'
021. *dhèu mone èci kako re èèna*
person man one walk via DIST.SG
'A man is passing by'
022. *nuni dènge kahibi*
pull with goat
'brings a goat'
023. *na kako taruu la-'e asa kaj'èu*
3SG.CL walk continue go.3SG to far
'He continue walking to the far'
024. *ho na nuni kahibi èèna oro-oro*
then 3SG.CL pull goat DIST.SG while.walking
'He brings the goat while walking'
025. *mone heka deo èèna*
man old just.now DIST.SG
'The old man just now'
026. *puu hari hua na tao asa dara kanoto*
pick again fruit 3SG.CL make to inside bag
'(He) is picking fruits again and he put into the bag'
027. *ana iiki èci kako re kabodho nèi dènge*
child small one walk via back REM.SG with

sapeda
bicycle(IND)
'A small boy came from behind by bicycle'
028. *na mai mai pa-dètu dènge mone heka*
3SG.CL come come PA-approach with male old

deo èèna
just.now DIST.SG
'He came near the old man'
029. *na mai ka na puru ngèti dedhaapeda*
3SG.CL come PART 3SG.CL go.down from above bicycle
'He came then he got off the bicycle'

030. *na pa-bèbhe eele sapeda asa rai ka*
 3SGCL CAUS- fall PART bicycle to land PART
 ‘He lay down the bicycle on the ground’
031. *na nare hua ètu dara karanjang*
 3SG.CL 3SG.take fruit LOC inside basket
 ‘He took fruits in the basket’
032. *la-ladhe ladhe mone heka tu dedha do*
 DUP-see see man old LOC above tag
 ‘(He) looked around, (he) saw the old man on the tree’
033. *ladhe boe mai ka*
 see not come PART
 ‘(The old man) did not see (him), then’
034. *na patitu sapeda*
 3SG.CL CAUS-stand bicycle(Mal)
 ‘He arouse the bicycle’
035. *ka na ca'e sapeda*
 PART 3SG.CL climb bicycle
 ‘Then he ride the bicycle’
036. *aa... nare karanjang do ka tao sa*
 PART 3SG.take basket(Mal) just.now PART make to

sapeda mai
 bicycle come
 ‘Then he took the basket then put on the bicycle’
037. *ka na la'e*
 PART 3SGCL go.3SG
 ‘Then he left’
038. *mone heka tu kolo ana aj'u deo na*
 man old LOC top child wood just.now DIST.SG
 ‘The old man on the top of the tree’
039. *aa... ana iiki deo na pabèbhe eele*
 PART child tiny just.now 3SG.CL CAUS-fall PART
 ‘The child fell down (the basket)’

040. *hua asa rai ca hag'e*
fruit to land a separate
'Some fruits are on the ground'
041. *na mai ka pa-raga dènge*
3SG.CL come PART RECP-encounter with
'He came then met ...'
042. *ana rai ci*
child land one
'a girl'
043. *pa-raga dènge ana bhèni èci ka*
RECP-meet with child woman one PART
'(He) met a girl, then'
044. *la-ladhe ana bhèni na ka*
DUP-see child woman DIST.SG PART
'(He) looked at the girl, then'
045. *rage hadhu ka na bèbhe*
hit stone PART 3SGCL fall
'(He) hit the stone then he fell down'
046. *ka hua sa paceba*
PART fruit DIST.PL spread
'Those fruits spread around'
047. *na kèdi ka*
3SG.CL get.up PART
'He got up, then'
048. *la-ladhe urutuu na nu'a*
DUP-see knee 3SGCL injury
'(he) look at his knee that injured'
049. *tao salai rui rèka*
make stroke bone tool
'(he) stroke (his) bone'
050. *aa... ana leo sèra mai ka mai bantu*
PART child other DIST.PL come PART come assist(IND)
'the other children came then helped (him)'

051. *ra*
3PL.CL
'they'
052. *da'u hua sèra dara karanjang deo na*
scoop fruit DIST.PL inside basket just.now DIST.SG
'(they) scooped the fruits into the basket'
053. *pa-mèu isi sèra*
CAUS-clean body DIST.PL
'Clean up their body'
054. *na pa-titu sapeda ka*
3SG.CL CAUS-stand bicycle PART
'He arouse the bicycle, then'
055. *ra isi hua deo sèra*
3PL.CL fill fruit just.now DIST.PL

asa dara karanjang ka
to inside basket(IND) PART
'They filled the fruits into the basket, then'
056. *pa-ca'e hari asa sapeda*
CAUS-climb again to bicycle(IND)
'(He) put again (the fruits) on the bicycle'
057. *pa-ca'e hari asa sapeda ka*
CAUS-climb again to bicycle PART
'After putting on the bicycle, then'
058. *na dede eele hadhu ka kako hari*
3SG.CL lift PART stone PART walk again
'He throw the stone then walk again'
059. *aa... ana deo na ana dhu bantu nu*
PART child just.now DIST.SG child REL help(IND) 3SG

sèra kako hari la-si
DIST.PL walk again go-3PL
'The children who helped him left again'
060. *ana deo sa kako kako ka*
child just.now DIST.PL walk walk PART
'When the children are walking'

061. *ra paroa hari*
3PL.CL call again
'They called again'
062. *ra sasoo*
3PL.CL whistle
'They whistle'
063. *na kako hari mai nèti solo ana mone*
3SG.CL walk again come 3SG.bring hat child man

na, na bhèlu eele
DIST.SG 3SG.CL forget PART
'He came again bringing the hat of the boy that he forgot'
064. *na hia solo na la-'e ka*
3SGCL give hat 3SG.CL go-3SG PART
'He gave the hat then he left, then'
065. *ana mone na hia hua ka nèngu kako*
child man DIST.SG give fruit PART 3SG walk

taruu
continue
'the boy gave fruits then he continue walking'
066. *ana deo èèna mai tao rai*
child just.now DIST.SG come make run
'The child came by running'
067. *ka mai ka pa-bagi hua dhu nèngu abhu*
PART come PART RECP-divide fruit REL 3SG get

deo sèra
just.now DIST.PL
'(When he) came, (he) shared the fruits that he got'
068. *ana mone èèna n-are permainan èci dara saku*
child man DIST.SG 3SG-take game(IND) one inside bag
'The boy took a game from his bag'
069. *mone heka deo èèna puru ngèti kolo*
male old just.now DIST.SG go.down from top

aj'u mai ka
 wood come PART
 'The old man went down from the tree, then'

070. *na cag'ag'a*
 3SG.CL startled
 'He startled'

071. *te karanjang nu èci eele*
 PART basket(IND) 3SG one PART
 'because one of his basket was lost'

072. *na iga*
 then count
 'He counted'

073. *na kura èci*
 then lack one
 'lack one'

074. *aa ana deo dhu bantu ana mone deo*
 PART child just.now REL assist child man just.now

èèna kako mai re sèra
 DIST.SG walk come via DIST.PL
 'The child who helped the boy came through there'

075. *kèpe dènge hua*
 hold with fruit
 'holding fruits'

076. *ka mone heka èèna laladhe*
 PART man old DIST.SG see
 'Then the old man saw'

077. *ana deo sèra kako taruu*
 child just.now DIST.PL walk continue
 'The children continue walking'

2. Wordlists

2.1 Dhao – English Wordlist

A - a

aa	<i>conj.</i> and.	2 • v. dry in sun,	
a'a	<i>n.</i> older sibling.	a'ii	<i>n.</i> k.o.string to hang s.t.
aadha-aadha	<i>adv.</i> too clean.	ailoe	<i>n.</i> roof rafter.
aad'o	1 • <i>vi.</i> be absent. 2 • <i>neg.</i> no.	ai.j'èla	<i>n.</i> sole.
aae	<i>adj.</i> great; big.	aj'a	<i>v.</i> teach, study, learn.
aa'i	<i>adv.</i> all.	aj'u	<i>n.</i> logs, wood, tree.
aapa	<i>adj.</i> bad.	aj'u.aai	<i>n.</i> k.o.plant.
a'a-ari	<i>n.</i> family, brothers and sisters.	aka	<i>v.</i> kidding.
abhe	<i>v.</i> block; hinder; shelter.	ako	<i>adv.</i> rather.
abhu	<i>vt.</i> get.	aku	<i>vi.</i> say; according to.
abo	<i>v.</i> pound.	ale	<i>vt.</i> mention.
Abunaba	<i>n.</i> person name in folk tale.	ama	<i>n.</i> Mr; father.
ada	<i>n.</i> custom.	amo	<i>n.</i> root.
adhe	<i>n.</i> liver.	ana	<i>n.</i> child.
adhu	<i>adj.</i> hard.	ana bhadolu	<i>n.</i> marbles.
adu ue	<i>vi.</i> make conspicuous.	ana langi	<i>n.</i> k.o.weaving motif.
Adu Hia	<i>n.</i> person name in folk tale..	ana rajo	<i>n.</i> boat.
ae₁	1 • <i>adj.</i> many. 2 • <i>adv.</i> very.	ana sapa	<i>n.</i> lizard.
ae₂	<i>v.</i> breath.	Analèu	<i>n.</i> village name in Ndao.
ae₃	<i>v.</i> stop.	anga	<i>n.</i> friend.
ae₄	<i>v.</i> smell.	angalai	<i>n.</i> friend.
aeka	<i>conj.</i> lest.	ani	<i>v.</i> bait; feed.
agarao	<i>n.</i> residue of oil.	ao	<i>n.</i> lime.
agarii	<i>n.</i> fence post.	Aplugi	<i>n.</i> name of clan.
ag'o	<i>v.</i> lie.	are	<i>v.</i> paddy; cross.
ahu	1 • <i>n.</i> dust. 2 • <i>adj.</i> grey.	ari	<i>n.</i> younger sibling.
ai	1 • <i>n.</i> hand, stingray fish, fire.	Ari Nyale	<i>n.</i> January.
		aru	1 • <i>n.</i> rice pestle. 2 • <i>num.</i> eight.
		aru.koro	<i>n.</i> k.o.fish.
		asa	<i>prep.</i> to.
		ate	1 • <i>n.</i> remaining. 2 • <i>v.</i> wink.
		ate-ate	<i>n.</i> earrings.

B - b

bab'a	<i>adj.</i> short.	bangataraa	<i>vi.</i> cry.
babaa	<i>n.</i> block.	bani	<i>vi.</i> bold; brave.
babago	<i>adv.</i> slow.	bara	<i>v.</i> help;
babèbha	<i>n.</i> shoreline.	bareke	<i>v.</i> count.
babège	<i>vt.</i> evict.	bari₁	<i>v.</i> turn.
babèke	<i>v.</i> strike.	bari₂	1 • <i>v.</i> ask; inquire. 2 • <i>v.</i> question.
babenu	<i>v.</i> consider.	baruku	<i>Variant: baruu. n.</i> pants.
babha	1 • <i>n.</i> gong. 2 • <i>v.</i> hit gong.	baruu	<i>See main entry: baruku. n.</i> trouser, pants. <i>Syn: lamakera</i> 'pants'.
babhelu	<i>n.</i> wickedness.	basa	<i>adj.</i> wet, wash.
babia	<i>n.</i> burden.	base	<i>vt.</i> wash.
baboa	<i>n.</i> edge; side.	bate	<i>vt.</i> chase.
babo'i	<i>n.</i> k.o.bottle.	batu	<i>v.</i> assist.
baboro	<i>n.</i> outside.	Batu Aae Togo	<i>n.</i> person name in folk tale.
badae	<i>n.</i> north.	batu iidu	<i>n.</i> k.o.stone.
badha	<i>n.</i> animal.	bau boe	<i>neg.</i> not stop.
badhu	<i>n.</i> roof; k.o.seed.	be'a	<i>adj.</i> 1 • good. 2 • nice.
bae	<i>v.</i> pay.	bèba	<i>v.</i> breed; expand.
bagu	<i>n.</i> bench.	bèbha	<i>Variant: bèbhe. v.</i> fall.
bai	<i>v.</i> swollen.	bèbhe	<i>See main entry: bèbha.</i>
baieeda	<i>vi.</i> lazy.	bècu	<i>vi.</i> satisfied.
Bajo	<i>n.</i> name of tribe.	bèdhi	<i>v.</i> jump.
baj'u	<i>n.</i> gram.	bèdho	<i>vt.</i> close.
Baka	<i>n.</i> Ba'a (capital of Rote Ndao Regency).	bèdhu	<i>vi.</i> blind.
baka	<i>PART.</i> each; per; such.as.	bèdi	<i>vt.</i> take apart.
baki	<i>n.</i> grandfather.	bedo-bedo	<i>too</i> (thin).
baki.hoe	<i>n.</i> crocodile.	beg'a kabho	<i>v.</i> traditional wedding.
baku	<i>neg.</i> PROH.NEG.	bege	<i>vt.</i> frighten.
bala	<i>v.</i> react; reply.	bego	<i>n.</i> hoe-like tool.
bala pèka	<i>vt.</i> noise of war.	bèi	<i>n.</i> grandmother.
balee	<i>n.</i> 1 • tin. 2 • can.	Bèi Bhèli	<i>n.</i> person name in folk tale.
balèu	<i>n.</i> south.	bèja	<i>vi.</i> asphyxia.
balu₁	<i>n.</i> boat.		
balu₂	<i>n; adj.</i> loss.		
balu₃	<i>v.</i> mourn.		

bèka 1 • *n.* part, fragment.
 2 • *v.* cleave, lacerate.
bèke *v.* half-cut.
beke *vi.* stay up.
bèla *n.* 1 • cloth.
 2 • sheet.
bela *n.* lightning.
bèle *vi.* lie.
bèli *n.* tomorrow; k.o.fruit.
bèli-bèli *time.* everyday.
bènyi *vi.* sneeze.
bèsi *n.* iron.
bete *v.* withdraw, take out.
bhabe *n.* injury.
bhabhoo *vt.* evict.
bhabhua *n.* gun.
bhadolu *v.* roll.
bhaka *v.* dull.
Bhali *n.* Mbali.
bhaloli *vt; vi.* roll.
bhare 1 • *vi.* balance.
 2 • *n.* stick.
bhedo-behedo *adv.* too (thin).
bhèj'i *vi.* sleep.
bhèla *adj.* wide.
bhèlu *vi.* forget.
bhelu *adj.* wild.
bhèngu *n.* ridgepole.
bhèni *n.* 1 • female.
 2 • woman.
bhesi *vi.* 1 • scream.
 2 • groan.
bheta *vi.* smarting.
bhète-bhète *adv.* too muddy, slimy.
bhetu *adj.* dense.
bhiri *v.* pull.
bhob'o *n.* fruitless.

bhodho *Variant: podho. vi.* 1 • exit, appear.
 2 • show up.
bhoke *vt.* open.
bhori *v.* pour, spill.
bhubhu *vt.* bake.
Bhui Nidhu *n.* June; traditional ceremony.
bhuku *n.* grow.
bhuru *n.* mist.
bhute *v.* make noise.
bhuti *n.* rice container.
bia 1 • *adj.* heavy.
 2 • *adv.* very.
bidhu-bidhu *adv.* too green.
boa *n.* name.
boaraka *n.* cloth box.
boe *neg.* not.
boku-boku *adv.* jump.
bole *n.* sugar palm.
boo *PART.* wow.
boro *vt.* to roof.
bosalaa *n.* mattress.
boti *v.* lift.
boti-boti *adv.* lifted up.
boto *n.* bottle.
bua₁ *v.* blow out.
bua₂ *n.* unit.
budha *n.* small; skinny.
budu tèke *v.* keep in acetate; postpone.
bugu *n.* parcel.
bui *n ; vt.* jail, water.
Bulado *n.* person name.
buli *prep.* LOC.
busa *n.* dog.
Butu *n.* Buton (a place name in Sulawesi).

C - c

ca	<i>num. a.</i>	cèci	<i>vt. fill forcefully.</i>
ca'a-ca'a	<i>adv. everyday, normally.</i>	cècu	<i>vt. incredulous; k.o.snail.</i>
cabili	<i>vt. strap.</i>	cee	<i>Qw. who.</i>
caboro	<i>n. k.o.brush.</i>	cèki	<i>n. stick.</i>
cabu	<i>n. soap.</i>	cèku	<i>pro. 1SG; I.</i>
caci	<i>vt. k.o.chop.</i>	cèla	<i>1 • vi. dive.</i>
ca'e	<i>v. get into; climb; ascend.</i>		<i>2 • vt. shoot with arrow.</i>
cag'ag'a	<i>vi. startled.</i>	cèlu	<i>v. close; putty.</i>
cag'ari	<i>v. paw.</i>	cèna	<i>vi. sink.</i>
cag'ig'i	<i>v. to put tobacco between lips.</i>	ceo	<i>num. nine.</i>
cahag'e	<i>adv. partly.</i>	cèpu	<i>vt. loosen.</i>
cakalaa	<i>adv. suddenly.</i>	cèri	<i>vi. separate.</i>
camalore	<i>vt. half.</i>	cèru	<i>vt. gouge; lacerate.</i>
cangaa	<i>Qw. how much.</i>	cici	<i>n. k.o.fish.</i>
capa	<i>adv. react quickly; spontaneously.</i>	cika	<i>n. k.o.bird.</i>
capag'ili	<i>vi. amused.</i>	ciki	<i>adj. little.</i>
cape	<i>v. put.</i>	ciki-diki	<i>adv. in a moment.</i>
caro	<i>vt. wipe; caress.</i>	ciu	<i>vt. tear, broken.</i>
caroco	<i>vi. slip down.</i>	ci'u	<i>num. one.</i>
caro.nadha	<i>n. open a ceremony.</i>	conge	<i>vt. open.</i>
carui	<i>n. troubled.</i>	core	<i>vt. throw, toss.</i>
catèka	<i>adv. once.</i>	cucu mata	<i>n. beach.</i>
ceba	<i>v. to fish; throw.</i>	cudu	<i>vi. bow down.</i>
cèba-cèba	<i>vi. twinkle.</i>	cue	<i>num. one; a.</i>
cebe	<i>v. sow, spread.</i>	cuhi	<i>vt. to cool.</i>
cebe lebhe	<i>v. scattered around.</i>	cui	<i>v. lever.</i>
cèbi	<i>vt. plait.</i>	cu'i	<i>vi. throw out s.t.</i>
cèbu	<i>vt. dip.</i>	curu	<i>n. spoon.</i>

D - d

dadana	<i>n. branch.</i>	dai	<i>vi. arrive; reach;</i> <i>Qnt enough; prep ; until.</i>
dadèdhu	<i>1 • adj. lack.</i> <i>2 • n. difficulties.</i>	dame₁	<i>v. peace.</i>
dae	<i>n. land.</i>	dame₂	<i>vt. paint.</i>
daga	<i>vt. trade.</i>		

dano *n.* lake.
dapu *n.* kitchen.
dara *n.* inside, heart.
daramaga *n.* dock *From:*
Indonesian 'dermaga'.
dara.lobho *n.* shallow sea.
dari *n.* grindstone.
da'u *vt.* scoop.
dau-dau *adj.* k.o.voice.
de *Cnj.* so.
dèbho *adj.* big (wood).
dèbo *n.* wooden stick.
dede *vt.* lift.
dede ose *v.* to insert the weaving
stick.
dedena *n.* same age.
dedha *adv.* above.
dèi *vt.* like.
dèlu *n.* womb, inside body.
d'èlu *n.* belly.
dènge 1 • *v.* own, possess.
2 • *cnj.* with, and.
3 • *adv.* spontaneously.
deo *adv.* just now.
dètu *v.* near.
dèu *v.* grope.
deu *vt.* bop on head.
d'èu *vt.* grope.
dhaa *vt.* respond; answer.
dhadhe *vt.* cut fish.
dhae *neg; v.* not yet; put.
dhai *n.* net.
dhana *n.* sign.
Dhao *n.* Ndao.
dhare *vt.* mark by cutting.
dhari *n.* rope; string.
dhari hake *n.* belt.
dhasi *n.* sea.
dhasi joro *n.* high tide.

dhasi.uli *n.* high tide.
dhau *n.* indigo.
dha'u *vi.* go down.
dhèbo *adj.* big.
dhèbu *n.* sugar cane.
dhedhe₁ *vt.* hit.
dhedhe₂ *vt.* pound; step.
dhèi *n.* feces.
dhèko₁ *vt.* take out.
dhèko₂ *v.* shake.
dhèle *vt.* swallow.
dhènu *v.* bury.
dheo *n.* k.o.fish.
dhèpi *n.* floor mat.
dhèru-dhèru *adj.* sound of thunder.
dhète *vt.* poke.
dhèto *v.* hit.
dhèu *n.* person.
dhii-dhii *adv.* stand patiently.
dhimu *n.* east.
dhiu *vi.* leave; go.
dhobho *vt.* dilute.
dho-dhoka *adv.* only.
dhoka *adv.* just.
dhoo *vi.* swear.
dhoo-dhoo *adv.* stand steadily.
dhu *cnj.* REL.
dhua *n.* palm juice, sap.
dhudhu *n.* thorn.
dhui₁ *vt.* bail.
dhui₂ *adj.* old.
dhuli *vi.* stop by; visit.
dhuru *n.* fire place.
di *adv.* only.
diki *adv.* a moment.
dino *v.* telescope.
diu *v.* bathe.
do *Cnj.* or.
doa₁ *v.* raise.

doa₂	<i>vi.</i> cluck.
dobe	<i>n.</i> dice.
dobho₁	<i>v.</i> make.oval.
dobho₂	<i>v.</i> clap water.
doe iiki	TAM. just.now.
doe ne'e	<i>n.</i> today.
doi	<i>n.</i> money.
Doko	<i>n.</i> name.

d'oro	<i>n.</i> thunder.
dote	<i>n.</i> doctor.
dua	<i>num.</i> two.
dugu	<i>v.</i> poke; tease.
dui	<i>vt.</i> carry.
dule	<i>v.</i> paint.
Duli Toga	<i>n.</i> person name.
duri	<i>vt.</i> rub.

E - e

e	PART.
ea	<i>deic.</i> that.
èci	<i>num.</i> one.
Edha	<i>n.</i> Rote.
edhe	<i>v.</i> soak.
èdhi	<i>pro.</i> 1PL.in (we).
edo	<i>v.</i> grub up.
edu	<i>n.</i> k.o.small fish.
ee	<i>EXCL.</i> uhm.
eea	<i>EXCL.</i> ooh.
eebo-eebo	<i>vi.</i> floating.
èèg'a	<i>n.</i> span.
èèg'e	<i>vi.</i> to span.
eeke-eeke	<i>adv.</i> wobbling.
eele	PART.
èèna	<i>Deic.</i> DIST.SG; that.
eepo-eepo	<i>adv.</i> panting (walk).
eere-eere	<i>adv.</i> keep laughing.
èi	<i>n.</i> water, well.
èi ani	<i>n.</i> k.o.tool.
èj'i	<i>n.</i> rain.
èj'i lai	<i>n.</i> rainy season.
èki	<i>vt.</i> tie.
èla	<i>n.</i> wing.
èle	1 • <i>v.</i> finished, recover. 2 • <i>adv.</i> already.
ele	<i>vi.</i> lose.

èle èèna ka	<i>See main entry: èle ka.</i>
èle ka	<i>Variant: èle èèna ka. conj.</i> <i>then, after that.</i>
ele ruhu	<i>adv.</i> too many (people).
ele.boe	<i>adv.</i> about; maybe; not lose.
ele.madha	<i>n.</i> too many.
èli	<i>n.</i> tusk.
èma	<i>n.</i> eight grams.
èmu	<i>n.</i> house.
èna	<i>num.</i> six.
ènu	<i>n.</i> slave.
ènyi	<i>v.</i> press, overlap.
ènyu	1 • <i>n.</i> turtle. 2 • <i>v.</i> plait.
èo	<i>vt.</i> herd.
eo	<i>vt.</i> herd; turn.
eo-eo	<i>adv.</i> turning.
èpa	1 • <i>num.</i> four. 2 • <i>n.</i> stem (of leaf).
èpa bau	<i>n.</i> stem of palm leaf.
èpi	<i>v.</i> plait.
èpu	<i>n.</i> grandchild.
èra	<i>vi.</i> strong.
era₁	<i>n.</i> place.
era₂	<i>adv.</i> still.
ère	<i>v.</i> pull.
èru	<i>n.</i> clay.pot.
eso	<i>v.</i> move.

èsu *n.* navel.
èta₁ *vt.* tap.lontar.
èta₂ **1 •** *n.* part, piece.
2 • *v.* cut.
eta *vt.* drift ashore.

èto *n.* dregs.
ètu *prep.* LOC; in, at; on.
èu *pro.* 2SG; you.

G - g

gaa-gaa *n.* state of dead.
gadi *n.* ivory.
ga'e *vt.* to hook.
gagai *vt.* angry.
g'ag'aru *vt.* squeeze.
gage *n.* ankle, starfish.
g'ag'e *vt.* touch, feel.
gaged'o *vi.* shake.
gagiti *n.* k.o.palm tapping tool to hook container.
gagoo *n.* senile.
gaguu *n.* cobweb.
gai *vt.* dab.
g'ala *n.* crock.
galaa₁ *vt.* complain.about.s.t.;
accuse; demand.
galaa₂ *n.* glass.
gale *vt.* invite; urge.
gama *Variant: game.* *v.* hit.
game *See main entry: gama.*
gamu *n.* float.
gana *n.* right.
g'ana *n.* right.
gao *vt.* pull down.
gareta *n.* cart; wagon.

gari-gari *v.* too overflow.
garu *n.* igniter; matches.
g'aru *vt.* squeeze.
gati *v.* substitute.
gela *v.* dry in the sun.
gepe *vt.* flank.
g'ero-g'ero *v.* k.o.sound.
g'ètu *vt.* pick.
gèu-gèu *adv.* too red.
gili *v.* drive.
gitu-gitu *adv.* stuck.
goa *adj.* stupid; fatuous.
goa-dano *n.* turtle.
godo *v.* set from the bottom.
goe *vt.* lock.
gogo *v.* grope.
golo *adj.* loose.
goo-goo *adv.* too soundly.
goro *vi.* quit.
gua-gua *vi.* sitting around.
guri *vi.* collapse.
guru-guru *adv.* pitch.
g'ute *v.* cut with scissor.

H - h

ha *PART.* aha.
haa₁ *n.* west.
haa₂ *n.* lung.

haa-bai *vi.* lazy.
hadhu *n.* rock; stone.
Hadhu aae *n.* October.

Hadhu lai *n.* September; summer.

hae *vi.* flow.

haga *n.* foot, leg.

hag'e 1 • *v.* separate.
2 • *n.* a part of.

haha *adj; n.* low; below.

hahae *vt.* shake.

hahi *n.* pig.

hahilu *vt.* wrapped.

hahusu *n.* arc.

haj'a *n.* iron.

haka *vt.* hit.

hake *vt.* beat.

haki-haki *adv.* too (thick).

haku *v.* finish.

hale *v.* regret.

haleja *n.* hip.

hara-hara *adv.* supine.

hare'a *vi.* boil.

haree *n.* k.o.bottle.

hari 1 • *vi.* move.
2 • *adv.* again.

Hari Besa *n.* Holiday, December.

haruu *n.* k.o.roller.

hau *n.* k.o.tree.

ha'u *n.* egret.

hea *EXCL.* oh.

hèba *n.* mouth, door.

hedu-hedu *vi.* sway.

hèga *n.* k.o.tree.

hègamanu *n.* k.o.tree.

hèi *adv.* also.

hèia *conj.* then, afterwards.

Heiama *n.* person name.

heka₁ *adv.* have just.

heka₂ *conj.* afterwards.

heka₃ *adj.* old age.

heka₄ *neg.* no longer.

hela *n.* machete, blossom.

hèla lai *Variant: rèu lai; suu lai. n.* tail.

hèle *v.* unfold, spread.

hèli *v.* buy.

hèngu *n.* thread ;

hèni *n.* sister.

hensel *n.* hinges.

hènyi *n.* areca nut.

heo *v.* aglow, enlase.

hera *adj.* dirty.

hèru 1 • *n.* moon, month.
2 • *v.* roll.

Hèru Hadhu *n.* September; summer.

hèru hadhu *n.* summer.

Hèru Hadhu aae *n.* October.

Hèru Holomanu *n.* May.

hèru kateme *n.* full moon.

hèu *n.* odor.

hèu bhobho *n.* bad odor.

hèu.oone-oone *n.* too smell.

hia *Variant: hie. v.* give.

hie *See main entry: hia.*

hi'i *v.* finishing.

hiki *vt.* move.

hiladha *n.* western people.

hini *n.* 1 • chanting, seed.
2 •

hisu *n.* wound.

hiu *adj.* new.

ho *conj.* so that, then.

ho'a *n.* group of thread.

hoi *n.* weeping.

hoka *vt.* invite.

holo *vt.* advise.

Holomanu *n.* place.name.

holonori *n.* advice, Word of God.

Horiama *n.* name of person.

horo₁ *vt.* hold.

horo₂ *n.* foam.
horo parahi *n.* God the creator.
hua 1 • *n.* fruit.
 2 • *n.* weaving motif.
 3 • *Qnt.* all.
 4 • *adv.* nothing.
hua dhimu *n.* watermelon.
hua hētu *n.* star.
hua iia *adj.* honourable.
hualaa *n.* gold.
hudi *v.* let, not care.
hue *v.* carry.

huhu *n.* fish trap.
hui₁ *v.* wild.
hui₂ *n.* base; astern.
hui kehi *n.* nape.
huj'u *vi.* crazy.
huki *vt.* grub up; gouge.
huni₁ *vt.* hide.
huni₂ *n.* scabies.
huri *n.* weight.
huru.madha *n.* tuft.
hutu *vt.* cover, wrap.

I - i

ia *v.* stop, divorce.
i'a *n.* fish.
i'a mabho *n.* tuna fish.
idhu-idhu *adv.* very (full).
iga *vt.* count.
iha *n.* lap.
ii *n.* stalk.
iia 1 • *adj.* good.
 2 • *adv.* free, common.
iia-aala *vi.* crowded.
iia-iia *adv.* not bad.
iie *adv.* precisely.
iiki *adj.* 1 • small.
 2 • tiny.

ilu *n.* spittle.
ina *n.* mother.
Ina Koli *n.* person name.
inaa *EXCL.* ouch.
inu *v.* wear.
ira e *oh my God.*
irii *EXCL.* wow.
isi 1 • *n.* body.
 2 • *n.* bullet, volume, hook.
 3 • *v.* fill.
Isi Nèta *n.* August.
ita *adv.* almost.
iu *vt.* bind.

J - j

ja'a *pro.* 1SG; I.
j'aga *v.* guard.
j'a'i *vt.* catch fish.
jaji *vi.* promise.
j'aj'i 1 • *vi.* become.
 2 • *cnj.* so.
j'ala *n.* net.
j'ami *n.* jungle.

j'angi *v.* clean.
Japaa *n.* Japan.
jara 1 • *n.* horse.
 2 • *v.* dance.
j'ara *n.* road, manner; way.
j'au *vt.* sewing.
j'èje *v.* step on.
jèji *v.* touch; pound.

jèke	<i>v. snap.</i>
j'èla	<i>n. sole of foot.</i>
j'èli	<i>vt. step on.</i>
j'èra	<i>vi. difficult; suffer.</i>
jèru	<i>v. carry.</i>
j'èru	<i>vt. support.</i>
j'èru sina	<i>n. lemon.</i>
jesi	<i>vt. inject.</i>
Jesu	<i>n. Jesus.</i>
jihona	<i>n. moringa.</i>
ji'i	<i>pro. 1PL.ex (we).</i>
jingi	<i>v. tidy up.</i>
jo	<i>rather.</i>

j'o	<i>adv. rather.</i>
j'oka	<i>vt. to lift.</i>
j'ola	<i>v. hand over.</i>
j'ole	<i>vt. give; hand over; hand up.</i>
Jote	<i>n. person name.</i>
j'ubhu	<i>v. fist.</i>
j'ue	<i>vt. cut; chop.</i>
j'uj'u	<i>v. refer to, point to.</i>
j'unu	<i>vi. lie down.</i>
juraga	<i>n. owner of boat.</i>
j'u'u	<i>n. grass.</i>

K - k

ka	<i>PART.</i>
kaba	<i>n. shell.</i>
kabake	<i>n. belly.</i>
kabalosi	<i>n. snail.</i>
kabao	<i>n. water buffalo.</i>
kabarai	<i>n. island.</i>
kabeba	<i>n. butterfly.</i>
kabèbu	<i>adj. fat.</i>
kabèdhi	<i>adv. wake up; surprise.</i>
kabèdhi la'a	<i>adv. suddenly.</i>
kabee	<i>vi. bleat.</i>
kabe'e	<i>vi. moist, humid.</i>
kabela	<i>n. flat stone.</i>
kabela kao	<i>n. shoulder.</i>
Kabela Bhèla	<i>n. name of place.</i>
kabèli	<i>v. turn.</i>
kabènyo	<i>vt. shake.</i>
kabhao	<i>n. 1 • raft.</i>
	<i>adj 2 • very big.</i>
kabhèca	<i>v. muddy.</i>
kabheca	<i>n. mud.</i>
kabhèla	<i>n. width.</i>

kabhèsu	<i>adj. sweat.</i>
kabhète	<i>adj. condensed; thick.</i>
kabhèu	<i>n. palm beam.</i>
kabhie	<i>v. press.</i>
kabhisa	<i>n. sack.</i>
kabholo	<i>n. tip.</i>
kabholo keke	<i>n. dry fruit of lontar.</i>
kabhoo	<i>n. k.o.tree.</i>
kabho'o	<i>v. sound.</i>
kabhu	<i>n. chest.</i>
kabhui	<i>v. fall.</i>
kabhuku	<i>n. hill.</i>
kabi	<i>vi. marry.</i>
kabiba	<i>vi. turn.s.o.head.</i>
kabicu	<i>n. corner.</i>
kabodho	<i>n. back, behind.</i>
kaboi	<i>vt. look after; rear; raise.</i>
kaboko	<i>vi. gather.</i>
kabua	<i>n. bride wealth, price.</i>
kabui	<i>n. pea.</i>
kabui.aae	<i>n. k.o. beans.</i>
kabuku.nao	<i>n. k.o.</i>

kabunu *n.* banyan.
kaca'a *adv.* all at once.
kaca'alaa *adv.* suddenly.
kaceba *vi.* spatter.
kacèbha *v.* shine.
kacèbhe *vt.* cleave.
kacèla *vi.* angry.
kacici *v.* peel.
kacui.aai *n.* hand.
kacuu *vt.* carry on back.
Kadati *n.* name of clan.
kadea *n.* yarn roller.
kadègo *vt.* shake.
kadèna *n.* firewood.
kadera *n.* chair.
kadhai *n.* palm fiber.
kadhèi *vt.* hold.
kadhèko *v.* palpitate.
kadhèli₁ *n.* rasher.
kadhèli₂ *n.* part.
kadheli *n.* ring.
kadhèna *n.* firewood.
kadhi *v.* bite.
kadhii *v.* strong.
kadhike *n.* weight.
kadhoe *v.* hang.
kadhu *n.* charcoal.
kado *vi.* pregnant; way of wearing cloth.
Kadoge *n.* person name.
kadosa *n.* remain in vinegar, slice of meat or fish.
kaduru *n.* bow.
kaepaja *n.* sarong.
kaha'a *n;* *v.* flame.
kahadhu *n;* *v.* brain; pregnant.
kaha'i *n.* remains.
kahècu *n.* space between joints.
kahèi *adv.* again.

kaheko *vt.* dangle.
kahèlu *vi.* tangled.
kahero *vt.* throw with stick.
kahèru *n.* kapok.
kahèti *v.* slingshot.
kahètu *n.* cambium.
kahèu *vi.* blister.
kahibi *n.* goat.
kahore *adj.* circle.
kahudhi *n.* k.o.accessories.
kahunu *n.* coconut fiber.
kai *vt.* prohibit; forbid.
kaja *adj.* rich.
kaj'alu *adj;* *n.* dirty; filthy.
kajape *v.* stuck up.
kajari *n.* branch.
kaj'èpe *v.* adhere , drawee.
kaj'èu *adj.* far.
kajii *n.* money.
kakai *n.* brace.
kakama *n.* k.o.handle.
kakara *n.* chest.
kakarai *See main entry: karaka rai.*
kakatua *n.* forceps.
akeho *vt.* stir.
kako *vi.* walk.
kakoko *n.* k.o.plate.
kakulu *adj.* wrinkle.
kakusa *n.* k.o.filter.
kakutu *n.* closing.
kalaa *n.* k.o.tree.
kala'a *TAM.* just.
kalabhe *vt.* strike.
kalaga *n.* wooden couch.
kalaga-ledo *n.* platform.
kalage *v.* set platform.
kalaha'a *n.* charcoal.
kalai *n.* branch.
kalaingela *n.* k.o.plant.

kalaiyèu *n.* bamboo.
kalati *n.* worm.
kalau *vi.* afoot.
kale'e *adj.* shine.
kalèki *v.* twist.
kalèla *n.* k.o.plant.
kalela *n.* k.o.ceremony.
kalera *n.* k.o.basket.
kalèsa *v.* dry.
kalete *n, v.* bridge.
kalibhi *n.* flat obejct.
kalicu *n; adj.* unmmature fruit; young.
kaliji *v.* peel.
kalij'u *n.* name of fish.
kaloo *v.* not move.
kaloos *n.* roll.
kalua 1 • *n.* nerve.
 2 • *vi.* exit.
kalutu *n.* k.o.motif; soft object.
kama *n.* room.
kamaki *n.* branch.
kamale *vi.* withered.
kamango *vi.* dry.
kamea lote *n.* k.o.desease.
kamèu *n.* k.o.desease.
kamia *n.* candlenut.
kamuki *n.* k.o.stick.
kanaca *n.* k.o.fish trap.
kanadhu *n.* egg.
kanana *n.* betel.
kanate *n.* receptacle.
kanau *n.* bracelet.
kanee *n.* part.
kanici *vt.* sort.
kanoto *n.* sack; bag.
kanuu *n.* squid.
kanyahu hèngu *Variant: kaya'u. n.* cotton.

kao *vt.* to scratch; to row.
kaoo-kaoo *v.* bird sound.
kapa *n.* ship.
kapai *adj.* big, large.
kapaj'u *n.* octopus.
kapaka *n.* k.o.tree.
kapala *n.* head, leader.
kapatei *n.* captain.
kapepe *n.* round.
kapepe nana *n.* bettel-nut container.
kapesa *n.* seed container.
kapoke *n.* spear.
kapua *n.* tree's foot, trunk, capital.
kapui *n.* snail.
kapulu *adj.* thick.
karaba *n.* k.o. manger.
karadhe *vt.* twist.
karai *cnj.* since.
karaka *n.* crab.
karaka rai *Variant: kakarai. n.* scorpion.
karara *adj.* yellow.
karasa *n.* side.
karata *adj.* colorful.
kare *n.* k.o.tree.
karèbho *n.* gourd.
karèce *vi.* spatter.
karehe *adj.* bad.
karèi *v.* ask, question.
karej'e *adj.* happy.
karèke *vt.* climb.
kareko *vt.* shake.
karihu *v.* play.
karii *cnj.* if.
kariu *n.* left.
karo 1 • *n.* sack.
 2 • *v.* scratch.
karoba *n.* coconut calyx.

karogo *n.* cage.
karohe *adv.* fast.
karoo *v.* aglow.
karubhu *n.* falling sound.
karunu *n.* cuttings of rice.
kasasi *v.* temple service.
kasere *vi.* consider.
kasiro *v ; n.* shoot at, gun.
kasoo *v.* pull.
kasore *vi.* slant.
kataka *n.* axe.
kataki *vt.* arrow; shoot with arrow.
katanga *n.* cover.
katanga rèi *n.* forehead.
katanga.madha *n.* face.
katange *v.* shut.
katata *vi.* cornered.
katate *v.* to corner.
katèbhu *n.* chicken.coop.
katède *v.* taste.
katèdhe *vt.* touch.
katèju₁ *v.* force.
katèju₂ *v.* clap.
katele *v.* deaf.
katèlu *num.* third.
kateme *adj.* intact.
katia *n.* k.o.cockle shells.
katiti *v.* leak through.
katua *n.* leader.
katuba *n.* wickedness; evil.
katuju *vt.* kick.
katuka *n.* rice cake.
kau *n.* cooked rice.
ka'unyi *n.* turmeric.
ka'uri *n.* skin.
kaya'u *See main entry: kanyahu*
hèngu.
ke'a *vt.* 1SG.know.
kèbalaa *adv.* suddenly.

kèbho *n.* k.o. tree.
kèdhi *vt.* 1SG.see.
kèdi *v.* get.up.
kèdu *vt.* hold.
kèd'u *v.* hold.
kee *adj.* sweet.
kehi *num.* million.
kèi *v.* dig.
kèj'i *vt.* stab.
kele *n.* wooden box.
kèli *n.* lontar palm.
kèlu *n.* debt.
kèmu *v.* keep s.t. in the mouth.
kèna *adv.* that, just now.
kèni *n.* keel.
kèpe *vt.* catch, hold.
kepe *n.* cloth.
kèpu *vi.* burnt.
kera *n.* brother in law.
kèri *vt.* tap palm.
kèru-kèru *adv.* crunchy.
kete *vi.* smarting.
kèti *vt.* 1SG.bring; I bring.
kètu₁ *n.* head.
kètu₂ *n.* a pack.
kico-kico *adv.* grinding.
kii-kii *v.* crying sound.
kiju *vt.* insert, tuck.
kikidui *Variant: kukudui. n.* ant.
kinu *vt.* 1SG.drink.
kio *vi.* chirrup.
kiu *vt.* round up.
koa *v.* pride.
koaa *v.* arrogant.
koa-kio *vt.* praise.
kobo *adj.* narrow.
kode *n.* monkey.
kodho *n.* shirt.
koe *adj.* crooked; bent.

koha	<i>n.</i> boat.
kohi	<i>n.</i> coffee.
koi	<i>n.</i> bed.
koki	<i>n.</i> cake.
koko	<i>n.</i> larynx.
koko oko	<i>v.</i> cackle.
kokoredo	<i>vi.</i> cackle.
kokotai	<i>n.</i> k.o. flat basket.
kokotoo	<i>v.</i> crow.
Kolibubhu	<i>n.</i> person name in folk tale.
kolo	<i>n.</i> top, tip; descent.
kolo keja	<i>n.</i> waist.
kolorii	<i>n.</i> k.o.fish.
ko'o	<i>vt.</i> 1SG.want.
kora	<i>vt.</i> 1SG.take.
kora iisi	<i>v.</i> 1SG.give birth.
kore	1 • <i>v.</i> 1SG.take.

	2 • <i>cnj.</i> until.
koro	<i>n.</i> large turtledove.
koro j'aha	<i>n.</i> dove.
koro mata	<i>n.</i> k.o.fish.
Korobaho	<i>n.</i> place name in Rote.
koro-koro	<i>adv.</i> flowing loose.
kosa	<i>vt.</i> rub.
kotak	<i>n.</i> box.
ku₁	<i>pro.</i> 1SG.CL.
ku₂	<i>PART.</i> tag.
ku'a	<i>vt.</i> 1SG.eat.
kuhu	<i>vi.</i> stay.
kukudui	<i>See main entry: kikiidui.</i>
kula	<i>v.</i> share.
kura	<i>vi.</i> less.
kutu	<i>v.</i> close.
ku'u	<i>vt.</i> pinch.

L - l

laa₁	<i>n.</i> stick.
laa₂	1 • <i>n.</i> stem.
la'a₁	<i>v.</i> go.1PL.ex.
la'a₂	<i>PART.</i> go ahead.
laba	<i>vt.</i> oppose.
labhi	<i>vt.</i> make.layer.
labhu	<i>n.</i> lamp.
lada	<i>n.</i> white pepper.
ladha	<i>n.</i> rip of palm leaf.
ladha rai	<i>n.</i> k.o.stick.
ladhagoro	<i>n.</i> neck.
ladhe	1 • <i>v.</i> see. 2 • <i>cnj.</i> if.
la'e	<i>v.</i> go.3SG.
laho	<i>vi.</i> destroyed, broken.
lai₁	<i>n.</i> sail.
lai₂	<i>n.</i> k.o.fish.
lai₃	<i>n.</i> a piece.

la'i	<i>n.</i> male.
lai ag'o	<i>n.</i> boy.
lai balu mèdi	<i>n.</i> bat.
laiaae	<i>n.</i> guy.
lai-lai	<i>adv.</i> quickly; recently.
laka	<i>n.</i> k.o. tree.
lakaseti	<i>vi.</i> force.
lake	<i>v.</i> hold.
lakoko	<i>n.</i> neck.
laku	<i>vi.</i> go.1SG.
lala	1 • <i>n.</i> flood. 2 • <i>vi.</i> overflow.
lala o'oo	<i>v.</i> drowning.
lalaa	<i>vt.</i> rinse.
lalata	<i>n.</i> k.o.layer.
lalau	<i>vt.</i> repair; arrange.
lale	<i>vi.</i> overflow.
laleko	<i>vt.</i> bother.

lalète *vt.* to wag.
laligu *n.* k.o.belt.
lalobhu 1 • *v.* sow.
 2 • *vt.* spread.
lalodhe *vt.* hang.
lalo *n.* dry leaves.
lalolo *n.* fence wood.
lalo'o *vt.* manage.
lalu 1 • *v.* take care, serve.
 2 • *n.* motherless.
laludhu *n.* uncooked rice.
lamakera *n.* pants. *Syn:* **baruu**
 'trouser ; pants'.
Lamatua *n.* Lord, Mr.
lami *v.* go.2PL.
lamu *v.* go.2SG.
lamusi *n.* seed.
langa *n.* stair.
langi *n.* fish.name.
lao-lao *adv.* too white, have
 nothing.
lara *n.* fly.
lari *v.* plant.
lasa ara *n.* nape.
lasa'ara *n.* shoulder.
lasi *v.* go.3PL.
lasona *n.* onion.
lata *n.* pandanus.
late *vt.* to stitch together.
lati *vi.* go.1PL.in.
lèbha *n.* crown.
lècu *vt.* undo.
ledhe *n.* mountain, hill.
ledho *vi.* dance.
lega *v.* leave.
lege *vi.* leave.
lèka *v.* believe;
lèke *vi.* appropriate, be right, be
 touched.
leko *v.* disturb, persuade.

leko-monya *vi.* lie.
lèku *v.* break.
lela *vt.* fly.
leli *adv.* ineptly.
lème *n.* everywhere.
lèmi *num.* five.
lènge *vi.* pass.
lèngi *n.* oil.
leo₁ *adj.* other.
leo₂ *vi.* over shade, shelter.
lèpa₁ *vi.* return, go home.
lèpa₂ *Variant:* **lèpe**. *vt.* fold.
lèpe *See main entry:* **lèpa₂**. *vt.*
 fold.
lere *vt.* escort, accompany.
leru *vt.* care for, see.
lesu *n.* handkerchief.
lèu 1 • *n.* sea.
 2 • *v.* wash.
lia *n.* mountain side.
lia pana *n.* ginger.
libu *v.* melt.
lidhu *vt.* fold.
lii 1 • *n.* voice, sound,
 messages, language.
 2 • *v.* call, speak.
liku *vt.* hug, embrace.
lili₁ *n.* candle.
lili₂ *adv.* still.
limuri *adv.* latest, last.
liru *n.* sky.
li'u *adv.* outside.
loa *n.* sheet, cord.
lobhangi *See main entry:* **lolobhangi**.
Lobho *n.* place name in Ndao,
 mud.
lodha₁ *n.* chord.
lodha₂ *v.* hanged.
Lodho *n.* clan name.
lod'o 1 • *n.* day, time, sun.

	2 • <i>conj.</i> when.
lod'o nètù	<i>n.</i> noon.
lod'o nihia	<i>n.</i> afternoon.
loe₁	<i>n.</i> cave.
loe₂	<i>vi.</i> stop; decrease; abate.
loekeli	<i>n.</i> Loekeli.
Logo Raho	<i>n.</i> name of a character in folk tale.
lojo	<i>vi.</i> hungry.
loko	<i>n.</i> river, board game.
lola	<i>vi.</i> drip.
lola-lola	<i>adv.</i> too (long).
lole	<i>vt.</i> tell a story.
loli	<i>v.</i> roll.
loli-loli	<i>v.</i> rolled up.
lolo₁	<i>vt.</i> retell.
lolo₂	<i>v.</i> set yarn, roll.

lolobhangi	<i>Variant: lobhangi. n.</i> papaya.
lonètù	<i>n.</i> daytime.
lore	<i>n.</i> loom.
loro	<i>n.</i> creeping.
lose	<i>vi.</i> stuck.
lub'u	<i>n.</i> mud.
lui	<i>vt.</i> stick.
luki	<i>n.</i> name.
lula	<i>conj.</i> because.
lulu	<i>v.</i> roll.
luri	<i>vi.</i> forbidden, proscribed, taboo.
lutu	<i>adj.</i> fine; dense.
lutu bhatu	<i>n.</i> cemetery.
luu	<i>vi.</i> high tide, trapped; sound.
lu'u	<i>v.</i> hide.

M - m

ma	<i>prep</i> to, toward.
ma'aa	<i>adj.</i> thick.
ma'are	<i>n.</i> rice field.
madaa	<i>n.</i> face powder.
madae	<i>n.</i> morning.
madahu	<i>v.</i> disentangle.
madea	<i>v.</i> dizzy.
madèdhi	<i>vi.</i> sit.
mad'èka	<i>adj.</i> sharp.
madenge	<i>v.</i> repugnant.
madha₁	<i>n.</i> 1 • eye. 2 • front.
madha₂	<i>n.</i> a section.
madhaa	<i>n.</i> 1 • unhasked rice.
madhasa	<i>adj.</i> ripe.
madha'u	<i>vi.</i> afraid.
madhe	<i>v.</i> die.
madhenge	<i>vt.</i> guard.

madhera	<i>adj.</i> long.
madhiri	<i>n.</i> bayan tree.
madhore	<i>v.</i> emerge.
madhutu	<i>v.</i> follow.
madhu'u	<i>adj.</i> ripe; mature.
mad'ulu	<i>v.</i> fishing.
mae	<i>v.</i> broken.
maena	<i>vt.</i> hope.
ma'ète	<i>vt.</i> separate.
mag'ao	<i>v.</i> croak.
mage	<i>neg; vi.</i> don't.
magèl₁	<i>vt.</i> chase.
magèl₂	<i>vt.</i> chase.
mago	<i>n.</i> cup.
maho₁	<i>vi.</i> be cold.
maho₂	<i>vi.</i> a galaxy of; k.o.fish.
maho₃	<i>set, group of.</i>
mahu	<i>vt.</i> drunk.

mai vi. come.
maj'èni adj. diligent.
maj'u v. pound.
makae vi. ashamed, shy.
mako adj. soft.
malaa v. wonder; amazed.
malaa-maloha Variant: **malaa-malohu**. vi. senile.
malaa-malohu See main entry: **malaa-maloha**.
malagu n. name.
Malai n. Malay.
malai adv. quick.
malara vi. smarting.
maleba fishing.
malebha vt. fishhook.
malo adv. fortunately.
maloha vi. very confused.
malupu vi. crowd in.
mama n. mother.
mamadha n. unripe.
mame vt. chew.
mami v. done.
mamobo vt. hit.
mamoo n. field.
mamumu n. rubbish.
Manadhu Lai Lodha n. Holy Spirit.
manadu n. soul; spirit.
Manadu Lai Lodha n. Holy Spirit.
manahi n. sea.cucumber.
manahu v. fall.
mana'u v. burglar.
manea n. hawk.
manèngi v. ask.
manènu vt. weave.
manèro adv. last long.
mangaj'i vi. pray.
manganga vi. hungry.

mangao v. ask.
mangèru adj. green.
mango adj. dry.
mangungu n. k.o.bird.
manii adj. thin.
mano n. k.o.fish.
manu n. chicken.
manubha n. passenger.
manubhui n. bird.
manya'e vi. overlapping.
manyèba vi. spread ;
manyèla vi. separate;
manyèru v. spin.
manyiru vi. sunbathe.
mara n. low tide.
maraho n. mouse.
marake n. spider.
mare n; vi. bloom.
Marege n. place name in Ndao.
marèi vt. make salt; awake.
marèma adj. deep.
marènga n. snot.
marèngi n. calm.
marèu vt. press down.
mari vt. laugh.
maroga adj. dark.
Marose n. July.
maruru n. garbage.
masèka Variant: **masèke**. vi. be broken.
masèke See main entry: **masèka**.
masi 1 • n. salt.
 2 • cnj. although.
Masi Hia n. person name in folk tale.
masi ka cnj. although.
Masi Mao n. person name in folk tale.
maso 1 • v. enter.
 2 • adv. it means.

mata Variant: **mate**. vt. wait.
matabai n. tomato.
matana v. foal.
matarii n. nurse.
mataroo n. crew.
mate See main entry: **mata**. vi. wait.
Matena n. November.
mati'a vi. choke.
matu n. in-laws.
ma'u vt. spy, peep at.
mau-mau adv. softly.
mea adj. red.
me'a₁ vi. 2SG.know.
me'a₂ vi. coughed.
mèci adv. match.
mèda n. night.
meda n. yesterday.
mèdha n. thing; good.
mèdhi vi. see.
mèdhu₁ vi. fast; aloud.
mèdhu₂ v; n. vomit.
mèdi adj. black.
mèdu v. hold on.
mege n. snake.
Mege Batu n. name of a character in folk tale.
megèle vt. chase.
mei n. table.
mèje n; vi. petrescent.
mèka neg. not yet.
mèke v. be able to.
mela vi. have cramps.
mèle vi. lose.
mèlu vi. fall.
mema adv. really.
meme vi. finished, lose.
mèngi vi. fragrant; blessing.
mènyi n. oil, fat.

meo n. cat.
meoaasu n. tiger.
mèra adv. only.
mera 1 • v. 2PL.get.
 2 • adj. flat.
mèri adv. quick.
mesa Qnt. alone.
mese n. teacher.
meta n. k.o. fish.
mèti₁ vt. 2SG.bring.
mèti₂ adj. dry.
mèu 1 • n. daytime.
 2 • vi. smart, clean.
mèu te'e n. daytime.
mi₁ prep. toward.
mi₂ pro. 1PL.ex.CL; we.
mia Qw. where.
mi'a vt. 2PL.eat.
migu n. week.
milu adj. smooth.
minu vt. drink.
miri vi. slant.
miu pro. 2PL; you.
mm PART.
moa vi. message.
moce-moce adv. too yellow.
mode n. model.
mola 1 • adj. straight.
 2 • vi. empty.
molo vi. drown, sink.
mone n. man, male.
moo n. mug.
mo'o v. 2SG.shall, 2SG.wish.
mopo-mopo adv. fall facedown.
mora iisi vt. borne.
more vt. 2SG.take; you take.
motu adj. leafless.
mu pro. 2SG.CL; you.
mu'a vt; vi. 2SG.eat.

mu'e *vt; vi.* 2SG.eat; you-eat.
mu'e-mu'e *adv.* too yellow.
muri *vi.* live, grow.
Muri Manadu *n.* Savior.

musi madha *n.* eye ball.
musu *n ; v.* enemy, war.
mu'u *n.* banana.

N - n

na *PART.*
na'a *v.* 3SG.eat.
nadha *n.* k.o arena.
Nadha Kala *n.* place name.
Nadhu Jubhu *n.* person name.
na'e *v.* eat.
nai *n.* scale.
na'i *n.* medicine, tobacco, charm.
name *vt.* pull out.
namo *n.* beach.
nanèlu *n.* pillow.
nanelu *n.*
nanèlu.tabolo *n.* bolster pillow.
nanene *v.* listen.
nanèu *n.* tool.
nangi *v.* swim.
naniru *v.* to filter rice.
nanuku *n.* legend.
Naomamo *n.* place name.
nara *vt.* 3SG.get.
nare₁ *vt.* enter, until, finish; arrive.
nare₂ *v.* 3SG.take.
nasa *v.* angry.
nasu *v.* boil.
nau *n.* clump.
Nau Dau Kise *n.* a name in legend.
nau.dhua *n.* cluster of lontar.
ne *pro.* 3SG.OBJ.CL.
ne'a *v.* 3SG.know.
nebhe *n.* beach.

nèbhu *adj.* long time.
nedhe *v.* lift up.
nèdhi *vt.* 3SG.see.
nèd'u *vt.* hold.
ne'e *Deic.* PROX.SG; this.
Negeree *n.* person with dark skin colour.
nèi *Deic.* REM.SG, that.
nenà *adj.* slow.
nèngu *pro.* 3SG.
neo *v.* shall; want.
nèru *vt.* invite.
Nèsu *n.* name of island.
nèta *n.* tasteless.
nèti₁ *vt.* 3SG.bring.
nèti₂ *See main entry: ngèti.*
nèu₁ *n.* material.
nèu₂ *vt.* wear, dress up.
neuka *adv.* definitely.
neu-neu *adv.* like or dislike; absolutely.
nga *PART.* tag.
ngaa *Qw.* what.
nga'a *vt.* 1PL.ex.eat.
ngaa te *cnj.* whereas.
ngad'o *vt.* visit.
nga'e *vt.* 1PL.ex.eat.
ngao *vt.* taste.
ngapi *vt.* clamp.
ngara *n.* name.
ngare *vt.* 1PL.ex.take.
ngasu *num.* hundreds.

nge'a	<i>vt.</i> 1PL-ex.know; we know.
ngècu	<i>n.</i> mortar.
ngede-ngede	<i>v.</i> upraised.
ngèdhi	<i>vt.</i> 1PL.ex-see.
ngee	<i>vi.</i> think.
ngèlu	<i>n.</i> wind.
ngèru	<i>adj.</i> young.
ngèti	<i>Variant: nèti. 1 • prep.</i> from. <i>2 • conj.</i> because.
ngètu	<i>vi.</i> agree; nod.
nginu	<i>v.</i> 1PL.ex.drink.
ngi'u	<i>n.</i> body.
nguru	<i>num.</i> tens.
ngutu	<i>n.</i> tooth.
nia	<i>adv.</i> be able, nearly.
nidhu	<i>n.</i> demon, evil spirit.
nihia	<i>n.</i> afternoon.
nii	<i>vi.</i> dream.

ni'i	<i>n.</i> bat.
ninu	<i>vt.</i> 3SG.drink.
none	<i>adv.</i> momentarily.
nono	<i>vt.</i> smoke.
no-no	<i>TAM.</i> continue.
no'o	<i>v.</i> 3SG.want; agree.
noo-noo	<i>v.</i> go along.
nu'a	<i>n.</i> injury.
nuka	<i>adv.</i> namely; as.
nuni	<i>vt.</i> pull.
nyale	<i>n.</i> k.o.sea worm.
Nyale Dhao	<i>n.</i> March.
Nyale Edha	<i>n.</i> February.
Nyale Kole	<i>n.</i> April.
Nyale Sèpu	<i>n.</i> December.
nyama	<i>n.</i> raffia.
nyiu	<i>n.</i> coconut.

O - o

o	<i>EXCL.</i> oh.
oe	<i>TAM.</i> almost.
oe-eo	<i>TAM.</i> nearly.
oka	<i>n.</i> garden, fence, stable.
oka-hoo	<i>n.</i> highway.
oke	<i>vt.</i> surround.
oni	<i>n.</i> bee.
oo	<i>EXCL.</i> oh.
oode	<i>adv.</i> too (little).

ooi-ooi	<i>adv.</i> crying sound.
Opo	<i>n.</i> person name.
oro₁	<i>v.</i> look around.
oro₂	<i>vt.</i> walk at the beach.
oro-oro	<i>adv.</i> while walking.
oru	<i>vt.</i> collect.
osa	<i>n.</i> harvest (fishing).
oto	<i>n.</i> car, profit.

P - p

pa-	<i>prefix.</i>
pa'adhu	<i>vt.</i> send.
pabaa	<i>v.</i> cheer.
pacele	<i>n.</i> secret.
pacèli	<i>v.</i> press.

pacuhi	<i>vi.</i> cold.
pada	<i>n.</i> field.
padelo	<i>vt.</i> reveal, make known.
padhadha	<i>vi.</i> promise.
padhae	<i>vi.</i> speak.

padhai *vt.* speak.
padhane *vt.* bury.
padhau *vt.* put s.t down.
padhe *vi.* broken.
padhèdi *v.* despise.
padhidhi *vt.* mock.
padhue *vi.* discuss.
pado'a *vt.* k.o. dance.
pae 1 • *n.* chisel.
 2 • *v.* to stick.
pae'e'a *vt.* worship.
paga *vt.* roast.
pag'ag'a *vt.* fight.
pagèro *n.* sound.
pahadhe *v.* hamper.
pahèdhe *n.* hurlyburly.
pahia *v.* sell, give each other.
paholo *v.* whisper.
pahua *v.* to have cock fight.
pahu'a *v.* bequeath.
pai *vt.* boil water.
pa'ie *vt.* repair fishing net.
paiaa *vi.* pacify.
paiee *adv.* be careful.
pa'iu *n.* chicken spur.
pajala *n.* motif.
paje *v.* trap.
paji *n.* flag.
pajiko *vt.* consider; think over.
pajo *v.* wander.
pajojo *vt.* compare.
paj'ojo *vt.* offer.
paj'uj'u *v.* point to.
pakèdhii *vt.* press.
pakai *vi.* hook.
pakaseti *vt; vi.* force.
pake *vt.* use; wear.
pakèce *vi.* scream.
pakèdi *vi.* leave.

pake'e *adv.* burst out.
pakeko *v.* afoot.
pakihu *vt.* mix.
pakula *v.* dispart.
pala *n.* portion.
palango *vi.* take leave.
palangu *vi.* farewell; say good bye.
palèbha *Variant palèbhe v.* lie
 athwart; cross.
palèbhe *See main entry palèbha v.*
 place athwart.
paleha *vt.* order.
paloa *vi.* liken.
paloko *adv.* stack.
paluri *v.* wean.
pama'a *n.* inside threat (of
 weaving).
pamariu *vt.* whittle.
pana₁ *vt.* hot.
pana₂ *vt.* cook.
panahu *vi.* anchor.
panga'a *Variant: panga'e. vt.* feed.
panga'e *See main entry: panga'a.*
pangala *n.* ladle.
pangalahii *n.* chin.
pangèci *v.* manage.
pangèd'u *vt.* turnover.
pango'o *n.* k.o. crowbar.
panita *n.* pastor.
panutu *n.* beak.
panyami *v.* chew.
panyau *vt.* be mine.
panyoro *n.* lips.
panyuu *vi.* force.
pao *n.* mango.
pa'oo *vt.* yell.
papa *n.* board, father.
pape *v.* set board.
para *Variant: pare. vt.* cut.

parahi *n.* embryo.
parame *vt.* confiscating each other.
parapo *n.* robber.
pare *See main entry: para. vt.* slaughter.
pare'a *vt.* agree.
paredha *vt.* command; govern.
parèi *vt.* arouse.
parèu *vt.* drop.
paringi **1** • *n.* dew.
2 • *v.* dulcify with water.
parisa *v.* inspect.
parlaa *n.* plastic mat.
paroa *vt.* call.
parodha *vt.* scream.
paru *v.* strike; hit.
paru'e *vi.* spit.
pasa *vt.* high tide, carry.
pasae *v.* carry.
pasale *vi.* whimper; whine.
pasaluu *vt.* wear; input.
pasaree *v.* to be offended.
pasaseo *vt.* ban.
pase *v.* agree; match.
pasebo *vi.* blatant.
pasèdhu *n.* weaving sword.
pasèja *vt.* step.
pasèki *vt.* crowd in.
pasere *v.* race-meeting.
pasili *vt.* lie.
pasilu *v.* exchange.
pasiri a'ana *n.* quiz; riddle.
pasoa *v.* ups-down.
pasoka *v.* jump.
pasoro *aslant.*
patabuli *vt.* free, release.
patahi *vi.* hang.
patahoi *vi.* to make s.t. fall down.
patalale *vt.* release.

patama *v.* insert a bullet
patèka *v.* bet.
patèku *vi.* fight.
patènge *vi.* time span.
patèni *v.* separate out.
patia *vi.* in a row.
patig'i *vt.* spy.
Patua Togo *n.* name of a character in folk tale.
patue *vt.* fell.
Patuhenu *n.* person name.
patuhu *v.* connect.
pe *adv.* later.
pea *vi.* stay.
pèci *vt.* throw.
pèda *vi.* sick.
pèdi *vi.* itch.
pèga₁ *v.* step.
pèga₂ *adv.* a step.
pega *n.* plate.
pège *v.* cross.
peka *vi.* tell.
pèku *n.* fish net.
pèlo *vt.* fill.
peni *n.* women belt.
pènu *vi.* full.
pèri *Qw.* how many.
Pesa Kèli *n.* person name.
pici *v.* splatter; splash.
pidha *vi.* move.
pidhu *num.* seven.
Piga Sina *n.* person name in legend.
Piga Suki *n.* person name in legend.
Pika *n.* person name in legend.
pio *n.* whirligig.
Pita Sug'i *n.* name of a character in folk tale.
pode *vt.* turn.

podho See main entry: **bhodho**. *vi.*
go outside.
po'e *vi.* loosen bowels.
po'e raa *v.* dysentery
poka-poka *v.* soon.
poke *n.* blind.
poko *n.* capital.
po'o *v.* k.o.sound.
poro *v.* cut.
potoloo *n.* pencil.
pua *vt.* order.

pudhi *adj.* white, silver.
pudhu *v.* drill.
puku *adv.* estimated.
Puku Afu *n.* Puku Afu strait.
pulu *n.* island.
pupu *n.* blowpipe.
puri *vt.* restore.
puru *vt.* go down.
puu *v.* pick.
puu-g'ètu *vt.* harvest.

R - r

ra *pro.* 3PL.CL; they.
raa *n.* blood.
ra'a *v.* 3PL.eat.
rabhi *n.* woman's sarong.
Rade Lingu *n.* person name in legend.
radhu *v.* laugh.
rae *n.* kampong.
rae lesa *n.* public.
Raekedho *n.* village name in Ndao.
raga *vt.* meet.
rage *vt.* hit.
rai 1 • *n.* ground, land, territory,
2 • *v.* run, cleared up.
rai liru *n.* cloud (white).
rai opo *n.* catastrophe.
rai reo *vi.* around.
raje *v.* set dowel.
rame *vi.* crowded.
range *vt.* encounter.
rao *n.* fireplace.
rapa See main entry: **ropa**. *cnj.*
1 • when.
2 • at the moment.
rapi *vt.* wrap.

rapo *n.* leafy.
rara *v.* 3PL.take.
rara iisi *vi.* give birth.
rarahai *adv.* all.
rarange *v.* coaxing.
rarapa *n.* bridle.
rarepo *v.* busy.
raria *n.* pole.
rarii *vi.* sores.
rarode *v.* disturb.
rarodho *n.* filings.
raroo *v.* sort through.
rarumu *vt.* do laundry.
rase *vt.* wash.
Rasu Oe Dai *n.* person name in legend.
rate *n.* bangle.
rau-rau *adv.* dim.
re *vi.* via; through.
rea *vi.* shine.
re'a *vt.* 3PL.know.
rèda *n.* bird cage.
rèdha *n.* nest.
rèdhe *vt.* pull.
rèdhi *vt.* 3PL.see.

rèji-rèji *v.* dripping sound.
rèka *n.* tool.
rèko *vt.* shake.
rèku-rèku *adv.* drizzle.
rèmi 1 • *n.* low tide.
 2 • *vi.* awake.
rena *n.* mother.
rena parū *n.* wooden mallet.
rèngu *pro.* 3PL; they.
reo *vi.* go around.
rèpa *n.* fathom.
repo *v.* busy.
rèti *v.* 3PL.bring; they bring.
rèu *n.* leaf.
rèu dhilu *n.* ear.
rèu èngu *n.* k.o.seaweed.
rèu lai *See main entry: hèla lai.* *n.* tail.
rèu madha *n.* eye brow.
rèu suru *n.* lontar or coconut leaf.
ridhu *vt.* jump.
riho₁ *num.* thousand.
riho₂ *num.* thousand.
rii *n.* current.
ringi *v.* thanksgiving feast.
rinu *vt.* 3PL.drink.
ripi *n.* cheek.
risi *adv.* more.
riti *n.* brass.
riu *v.* wash face, pointed.
roa *n.* partition.
ro'a *n.* hole, cemetery.

roa aae *vi.* reasonable.
robhonga *n.* group.
roca *vi.* bored.
rodha *Variant: rodhe.* *vi.* scream.
rodhe *See main entry: rodha.*
rodho *v.* stingy.
rodo *vi.* crawl, creep.
roe *v.* weak, molten.
rog'a₁ *n.* tools.
rog'a₂ *n.* tool box.
roge *vi.* dance.
rohu *n.* face.
roko *n.* cigarette.
roma *n.* eel.
ro'o *vt.* want.
ropa *Variant: rapa.* *cnj.* when.
roro *vt.* piece, butchered.
roso *vt.* rub, grate, rasp.
Rote *n.* Rote Island.
Ru *n.* person name.
rui *n.* bone.
ruj'a *n.* k.o.fruit salad.
ruj'u *n.* porpoise.
ruku *vi.* aging.
rupa *n.* appearance.
rupiah *n.* rupiah.
rusu *n.* name.
rusu.ndau *n.* k.o.stone.
rute *adv.* quick.
rutu *adj; v.* rust.

S - s

sa'ara *n.* nape of neck.
saba *v.* work.
sabaj'a *vi.* pray.
sabha *n.* palm container.
sabha.dhau *n.* big palm container.

sabha.koa *n.* small palm container.
sabha.tanae *n.* small container.
sabhi *vt.* wean.
sabhoka *vi.* exit quickly.
sabhu *v.* 1 • welcome.

v. 2 • greet.
sabhu kaho v. enlace.
sabhuu v. spurt.
sad'i *cnj.* provided that.
sadia *vt.* prepare.
sae v. to clean.
saga *n.* branch.
saga.roro *n.* lontar stem with thorn.
sagèba v. facedown.
sagèbe v. turn over; upside-down.
sagèri *n.* a bunch.
sag'ig'i v. have tobacco on lips.
sagoro *n.* hot.
sagu *vi.* storm.
saguru *vt.* close.
sahèka *adv.* suddenly.
sai v. slice; sliced.
sakaa v. crunchy, rough; sleepy.
sakido v. smoke.
sakino *n.* flute.
sakola *n.* school.
saku *vt.* sweep.
sala *adj.* wrong.
salabhe *n.* k.o. flat basket.
salae *n.* sand.
salag'i *n.* sour.
salai₁ v. stroke.
salai₂ v. spin.
salaka *n.* head.
salake *vt.* take out from weaving tool.
salalu *n.* k.o. shawl.
salapa *n.* slipper.
sale *vi.* wrong.
saleku v. accidentally bump into.
sali'u *vt.* go outside.
sama *adv.* same.
samaa *adj.* light.
samala *n.* poniard; sword.

samee *n.* cement.
sanabhu *n.* shadow.
sanao *vt.* hope.
sanède *vt.* remember.
sanèpu v. red tying.
sangae *adv.* that big.
sange v. put.
sangidhi v. show teeth.
sanunu v. plan.s.t, intercept.
sanuu *vt.* fumigate.
sapatu *n.* shoes.
sapeda *n.* bicycle.
sapo *vt.* welcome.
saraa *vi.* shine, light.
saraga *adj.* beautiful.
sarai v. lean on.
saraka *vt.* hand over.
sarani *vi.* baptize.
saroo *n.* rainbow.
saroto *vt.* to filter.
saru'u *vt.* hold.
sasadhu *n.* sasando musical instrument.
sasamia *Qw.* how.
sasanga *n.* rift.
sasau *n.* motif.
sase v. pair.
sasèdhu *n.* weaving tool.
sasesu *n.* phalange.
saseti-saseti *vi.* push.
sasigo *n.* turning back.
sasii *n.* lasso.
sasoa *n.* meaning.
sasoo *vi.* whistle.
sasula *n.* filter; sieve.
sasule *n.* coconut's shell.
sa'u *vt.* hold.
sa'ua *n.* roller.
seba v. pay.

sebhe	<i>n.</i> edge.
sèbu	<i>n; vi.</i> smoke; have smoke.
se'e	<i>Deic.</i> PROX.PL, these.
sèg'i	<i>v.</i> cleave, crack.
sehe	<i>n.</i> oar.
sèi	<i>Deic.</i> REM.PL, those.
sèka	<i>v.</i> once.
seka	<i>v.</i> brush.
seka hòi	<i>adv.</i> also.
sèku	<i>v.</i> try; measure.
sèla	<i>vt.</i> plant.
sela	<i>n.</i> stem of canoe's bow.
seli	<i>adv.</i> exceed.
sèmi	<i>prep.</i> like, as, receive, if only.
sèna	<i>cnj.</i> so that.
sène	<i>TAM.</i> just.
sèngi	<i>v.</i> fried.
senta	<i>n.</i> hull.
senti	<i>n.</i> centimetre.
sèra	<i>Deic.</i> DIST.PL, those.
seti	<i>vi.</i> push.
si₁	<i>PART.</i> plural marker.
si₂	<i>PART.</i> question tag.
sig'i	<i>n.</i> cloth, sheath.
sihu aj'u	<i>n.</i> cassava.
sihu loro	<i>n.</i> sweet potato.
sili	<i>n.</i> chili.
silu	<i>v.</i> wear.
Sina	<i>n.</i> China.
sina	<i>cnj.</i> maybe.
siri	<i>vt.</i> guess, predict.
sisì	<i>n.</i> meat.
sisu	<i>vt.</i> oppose.
so	<i>v.</i> chase away.
soa	<i>v.</i> jump.
Sobha	<i>n.</i> a name in folk tale.
sobhu	<i>v.</i> wicked.
sobhu-sobhu	<i>adv.</i> abundant result.

soda	<i>vi.</i> sing.
sode	<i>vt.</i> elevate; spoon.
soe	<i>n.</i> basket.
sogo tagu	<i>n.</i> worship.
Sogu	<i>n.</i> place name.
soka	<i>n.</i> sack.
soke	<i>vt.</i> scoop.
sola	<i>vt.</i> cut open.
solì	<i>vt.</i> pour.
solo	<i>n.</i> hat.
solo.mako	<i>v.</i> coaxing.
Solo Sai	<i>n.</i> name of a character in folk tale.
Sona Ba'i	<i>n.</i> the island of Timor.
sope	<i>n.</i> sarong.
sope.tudi	<i>n.</i> knife case.
so-ro	<i>vt.</i> hand over.
sorù	<i>v.</i> greet, welcome.
soso	<i>v.</i> clean up.
sota	<i>n.</i> dregs.
subha	<i>vi.</i> swear.
subhi	<i>n.</i> essence.
subhu	<i>n.</i> shoot.
sue	<i>vt.</i> love.
Suempi	<i>n.</i> person name.
sug'i	<i>n.</i> k.o.crab.
sui	<i>v.</i> redeem.
su'i	<i>adj.</i> rich.
suki	<i>v.</i> put dowel.
sule	<i>v.</i> filter.
sungu	<i>n.</i> k.o. fish.
suri	<i>vt.</i> carved, engraved, write.
suru	<i>n.</i> cresset.
susa	<i>v.</i> suffer
suti	<i>vi.</i> drip.
suu	<i>n.</i> tip.
suu lai	<i>See main entry: hèla lai.</i>
suu panutu	<i>n.</i> mouth of bird.

T - t

ta	<i>adv.</i> middle.	tao.eele	<i>v.</i> take out.
ta'a	<i>v.</i> 3PL.in.eat.	tapa	<i>vt.</i> adhere.
taba	<i>vi.</i> add.	tape	<i>vt.</i> adhere; patch on.
tabaga	<i>n.</i> brazing.	taraa	<i>v.</i> cry out.
tabha	<i>v.</i> add.	tarae	<i>n.</i> sorghum.
tabhe	<i>vt.</i> blow; hit.	tarae.sina	<i>n.</i> corn.
tabhèli	<i>v.</i> slip.	tare	1 • <i>vt.</i> 1PL.in.take. 2 • <i>cnj.</i> after, until.
tabhu'u	<i>v.</i> melted mucus.	tare'a	<i>adj.</i> right.
tabolo	<i>adj.</i> round.	tare'a-re'a	<i>vi.</i> absolutely right.
tada	<i>n.</i> level.	tarenga	<i>v.</i> spread-eagle.
tadèngi	<i>vi.</i> hear.	tari	<i>vt.</i> plait.
tadha	<i>n.</i> sign. <i>Syn:</i> tadhe . 'recognize; know; broken'.	taroto	<i>vt.</i> to boil.
tadhe	<i>vt.</i> recognize; know; broken. <i>Syn:</i> tadha 'sign'.	taruu	<i>TAM.</i> continue.
tadhu	<i>n.</i> horns.	tasameramia	<i>Qw.</i> how.
tago	<i>v.</i> bear.	tasamia	<i>Qw.</i> how.
taha	<i>vt.</i> endure.	tataa	<i>n.</i> beach.
tai	<i>v.</i> adhere, weighing.	tatai	<i>vt.</i> filter.
taja	<i>v.</i> trap.	tatao	<i>n.</i> deed.
taki	<i>v.</i> tighten; tight.	tate	<i>vt.</i> cut.
talej'e	<i>v.</i> lazy.	tatea	<i>n.</i> walking staff.
talora	<i>n.</i> middle.	tatee	<i>vt.</i> sprinkle.
tamuku	<i>n.</i> vice lord of domain.	tatèka	<i>n.</i> storage.
tamuru	<i>v.</i> shuffle down.	tatèku	<i>n.</i> weaving tool.
tanae	<i>v.</i> store; catch up.	tatia	<i>n.</i> distance.
tanèi	<i>n.</i> intestine.	tatiu	<i>n.</i> fire blower.
tangad'a	<i>n.</i> anchor.	Tatoba	<i>n.</i> name.
tangara	<i>vi.</i> face.	tau	<i>vt.</i> know.
tangi	<i>vi.</i> cry.	Tau Hara Bula	<i>n.</i> name of a character in folk tale.
Tangiri	<i>n.</i> k.o.fish.	Ta Denga	<i>n.</i> name of a character in folk tale.
Tangiri Babha	<i>n.</i> k.o fish.	te	<i>PART.</i> but ;because; then.
tangi.dolo.aae	<i>v.</i> crying aloud.	te'a	<i>vt.</i> 1PL-in.know.
tanu	<i>vt.</i> bind.	tèbe	<i>v.</i> slap.
tanu'i	<i>n.</i> notch.	tebe	<i>vt.</i> carry.
tao	<i>v.</i> work, make	tèbhe	<i>n.</i> k.o trumpet.
tao-tao	<i>TAM.</i> continue.		

tèbhu	<i>vt.</i> butt.
tèbu	<i>v.</i> spear.
tede	<i>adj.</i> flimsy.
tedhe	<i>n.</i> fence stone.
tèdhi	<i>vt.</i> 1PL.in-see.
tègu	<i>vi.</i> pile up.
tèja	<i>Qnt.</i> enough, stop.
tèka	<i>vt.</i> keep; put; alight; perch.
tèke	<i>v.</i> keep; save, leave behind.
tèke	<i>n.</i> lizard.
teko	<i>adv.</i> if.
tèlu	<i>num.</i> three.
teme-teme	<i>adv.</i> all.
tengaa	<i>conj.</i> but; because.
tenge	<i>v.</i> look for.
Te'o Kukuaao Kea	<i>n.</i> name of character in folk tale.
tèpu	<i>v.</i> bite.
Tera	<i>n.</i> name of a character in folk tale.
tère	<i>n.</i> eggplant.
teri-teri	<i>v.</i> be in a series
Teroaao	<i>n.</i> Teroaao.
tèru	<i>v.</i> see.
tesa	<i>vi.</i> complete.
tète	<i>v.</i> piece.
tèti	<i>vt.</i> bring, weave.
teto	<i>n.</i> auntie.
tèu	<i>n.</i> year.
Tèu Bharu	<i>n.</i> New Year, January.
ti	<i>pro.</i> 1PL.in.CL.
ti'a-ti'a	<i>adv.</i> too grey.
tiba	<i>n.</i> lime powder container.
tibhene	<i>n.</i> dragonfly.
tie	<i>v.</i> set on the side.

tigi	<i>v.</i>
tihe	<i>v.</i> bargain.
ti'i	<i>n.</i> aunt.
Timporo	<i>n.</i> k.o.fish.
tine	<i>n.</i> garden.
tinu	<i>adv.</i> continuously.
tinu	<i>vt.</i> 3PL.in-drink.
titu	<i>vi.</i> stand.
titu mera	<i>n.</i> noon.
tiu	<i>v.</i> blow.
to	<i>tag.</i> tag.
to'a	<i>adj.</i> in need.
tobe	<i>vt.</i> prop; sustain.
todha	<i>n.</i> k.o. canoe.
todhe	<i>vt.</i> bring.
toke	<i>prep.</i> until.
to'o	<i>n.</i> uncle.
topo	<i>adj.</i> blunt.
toru	<i>n.</i> plane (wood).
Tou	<i>n.</i> name of a character in folk tale.
tu	<i>vi.</i> arrive.
tudi	<i>n.</i> knife.
tudi бага	<i>n.</i> k.o. knife for tapping.
tuka	<i>v.</i> exchange.
Tuka Suki	<i>n.</i> person name in legend.
tuku	<i>vt.</i> smith.
tula	<i>n.</i> papyrus.
tule	<i>vt.</i> push.
tulu	<i>v.</i> assist.
tumea	<i>n.</i> fur.
tunu	<i>v.</i> burn.
tutu	<i>v.</i> incubate , cut.
tuu	<i>v.</i> arrive.

U - u

ua	<i>n.</i> body.	unu	1 • <i>n.</i> possession.
uba	<i>v.</i> change.		2 • <i>v.</i> possess.
udhu	<i>n.</i> louse.	uri	<i>v.</i> disentangle, deal.
udhu-rasa	<i>n.</i> tribe.	uru₁	<i>n.</i> handle.
udu	<i>vt.</i> pile.	uru₂	<i>adv.</i> formerly.
ue	<i>v.</i> result in.	urutuu	<i>n.</i> knee.
uj'u	<i>vt.</i> bind.	usu	<i>n.</i> heart.
uku	<i>v.</i> measure, do magic.	uu	<i>v.</i> kiss.
uku kedi	<i>n.</i> witch.	uuku-uuku	<i>adv.</i> burst out.
uli	<i>n.</i> steer.	uusuu	<i>v.</i> bail.

W - w

wa	EXCL. ooh, gosh.	weh	EXCL. hey.
waja	<i>n.</i> steel.		

Y - y

ya	EXCL. yes.
-----------	------------

2.2 English – Dhao Wordlist

A - a

a	<i>num. ca.</i>	agree; match	<i>v. pase.</i>
a bunch	<i>n. sagèri.</i>	agree; nod	<i>vi. ngètu.</i>
a galaxy of; k.o.fish	<i>vi. maho₂.</i>	aha	<i>PART. ha.</i>
a moment	<i>adv. diki.</i>	all	<i>adv. aa'i.</i>
a part of	<i>n. hag'e.</i>		<i>adv. rarahai.</i>
a piece	<i>n. lai₃.</i>		<i>adv. teme-teme.</i>
about; maybe; not.lose	<i>adv. ele.boe.</i>		<i>Qnt. hua.</i>
above	<i>adv. dedha.</i>	all at once	<i>adv. kaca'a.</i>
absolutely right	<i>vi. tare'a-re'a.</i>	almost	<i>adv. ita;</i>
abundant result	<i>adv. sobhu-sobhu.</i>		<i>TAM. oe.</i>
accidentally bump into.	<i>v. saleku.</i>	alone	<i>Qnt. mesa.</i>
add	<i>v. tabha;</i>	already	<i>adv. èle.</i>
	<i>vi. taba.</i>	also	<i>adv. hèi.</i>
adhere	<i>v. kaj'èpe.</i>		<i>adv. seka hèi.</i>
	<i>v. tai.</i>	although	<i>cnj. masi.</i>
	<i>vt. tapa.</i>		<i>cnj. masi ka.</i>
adhere; patch on	<i>vt. tape.</i>	amused	<i>vi. capag'ili.</i>
ador	<i>n. hèn.</i>	anchor	<i>n. tangad'a.</i>
advice	<i>n. holonori.</i>		<i>vi. panahu.</i>
advise	<i>vt. holo.</i>	and	<i>cnj. aa.</i>
afoot	<i>v. pakeko;</i>	angry	<i>v. nasa;</i>
	<i>vi. kalau.</i>		<i>vi. kacèla;</i>
afraid	<i>vi. madha'u.</i>		<i>vt. gagai;</i>
after that	<i>cnj. èle ka.</i>		<i>vt ; adv. tao.</i>
after, until	<i>cnj. tare.</i>	animal	<i>n. badha.</i>
afternoon	<i>n. lod'o nihia;</i>	ankle	<i>n. gage.</i>
	<i>n. nihia.</i>	ant	<i>n. kikiidui.</i>
afterwards	<i>cnj. heka₂;</i>	a pack	<i>n. kètu₂.</i>
	<i>cnj. hèia.</i>	apparatus box	<i>n. rog'a₂.</i>
again	<i>adv. hari;</i>	appear	<i>vi. bhodho.</i>
	<i>adv. kahèi.</i>	appearance	<i>n. rupa.</i>
aging	<i>vi. ruku.</i>	appropriate, be right, be touched	<i>vi. lèke.</i>
aglow	<i>v. heo;</i>	April	<i>n. Nyale Kole.</i>
	<i>v. karoo.</i>	arc	<i>n. hahusu.</i>
agree	<i>vt. pare'a.</i>	areca nut	<i>n. hènnyi.</i>
		around	<i>vi. rai reo.</i>

arouse	vt. parèi.	asphyxia	vi. bèja.
arrive	v. tuu; vi. tu.	assist	v. batu; v. tulu.
arrogant	v. koaao.	a.step	adv. pèga₂.
arrow, shoot with arrow	vt. kataki.	at close guaters	n. pahédhe.
as	prep. sèmi.	at, on, in	prep. ètu.
a section	n. madha₂.	at the moment	cnj. rapa.
ashamed	vi. makae.	August	n. Isi Nèta.
ask	v. karèi v. manèngi; v. mangao.	aunt	n. ti'i.
ask, inquire	v. bari₂.	auntie	n. teto.
aslant	— pasoro.	awake	vi. rèmi.
		ax	n. kataka.

B - b

back	n. kabodho.	be mine	vt. panyau.
bad	adj. aapa; adj. karehe.	be.absent	vi. aad'o.
bad odor	n. hèu bhobho.	beach	n. cucu mata; n. namo; n. nebhe; n. tataa.
bail	v. uusu; vt. dhui₁.	beak	n. panutu.
bait; feed	v. ani.	bear	v. tago.
bake	vt. bhubhu.	beat	vt. hake.
balance	vi. bhare.	beautiful	adj. saraga.
bamboo	n. kalaiyèu.	because	cnj. lula; cnj. ngèti.
ban	vt. pasaseo.	because	cnj. te.
banana	n. mu'u.	become	vi. j'aj'i.
bangle	n. rate.	bed	n. koi.
banyan	n. kabunu.	bee	n. oni.
baptize	vi. sarani.	behind	n. kabodho.
bargain	v. tihe.	believe	v. lèka.
base; astern	n. hui₂.	belly	n. d'èlu; n. kabake.
basket	n. soe.	below	adj; n. haha.
bat	n. lai balu mèdi; n. ni'i.	belt	n. dhari.hake.
bathe	v. diu.	bench	n. bagu.
bayan	n. madhiri.	bequeath	v. pahu'a.
be able	adv. nia.	bet	v. patèka.
be able to	v. mèke.	betel	n. kanana.
be broken	vi. masèka.		
be careful	adv. paie.		
be cold	vi. maho₁.		

bettel-nut container	<i>n.</i> kapepe	bop on head	<i>vt.</i> deu.
	nana.	bored	<i>vi.</i> roca.
bicycle	<i>n.</i> sapeda.	borne	<i>vt.</i> mora iisi.
big	<i>adj.</i> dhèbo;	bother	<i>vt.</i> laleko.
	<i>adj.</i> kapai.	bottle	<i>n.</i> boto.
big palm container	<i>n.</i> sabha dhau.	bow	<i>n.</i> kaduru.
big (wood)	<i>adj.</i> dèbho.	bow down	<i>vi.</i> cudu.
bind	<i>vt.</i> iu;	box	<i>n.</i> kotak.
	<i>vt.</i> tanu;	boy	<i>n.</i> lai ag'o.
	<i>vt.</i> uj'u.	brace	<i>n.</i> kakai.
bird	<i>n.</i> manubhui.	bracelet	<i>n.</i> kanau.
bird sound	<i>v.</i> kaoo-kaoo.	brain; pregnant	<i>n;</i> <i>v.</i> kahadhu.
bird cage	<i>n.</i> rèda.	branch	<i>n.</i> dadana;
bite	<i>v.</i> kadhi;		<i>n.</i> kajari;
	<i>v.</i> tèpu.		<i>n.</i> kalai;
black	<i>adj.</i> mèdi.		<i>n.</i> kamaki;
bleat	<i>vi.</i> kabee.		<i>n.</i> saga.
blind	<i>n.</i> poke;	brass	<i>n.</i> riti.
	<i>vi.</i> bèdhu.	brave	<i>vi.</i> bani.
blister	<i>vi.</i> kahèu.	brazing	<i>n.</i> tabaga.
block	<i>n.</i> babaa.	break	<i>v.</i> lèku.
block; hinder; shelter	<i>v.</i> abhe.	breath	<i>v.</i> ae₂.
blood	<i>n.</i> raa.	breed; expand	<i>v.</i> bèba.
bloom	<i>n;</i> <i>vi.</i> mare.	bridewealth	<i>n.</i> kabua.
blossom	<i>n.</i> hela.	bridge	<i>n,</i> <i>v.</i> kalete.
blow	<i>vt;</i> <i>vi.</i> tiu.	bridle	<i>n.</i> rarapa.
blow; hit	<i>vt.</i> tabhe.	bring	<i>vt.</i> tèti;
blow.out	<i>v.</i> bua₁.		<i>vt.</i> todhe.
blowpipe	<i>n.</i> pupu.	bring	<i>vt.</i> kèti, mèti, nèti,
blunt	<i>adj.</i> topo.		ngèti, rèti
board	<i>n.</i> papa.	broken	<i>v.</i> mae;
board game	<i>n.</i> loko.		<i>vi.</i> laho;
boat	<i>n.</i> ana rajo;		<i>vi.</i> padhe;
	<i>n.</i> balu₁;		<i>vt.</i> ciu.
	<i>n.</i> koha.	brother in law	<i>n.</i> kera.
body	<i>n.</i> isi;	brush	<i>v.</i> seka.
	<i>n.</i> ngi'u;	bullet	<i>n.</i> pelor.
	<i>n.</i> ua.	bullet, volume, hook	<i>n.</i> isi.
boil	<i>v.</i> nasu;	burden	<i>n.</i> babia.
	<i>vi.</i> hare'a.	burglar	<i>v.</i> mana'u.
boil water	<i>vt.</i> pai.	burn	<i>v.</i> tunu.
bold	<i>vi.</i> bani.	burnt	<i>vi.</i> kèpu.
bolster pillow	<i>n.</i> nanèlu tabolo.	burst out	<i>adv.</i> uuku-uuku.
bone	<i>n.</i> rui.		<i>adv.</i> pake'e.

bury	v. dhènu vt. padhane .	butchered	vt. roro .
busy	v. rarepo ; v. repo .	butt	vt. tèbhu .
but	conj. tèngaa, te .	butterfly	n. kabeba .
		buy	v. hèli .

C - c

cackle	v. koko oko ; vi. kokoredo .	chanting, seed	n. hini .
cage	n. karogo .	charcoal	n. kadhu ; n. kalaha'a .
cake	n. koki .	charm	n. na'i .
call	vt. paroa .	chase	vt. bate ; vt. magèle₁ ; vt. magèle₂ ; vt. megèle .
call, speak	v. lii .	chase away	v. so .
calm	n. marèngi .	cheek	n. ripi .
cambium	n. kahètu .	cheer	v. pabaa .
can	n. balee .	chest	n. kabhu ; n. kakara .
candle	n. lili₁ .	chew	v. panyami ; vt. mame .
candlenut	n. kamia .	chicken	n. manu .
capital	n. kapua ; n. poko .	chicken spur	n. pa'iu .
captain	n. kapatei .	chicken.coop	n. katèbhu .
car	n. oto .	child	n. ana .
care for, see	vt. leru .	chili	n. sili .
carry	v. hue ; v. jèru ; v. pasae ; vt. dui ; vt. pasa ; vt. tebe .	chin	n. pangalahii .
carry.on.back	vt. kacuu .	China	n. Sina.. .
cart; wagon	n. gareta .	chirrup	vi. kio .
carved	vt. suri .	chisel	n. pae .
cassava	n. sihu aj'u .	choke	vi. mati'a .
cat	n. meo .	chop	vt. j'ue .
catastrophe	n. rai opo .	chord	n. lodha₁ .
catch	vt. kèpe .	cigarette	n. roko .
catch.fish	vt. j'a'i .	circle	adj. kahore .
cave	n. loe₁ .	clamp	vt. ngapi .
cement	n. samee .	clap	v. katèju₂ .
cemetery	n. lutu bhatu .	clap water	v. dobho₂ .
centimeter	n. senti .	clay.pot	n. èru .
chair	n. kadera .	clean	v. j'angi .
change	v. uba .	clean up	v. soso .
		clear	vt. ko'o .

cleave	vt. kacèbhe.	continuously	adv. tino.
cleave, crack	v. sèg'i.	cook	vt. pana₂.
cleave, lacerate	v. bèka.	cooked rice	n. kau.
climb	vt. karèke.	corn	n. tarae.sina.
close	v. kutu;	corner	n. kabicu.
	vt. bèdho;	cornered	vi. katata.
	vt. saguru.	cotton	n. kanyahu hèngu.
close, putty	v. cèlu.	coughed	vi. me'a₂.
closing	n. kakutu.	count	v. bareke;
cloth	n. bèla;		vt. iga.
	n. kepe;	cover	n. katanga;
	n. sig'i.		vt. hutu.
cloth.box	n. boaraka.	crab	n. karaka.
cloud (white)	n. rai liru.	crawl	vi. rodo.
cluck	vi. doa₂.	crazy	vi. huj'u.
clump	n. nau.	creep	vi. rodo.
cluster of lontar	n. nau.dhua.	creeping	n. loro.
coaxing	v. rarange;	cresset	n. suru.
	v. solo.mako.	crew	n. mataroo.
cobweb	n. gaguu.	croak	v. mag'ao.
coconut	n. nyiu.	crock	n. g'ala.
coconut calyx	n. karoba.	crocodile	n. baki.hoe.
coconut fiber	n. kahunu.	crooked, bent	adj. koe.
coconut's shell	n. sasule.	cross	v. pège.
coffee	n. kohi.	crow	v. kokotoo.
cold	vi. pacuhi.	crowd in	vi. malupu;
collapse	vi. guri.		vt. pasèki.
collect	vt. oru.	crowded	vi. iia-aala;
colorful	adj. karata.		vi. rame.
come	vi. mai.	crown	n. lèbha.
command, govern	vt. paredha.	crunchy	adv. kèru-kèru;
compare	vt. pajojo.		v. sakaa.
complain.about.s.t.; accuse;		cry	vi. bangataraa;
demand	vt. galaa₁.		vi. tangi.
complete	vi. tesa.	cry out	v. taraa.
condensed; thick	adj. kabhète.	crying aloud	v. tangi dolo aae.
confiscating each other	vt.	crying sound	adv. ooi-ooi;
	parame.		v. kii-kii.
connect	v. patuhu.	cup	n. mago.
consider	v. babenu;	current	n. rii.
	vi. kasere.	custom	n. ada.
consider; think.over	vt. pajiko.	cut	v. èta₂;
continue	TAM. no-no;		v. poro;
	TAM. tao-tao;		v. tutu;
	TAM. taruu.		vt. para;

cut open vt. **tate**.
 cut with scissor vt. **sola**.
 cut with scissor v. **g'ute**.

cut (fish) vt. **dhadhe**.
 cuttings of rice n. **karunu**.

D - d

dab vt. **gai**.
 dance v. **jara**;
 vi. **ledho**;
 vi. **roge**.
 dangle vt. **kaheko**.
 dark adj. **maroga**.
 day, time, sun n. **lod'o**.
 daytime n. **lonètu**;
 n. **mèu**;
 n. **mèu te'e**.
 deaf v. **katele**.
 debt n. **kèlu**.
 deed n. **tatao**.
 deep adj. **marèma**.
 definitely adv. **neuka**.
 demon n. **nidhu**.
 dense adj. **bhetu**.
 December n. **Nyale Sèpu**.
 despise v. **padhèdi**.
 destroyed vi. **laho**.
 dew n. **paringi**.
 dice n. **dobe**.
 die v. **madhe**.
 difficult; suffer vi. **j'èra**.
 difficulties adj. **dadèdhu**.
 dig v. **kèi**.
 dilligent adj. **maj'èni**.
 dilute vt. **dhobho**.
 dim adv. **rau-rau**.
 dip vt. **cèbu**.
 dirty adj. **hera**.
 dirty; filthy adj; n. **kaj'alu**.
 discuss vi. **padhue**.
 disentangle v. **madahu**.
 disentangle, deal v. **uri**.
 dispart v. **pakula**.
 distance n. **tatia**.
 DIST.PL Deic. **sèra**.

DIST.SG Deic. **èèna**.
 disturb v. **rarode**.
 dive vi. **cèla**.
 dizzy v. **madea**.
 do laundry vt. **rarumu**.
 doctor n. **dote**.
 dog n. **busa**.
 done v. **mami**.
 don't; afraid neg; vi. **mage**.
 door n. **hèba**.
 dove n. **koro j'aha**.
 dragonfly n. **tibhene**.
 drawee v. **kaj'èpe**.
 dream vi. **nii**.
 dregs n. **èto**;
 n. **sota**.
 drift ashore vt. **eta**.
 drill v. **pudhu**.
 drink vt. **kinu, minu, ninu,**
nginu, tinu, rinu.
 drip vi. **lola**;
 vi. **suti**.
 dripping sound v. **rèji-rèji**.
 drive v. **gili**.
 drizzle adv. **rèku-rèku**.
 drop vt. **parèu**.
 drown vi. **molo**.
 drowning v. **lala o'oo**.
 drunk vt. **mahu**.
 dry adj. **mango**;
 adj. **mèti₂**;
 v. **kalèsa**;
 vi. **kamango**.
 dry in sun v. **ai**.
 v. **gela**.
 dry leaves n. **lalo**.
 dry fruit of lontar n. **kabholo**
keke.

dulcify with water v. **paringi**.
 dull v. **bhaka**.
 dust n. **ahu**.

dysentery v. **po'e raa**.

E - e

each, per PART. **baka**.
 ear n. **rèu dhilu**.
 earrings n. **ate-ate**.
 east n. **dhimu**.
 eat vt. **ku'a, mu'a, mi'a, na'a, nga'a, ta'a, ra'a**.
 edge n. **sebhe**.
 edge; side n. **baboa**.
 eel n. **roma**.
 egg n. **kanadhu**.
 eggplant n. **tère**.
 egret n. **ha'u**.
 eight num. **aru**.
 eight grams n. **èma**.
 elevate; spoon vt. **sode**.
 embryo n. **parahi**.
 emerge v. **madhore**.
 empty vi. **mola**.
 encounter vt. **range**.
 endure vt. **taha**.
 enemy n ; v. **musu**.
 engraved vt. **suri**.
 enlace v. **heo**;
 v. **sabhu kaho**.

enough Qnt. **tèja**;
 Qnt ; prep ; vi. **dai**.
 enter v. **maso**;
 vt. **nare₁**.
 escort, accompany vt. **lere**.
 essence n. **subhi**.
 estimated adv. **puku**.
 everyday adv. **ca'a-ca'a**.
 adv. **bèli-bèli**.
 everywhere n. **lème**.
 evict vt. **babège**;
 vt. **bhabhoo**.
 evil spirit n. **nidhu**.
 exceed adv. **seli**.
 exchange v. **pasilu**;
 v. **tuka**.
 exit vi. **bhodho**;
 vi. **kalua**.
 exit quickly vi. **sabhoka**.
 eye n. **madha₁**;
 n. **musi madha**.
 eye brow n. **rèu madha**.

F - f

face n. **katanga madha**;
 n. **rohu**
 vi. **tangara**
 face powder n. **madaa**.
 facedown v. **sagèba**.
 fall v. **bèbha**;
 v. **kabhui**;
 v. **manahu**;
 vi. **mèlu**.
 fall facedown adv. **mopo-mopo**.

falling sound n. **karubhu**.
 family n. **a'a-ari**.
 fance post n. **agarii**.
 far adj. **kaj'èu**.
 farewell; say good.bye vi.
palangu.
 fast adv. **karohe**.
 fast; aloud vi. **mèdhu₁**.
 fat adj. **kabèbu**.
 father n. **ama**;

fathom	<i>n.</i> papa.	flat object	<i>n.</i> kalibhi.
February	<i>n.</i> Nyale Edha.	flat stone	<i>n.</i> kabela.
feces	<i>n.</i> dhèi.	flimsy	<i>adj.</i> tede.
feed	<i>vt.</i> panga'a.	float	<i>n.</i> gamu.
feel	<i>vt.</i> g'ag'e.	floating	<i>vi.</i> eebo-eebo.
fell	<i>vt.</i> patue.	flood	<i>n.</i> lala.
female	<i>n.</i> bhèni.	floor mat	<i>n.</i> dhèpi.
fence	<i>n.</i> oka.	flow	<i>vi.</i> hae.
fence stone	<i>n.</i> tedhe.	flowing loose	<i>adv.</i> koro-koro.
fence wood	<i>n.</i> lalolo.	flute	<i>n.</i> sakino.
field	<i>n.</i> mamoo; <i>n.</i> pada.	fly	<i>n.</i> lara; <i>vt.</i> lela.
fight	<i>vi.</i> patèku; <i>vt.</i> pag'ag'a.	foal	<i>v.</i> matana.
filings	<i>n.</i> rarodho.	foam	<i>n.</i> horo₂.
fill	<i>v.</i> isi; <i>vt.</i> pèlo.	fold	<i>vt.</i> lèpa₂; <i>vt.</i> lèpe; <i>vt.</i> lidhu.
fill forcefully	<i>vt.</i> cèci.	follow	<i>v.</i> madhutu.
filter	<i>v.</i> sule; <i>vt.</i> tatai.	foot	<i>n.</i> haga.
filter;sieve	<i>n.</i> sasula.	forbidden	<i>vi.</i> luri.
fine; dense	<i>adj.</i> lutu.	force	<i>v.</i> katèju₁; <i>vi.</i> lakaseti; <i>vi.</i> panyuu; <i>vt; vi.</i> pakaseti.
finish	<i>v.</i> haku.	forceps	<i>n.</i> kakatua.
finish; arrive	<i>vt.</i> nare₁.	forehead	<i>n.</i> katanga rèi.
finished	<i>vi.</i> memè.	forget	<i>vi.</i> bhèlu.
finished, recover	<i>v.</i> èle.	formerly	<i>adv.</i> uru₂.
finishing	<i>v.</i> hi'i.	fortunately	<i>adv.</i> malo.
fire blower	<i>n.</i> tatiu.	four	<i>num.</i> èpa.
fire,place	<i>n.</i> dhuru.	fragrant; blessing	<i>vi.</i> mèngi.
fireplace	<i>n.</i> rao.	free	<i>vt.</i> patabuli.
firewood	<i>n.</i> kadhèna; <i>n.</i> kadhèna.	free, common	<i>adv.</i> ïia.
fish	<i>n.</i> i'a.	fried	<i>v.</i> sèngi.
fish net	<i>n.</i> pèku.	friend	<i>n.</i> anga; <i>n.</i> angalai.
fishhook	<i>vt.</i> malebha.	frighten	<i>vt.</i> bege.
fishing	— maleba (1); <i>v.</i> mad'ulu.	from	<i>prep.</i> ngèti.
fish trap	<i>n.</i> huhu.	front	<i>n.</i> madha₁.
fist	<i>v.</i> j'ubhu.	fruit	<i>n.</i> hua.
five	<i>num.</i> lèmi.	fruitless	<i>n.</i> bhob'o.
flag	<i>n.</i> paji.	full	<i>vi.</i> pènu.
flame	<i>n; v.</i> kaha'a.	full moon	<i>n.</i> hèru kateme.
flank	<i>vt.</i> gepe.	fumigate	<i>vt.</i> sanuu.
flat	<i>adj.</i> mera.	fur	<i>n.</i> tumea.

G - g

garbage	<i>n.</i> maruru.	gram	<i>n.</i> baj'u.
garden	<i>n.</i> oka; <i>n.</i> tine.	grandchild	<i>n.</i> èpu.
gather	<i>vi.</i> kaboko.	grandfather	<i>n.</i> baki.
get	<i>vt.</i> abhu.	grandmother	<i>n.</i> bèi.
get into; climb; ascend	<i>v.</i> ca'e.	grass	<i>n.</i> j'u'u.
get; 2PL.get	<i>v.</i> mera.	great; big	<i>adj.</i> aae.
get; 3SG.get	<i>vt.</i> nara.	green	<i>adj.</i> mangèru.
get.up	<i>v.</i> kèdi.	greet	<i>v.</i> sabhu; <i>v.</i> soru.
gingger	<i>n.</i> lia pana.	grey	<i>adj.</i> ahu.
give	<i>v.</i> hia.	grinding	<i>adv.</i> kico-kico.
give birth	<i>vi.</i> kora/nara/rara iisi.	grindstone	<i>n.</i> dari.
give; hand over; hand up	<i>vt.</i> j'ole.	groan	<i>vi.</i> bhesi.
glass	<i>n.</i> galaa₂.	grope	<i>v.</i> dèu; <i>v.</i> gogo; <i>vt.</i> d'èu.
go along	<i>v.</i> noo-noo.	ground, land, territory,	<i>n.</i> rai.
go around	<i>vi.</i> reo.	group	<i>n.</i> robhonga.
go down	<i>vi.</i> dha'u; <i>vt.</i> puru.	group of	— maho₃ (1).
go home	<i>vi.</i> lèpa₁.	group.of.thread	<i>n.</i> ho'a.
go outside	<i>vi.</i> podho; <i>vt.</i> sali'u.	grow	<i>n.</i> bhuku; <i>vi.</i> muri.
go.ahead	<i>PART.</i> la'a₂.	grub up	<i>v.</i> edo.
goat	<i>n.</i> kahibi.	grub up; gouge	<i>vt.</i> huki.
God the creator	<i>n.</i> horo parahi.	guard	<i>v.</i> j'aga; <i>vt.</i> madhenge.
gold	<i>n.</i> hualaa.	guess	<i>vt.</i> siri.
gong	<i>n.</i> babha.	gun	<i>n.</i> bhabhua; <i>v ; n.</i> kasiro.
good	<i>adj.</i> be'a; <i>adj.</i> iaa.	guy	<i>n.</i> la'i aae.
gouge; lacerate	<i>vt.</i> cèru.		
gourd	<i>n.</i> karèbho.		
go	<i>vi.</i> laku, lamu, la'e, lami, lati, la'a, lasi .		

H - h

half	<i>vt.</i> camalore.	hand	<i>n.</i> kacui.aai.
half-cut	<i>v.</i> bèke.	hand over	<i>vt.</i> soro.
hamper	<i>v.</i> pahadhe.	hand, stingray fish, fire	<i>n.</i> ai.

handkerchief	<i>n.</i> lesu.	hit	<i>v.</i> dhèto;
handle	<i>n.</i> uru₁.		<i>v.</i> gama;
hand.over	<i>v.</i> j'ola;		<i>vt.</i> dhedhe₁;
	<i>vt.</i> saraka.		<i>vt.</i> haka;
hang	<i>v.</i> kadhoe;		<i>vt.</i> mamobo;
	<i>vi.</i> patahi;		<i>vt.</i> rage.
	<i>vt.</i> lalodhe.	hit gong	<i>v.</i> babha.
hanged	<i>v.</i> lodha₂.	hoe-like tool	<i>n.</i> bego.
happy	<i>adj.</i> karej'e.	hold	<i>v.</i> kèd'u;
hard	<i>adj.</i> adhu.		<i>v.</i> lake;
harvest	<i>vt.</i> puu-g'ètu.		<i>vt.</i> horo₁;
harvest (fishing)	<i>n.</i> osa.		<i>vt.</i> kadhèi;
hat	<i>n.</i> solo.		<i>vt.</i> kèdu;
have cramps	<i>vi.</i> mela.		<i>vt.</i> kèpe;
have just	<i>adv.</i> heka₁.		<i>vt.</i> nèd'u;
have nothing	<i>adv.</i> lao-lao.		<i>vt.</i> saru'u;
have tobacco on lips	<i>v.</i> sag'ig'i.		<i>vt.</i> sa'u.
hawk	<i>n.</i> manea.	hold on	<i>v.</i> mèdu.
head	<i>n.</i> kapala;	hole, cemetery	<i>n.</i> ro'a.
	<i>n.</i> kètu₁;	Holiday	<i>n.</i> Hari Besa.
	<i>n.</i> salaka.	Holy Spirit	<i>n.</i> Manadhu Lai
hear	<i>vi.</i> tadèngi.		Lodha.
heart	<i>n.</i> dara;	honorable	<i>adj.</i> hua iia.
	<i>n.</i> usu.	hook	<i>vi.</i> pakai.
heavy	<i>adj.</i> bia.	hope	<i>vt.</i> maena;
help;	<i>v.</i> bara.		<i>vt.</i> sanao.
herd	<i>vt.</i> èò.	horns	<i>n.</i> tadhu.
herd; turn	<i>vt.</i> eo.	horse	<i>n.</i> jara.
he/she (3SG)	<i>pro.</i> nèngu.	hot	<i>n.</i> sagoro;
	<i>3SG.OBJ.CL pro. ne.</i>		<i>vt.</i> pana₁.
hey	<i>Interj.</i> weh.	house	<i>n.</i> èmu.
hide	<i>v.</i> lu'u;	how	<i>Qw.</i> tasameramia;
	<i>vt.</i> huni₁.		<i>Qw.</i> tasamia.
high tide	<i>n.</i> dhasi joro;	how many	<i>Qw.</i> pèri.
	<i>vi.</i> luu;	how much	<i>Qw.</i> ca ngaa.
	<i>vt.</i> pasa.	hug, embrace	<i>vt.</i> liku.
high tide	<i>n.</i> dhasi.uli.	hull	<i>n.</i> senta.
highway	<i>n.</i> oka-hoo.	humid	<i>vi.</i> kabe'e.
hill	<i>n.</i> kabhuku;	hundreds	<i>num.</i> ngasu.
	<i>n.</i> ledhe.	hungry	<i>vi.</i> lojo;
hinges	<i>n.</i> hensel.		<i>vi.</i> manganga.
hip	<i>n.</i> haleja.		

I - i

I (clitic); 1SG.CL	<i>pro. ku₁.</i>	insert, tuck	<i>vt ; vi. kiju.</i>
I (1SG)	<i>pro. cèku;</i>	inside	<i>n. dara.</i>
	<i>pro. ja'a.</i>	inside body	<i>n. dèlu.</i>
if	<i>adv. teko;</i>	inside threat (of weaving)	<i>n. pama'a.</i>
	<i>cnj. kari;</i>		
	<i>cnj. ladhe.</i>	inspect	<i>v. parisa.</i>
if only	<i>prep. sèmi.</i>	intact	<i>adj. kateme.</i>
igniter; matches	<i>n. garu.</i>	intestine	<i>n. tanèi.</i>
in a moment	<i>adv. ciki-diki.</i>	invite	<i>vt. hoka;</i>
in need	<i>adj. to'a.</i>		<i>vt. nèru.</i>
in.a.row	<i>vi. patia.</i>	invite; urge	<i>vt. gale.</i>
incredulous; k.o.snail	<i>vt. cècu.</i>	iron	<i>n. bèsi;</i>
incubate	<i>v. tutu.</i>		<i>n. haj'a.</i>
indigo	<i>n. dhau.</i>	island	<i>n. kabarai;</i>
ineptly	<i>adv. leli.</i>		<i>n. pulu.</i>
injection	<i>vt. jesi.</i>	it means	<i>adv. maso.</i>
injury	<i>n. bhabe;</i>	itch	<i>vi. pèdi.</i>
	<i>n. nu'a.</i>	ivory	<i>n. gadi.</i>
in-laws	<i>n. matu.</i>		

J - j

jail	<i>n ; vt. bui.</i>		<i>vt. ridhu.</i>
January	<i>n. Ari Nyale;</i>	June; traditional ceremony	<i>n. Bhui Nidhu.</i>
	<i>n. Tèu Bharu.</i>		
Japan	<i>n. Japaa.</i>	jungle	<i>n. j'ami.</i>
Jesus	<i>n. Jesu.</i>	just	<i>adv. dhoka;</i>
July	<i>n. Marose.</i>		<i>TAM. kala'a;</i>
jump	<i>adv. boku-boku;</i>		<i>TAM. sène.</i>
	<i>v. bèdhi;</i>	just now	<i>adv. deo;</i>
	<i>v. pasoka;</i>		<i>TAM. doe iiki.</i>
	<i>v. soa;</i>		

K - k

kampong	<i>n. rae.</i>	keep; save	<i>v. tèke₁.</i>
kapok	<i>n. kahèru.</i>	keep s.t. in the mouth	<i>v. kèmu.</i>
keel	<i>n. kèni.</i>	keep.in.acetate; postpone	<i>v. budu.tèke.</i>
keep; put; alight; perch	<i>vt. tèka.</i>		

keep.laughing *adv.* eere-eere.
kick *vt.* **katuju.**
kidding *v.* **aka.**
kiss *v.* **uu.**
kitchen *n.* **dapu.**
knee *n.* **urutuu.**
knife *n.* **tudi.**
knife case *n.* **sope tudi.**
know *vt.* **ke'a, me'a, ne'a,**
nge'a, te'a, re'a.
k.o. *n.* **kabuku.nao.**
k.o. beans *n.* **kabui.aae.**
k.o. crowbar *n.* **pango'o.**
k.o. dance *vt.* **pado'a.**
k.o. fish *n.* **meta;**
n. sungu.
k.o fish *n.* **Tangiri Babha.**
k.o. flat basket *n.* **kokotai;**
n. salabhe.
k.o. manger *n.* **karaba.**
k.o. shawl *n.* **salalu.**
k.o. tree *n.* **kèbhò;**
n. laka.
k.o trumpet *n.* **tèbhe.**
k.o.accessories *n.* **kahudhi.**
k.o.arena *n.* **nadha.**
k.o.basket *n.* **kalera.**
k.o.belt *n.* **laligu.**
k.o.bird *n.* **cika;**
n. mangungu.
k.o.bottle *n.* **babo'i;**
n. haree.
k.o.brush *n.* **caboro.**
k.o.canoe *n.* **todha.**
k.o.ceremony *n.* **kalela.**
k.o.chop *vt.* **caci.**
k.o.cockle shells *n.* **katia.**
k.o.crab *n.* **sug'i.**
k.o.desease *n.* **kamea lote;**
n. kamèu.
k.o.filter *n.* **kakusa.**
k.o.fish *n.* **aru.koro;**

n. cici;
n. dheo;
n. kolorii;
n. koro mata;
n. lai₂;
n. mano;
n. Tangiri;
n. Timporo.
k.o.fish trap *n.* kanaca.
k.o.fruit salad *n.* ruj'a.
k.o.handle *n.* kakama.
k.o.knife for tapping *n.* tudi.baga.
k.o.layer *n.* lalata.
k.o.motif; soft.thing *n.* kalutu.
k.o.palm tapping tool to hook
container *n.* gagiti.
k.o.plant *n.* aj'u.aai;
n. kalaingela;
n. kalèla.
k.o.plate *n.* kakoko.
k.o.roller *n.* haruu.
k.o.seaweed *n.* rèu èngu.
k.o.sea.worm *n.* nyale.
k.o.small.fish *n.* edu.
k.o.sound *v.* g'ero-g'ero;
v. po'o.
k.o.stick *n.* kamuki;
n. ladha rai.
k.o.stone *n.* batu.iidu;
n. rusu.ndau.
k.o.string to hang s.t. *n.* a'ii.
k.o.tool *n.* èi ani.
k.o.tree *n.* hau;
n. hèga;
n. hègamanu;
n. kabhoo;
n. kalaa;
n. kapaka;
n. kare.
k.o.voice *adj.* dau-dau.
k.o.weaving motif *n.* ana langi.

L - l

lack	<i>adj.</i> dadèdhu.		<i>vi.</i> bèle;
ladle	<i>n.</i> pangala.		<i>vi.</i> leko-monya;
lake	<i>n.</i> dano.		<i>vt.</i> pasili.
lamp	<i>n.</i> labhu.	lie.arthwart; cross	<i>v.</i> palèbha.
land	<i>n.</i> dae.	lie.down	<i>vi.</i> j'unu.
language	<i>n.</i> lii.	lift	<i>v.</i> boti;
lap	<i>n.</i> iha.		<i>vt.</i> dede.
large	<i>adj.</i> kapai.	lift up	<i>v.</i> nedhe.
large turledove.	<i>n.</i> koro.	lifted up	<i>adv.</i> boti-boti.
larynx	<i>n.</i> koko.	light	<i>adj.</i> samaa.
lasso	<i>n.</i> sasii.	lightning	<i>n.</i> bela.
last.long	<i>adv.</i> manèro.	like	<i>prep.</i> sèmi;
later	<i>adv.</i> pe.		<i>vt.</i> dèi.
latest, last	<i>adv.</i> limuri.	likén	<i>vi.</i> paloa.
laugh	<i>v.</i> radhu;	Like or dislike; absolutely	<i>adv.</i> neu-neu.
	<i>vt.</i> mari.		
lazy	<i>v.</i> talej'e;	lime	<i>n.</i> ao.
	<i>vi.</i> baieeda;	lime powder container	<i>n.</i> tiba.
	<i>vi.</i> haa-bai.	lips	<i>n.</i> panyoro.
leader	<i>n.</i> kapala;	listen	<i>v.</i> nanene.
	<i>n.</i> katua.	little	<i>adj.</i> ciki.
leaf	<i>n.</i> rèu.	live	<i>vi.</i> muri.
leafless	<i>adj.</i> motu.	liver	<i>n.</i> adhe.
leafy	<i>n.</i> rapo.	lizard	<i>n.</i> ana sapa;
leak through	<i>v.</i> katiti.		<i>n.</i> tèke₂.
lean on	<i>v.</i> sarai.	in	<i>prep.</i> buli.
leave	<i>v.</i> lega;		<i>prep.</i> ètu.
	<i>vi.</i> lege;	lock	<i>vt.</i> goe.
	<i>vi.</i> pakèdi.	logs, wood, tree	<i>n.</i> aj'u.
leave behind	<i>v.</i> tèke₁.	mud	<i>n.</i> lobho.
leave	<i>vi.</i> dhiu.	long	<i>adj.</i> madhera.
left	<i>n.</i> kariu.	long time	<i>adj.</i> nèbhu.
leg	<i>n.</i> haga.	lontar/coconut leaf	<i>n.</i> rèu suru.
legend	<i>n.</i> nanuku.	lontar palm	<i>n.</i> kèli.
lemon	<i>n.</i> j'èru sina	lontar stem with thorn	<i>n.</i> saga.roro.
less	<i>vi.</i> kura.	look around	<i>v.</i> oro₁.
lest	<i>cnj.</i> aeka.	look after; rear; raise	<i>vt.</i> kaboi.
let, not care	<i>v.</i> hudi.	look.for	<i>v.</i> tenge.
level	<i>n.</i> tada.	loom	<i>n.</i> lore.
lever	<i>v.</i> cui.	loose	<i>adj.</i> golo.
lie	<i>v.</i> ag'o;	loosen	<i>vt.</i> cèpu.

loosen bowels	<i>vi.</i> po'e.	love	<i>vt.</i> sue.
Lord	<i>n.</i> Lamatua.	low	<i>adj; n.</i> haha.
lose	<i>vi.</i> ele;	low tide	<i>n.</i> mara.
	<i>vi.</i> meme;		<i>n.</i> rèmi.
	<i>vi.</i> mèle.	lung	<i>n.</i> haa₂.
loss	<i>n; adj.</i> balu₂.		
louse	<i>n.</i> udhu.		

M - m

machete	<i>n.</i> hela.	middle	<i>adv.</i> ta;
make	<i>vt ; adv.</i> tao.		<i>n.</i> talora.
make known	<i>vt.</i> padelo.	million	<i>num.</i> kehi.
make salt; awake	<i>vt.</i> marèi.	mist	<i>n.</i> bhuru.
make conspicuous	<i>vi.</i> adu ue.	mix	<i>vt.</i> pakihiu.
make layer	<i>vt.</i> labhi.	mock	<i>vt.</i> padhidhi.
make noise	<i>v.</i> bhute.	model	<i>n.</i> mode.
make oval	<i>v.</i> dobho₁.	moist	<i>vi.</i> kabe'e.
Malay	<i>n.</i> Malai.	momentarily	<i>adv.</i> none.
male	<i>n.</i> mone, la'i.	money	<i>n.</i> doi;
man	<i>n.</i> mone.		<i>n.</i> kajii.
manage	<i>v.</i> pangèci;	monkey	<i>n.</i> kode.
	<i>vt.</i> lalo'o.	moon, month	<i>n.</i> hèru.
manggo	<i>n.</i> pao.	more	<i>adv.</i> risi.
manner; way	<i>n.</i> j'ara.	moringa	<i>n.</i> jihona;
many	<i>adj.</i> ae₁.		<i>n.</i> j'ihona.
marbles	<i>n.</i> ana bhadolu.	morning	<i>n.</i> madae.
March	<i>n.</i> Nyale Dhao.	morta	<i>n.</i> ngècu.
mark.by.cutting	<i>vt.</i> dhare.	mother	<i>n.</i> ina;
marry	<i>vi.</i> kabi.		<i>n.</i> mama;
match	<i>adv.</i> mèci.		<i>n.</i> rena.
material	<i>n.</i> nèu₁.	motherless	<i>n.</i> lalu.
mattress	<i>n.</i> bosalaa.	motif	<i>n.</i> sasau.
May	<i>n.</i> Hèru Holomanu.	moti'f	<i>n.</i> pajala.
maybe	<i>cnj.</i> sina.	mountain	<i>n.</i> ledhe.
meaning	<i>n.</i> sasoa.	mountain side	<i>n.</i> lia.
measure, do magic	<i>v.</i> uku.	mourn	<i>v.</i> balu₃.
meat	<i>n.</i> sisi.	mouse	<i>n.</i> maraho.
medicine	<i>n.</i> na'i.	mouth	<i>n.</i> hèba;
meet	<i>vt.</i> raga.		<i>n.</i> suu panutu.
melt	<i>v.</i> libu.	move	<i>v.</i> eso;
melted mucus	<i>v.</i> tabhu'u.		<i>vi.</i> hari;
mention	<i>vt.</i> ale.		<i>vi.</i> pidha;
message	<i>vi.</i> moa.		<i>vt.</i> hiki.

Mr	<i>n. ama;</i> <i>n. Lamatua.</i>	muddy	<i>v. kabhèca.</i>
mud	<i>n. kabheca;</i> <i>n. lub'u.</i>	mug	<i>n. moo.</i>

N - n

name	<i>n. ngara</i>	nice	<i>adj. be'a.</i>
name of fish	<i>n. kalij'u.</i>	night	<i>n. mèda.</i>
namely; as	<i>adv. nuka.</i>	nine	<i>num. ceo.</i>
name.of.island	<i>n. Nèsu.</i>	no longer	<i>neg. heka₄.</i>
nape	<i>n. hui kehi;</i> <i>n. lasa ara.</i>	noise.of.war	<i>vt. bala.pèka.</i>
nape.of.neck	<i>n. sa'ara.</i>	noon	<i>n. lod'o nètù;</i> <i>n. titu mera.</i>
narrow	<i>adj. kobo.</i>	normally	<i>adv. ca'a-ca'a.</i>
navel	<i>n. èsu.</i>	north	<i>n. badae.</i>
Ndao	<i>n. Dhao.</i>	not	<i>neg. boe.</i>
near	<i>v. dètù.</i>	not move	<i>v. kaloo.</i>
nearly	<i>adv. nia;</i> <i>TAM. oe-eo.</i>	not.bad	<i>adv. iia-iia.</i>
neck	<i>n. ladhagoro;</i> <i>n. lakoko.</i>	notch	<i>n. tanu'i.</i>
nerve	<i>n. kalua.</i>	nothing	<i>adv. hua.</i>
nest	<i>n. rèdha.</i>	not stop	<i>neg. bau boe.</i>
net	<i>n. dhai;</i> <i>n. j'ala.</i>	not.yet	<i>neg. mèka.</i>
new	<i>adj. hui.</i>	not yet	<i>neg. dhae.</i>
New Year	<i>n. Tèu Bharu.</i>	November	<i>n. Matena.</i>
		nurse	<i>n. matarii.</i>

O - o

oar	<i>n. sehe.</i>	older sibling	<i>n. a'a.</i>
October	<i>n. Hadhu aae;</i> <i>n. Hèru Hadhu aae.</i>	once	<i>adv. catèka;</i> <i>v. sèka.</i>
octopus	<i>n. kapaj'u.</i>	one	<i>num. ci'u;</i> <i>num. èci.</i>
offer	<i>vt. paj'ojo.</i>	one; a	<i>num. cue.</i>
oh	<i>EXCL. o;</i> <i>Interj. oo.</i>	onion	<i>n. lasona.</i>
oh my God	<i>— ira e.</i>	only	<i>adv. dho-dhoka;</i> <i>adv. di;</i> <i>adv. mèra;</i> <i>vt ; adv. tao;</i> <i>vt ; adv. tao.</i>
oil	<i>n. lèngi.</i>		
oil, fat	<i>n. mènvi.</i>		
old	<i>adj. dhui₂.</i>		
old.age	<i>adj. heka₃.</i>		

ooh	EXCL. eea .
ooh, gosh	EXCL. wa .
open	vt. bhoke ; vt. conge .
open ceremony	<i>n.</i> caro.nadha .
oppose	vt. laba ; vt. sisu .
or	<i>conj</i> ; PART; do .
order	vt. paleha ; vt. pua .
other	<i>adj.</i> leo ₁ .

ouch	EXCL. inaa .
outside	<i>adv.</i> li'u ; <i>n.</i> baboro .
overflow	<i>vi.</i> lala ; <i>vi.</i> lale .
overlap	<i>v.</i> ènyi .
overlapping	<i>vi.</i> manya'e .
overshade, shelter	<i>vi.</i> leo ₂ .
own	<i>v.</i> dènge .
owner of boat	<i>n.</i> juraga .

P - p

pacify	<i>vi.</i> paiia .
paddy; cross	<i>v.</i> are .
paint	<i>v.</i> dule ; <i>vt.</i> dame ₂ .
pair	<i>v.</i> sase .
palm beam	<i>n.</i> kabhèu .
palm fiber	<i>n.</i> kadhài .
palm.container	<i>n.</i> sabha .
palmjuice, sap	<i>n.</i> dhua .
palpitate	<i>v.</i> kadhèko .
pandanus	<i>n.</i> lata .
panting (walk)	<i>adv.</i> eepo-eepo .
pants	<i>n.</i> baruku ; <i>n.</i> baruu ; <i>n.</i> lamakera .
papaya	<i>n.</i> lolobhangi .
papyrus	<i>n.</i> tula .
parcel	<i>n.</i> bugu .
part	<i>n.</i> kadhèli ₂ ; <i>n.</i> kanee .
part, fragment	<i>n.</i> bèka .
part, piece	<i>n.</i> èta ₂ .
partition	<i>n.</i> roa .
partly	<i>adv.</i> cahag'e .
pass	<i>vi.</i> lènge .
passanger	<i>n.</i> manubha .
pastor	<i>n.</i> panita .
paw	<i>v.</i> cag'ari .
pay	<i>v.</i> bae ; <i>v.</i> seba .

pea	<i>n.</i> kabui .
peace	<i>v.</i> dame ₁ .
peel	<i>v.</i> kacici ; <i>v.</i> kaliji .
peep at	<i>vt.</i> ma'u .
pencil	<i>n.</i> potoloo .
person	<i>n.</i> dhèu .
persuade	<i>v.</i> leko .
petrescent	<i>n</i> ; <i>vi.</i> mèje .
phalange	<i>n.</i> sasesu .
pick	<i>v.</i> puu ; <i>vt.</i> g'ètu .
piece	<i>v.</i> tète ; <i>vt.</i> roro .
pig	<i>n.</i> hahi .
pile	<i>vt.</i> udu .
pile up	<i>vi.</i> tègu .
pillow	<i>n.</i> nanèlu .
pinch	<i>vt.</i> ku'u .
pitch	<i>adv.</i> guru-guru .
place	<i>n.</i> era ₁ .
place athwart	<i>vt.</i> palèbhe .
place name	<i>n.</i> Holomanu .
plait	<i>v.</i> ènyu ; <i>v.</i> èpi ; <i>vt.</i> cèbi ; <i>vt.</i> tari .
plane (wood)	<i>n.</i> toru .
plan.s.t, intercept	<i>v.</i> sanunu .
plant	<i>v.</i> lari ;

	<i>vt.</i> sèla.		<i>v.</i> pacèli;
plastic mat	<i>n.</i> parlaa.		<i>vt.</i> paka`dhii.
plate	<i>n.</i> pega.	press down	<i>vt.</i> marèu.
platform	<i>n.</i> kalaga-ledo.	price	<i>n.</i> kabua.
play	<i>v.</i> karihu.	pride	<i>v.</i> koa.
plural	<i>PART.</i> si₁.	profit	<i>n.</i> oto.
point to	<i>v.</i> paj'uj'u.	prohibit; forbid	<i>vt.</i> kai.
poke	<i>vt.</i> dhète.	PROH.NEG	<i>neg.</i> baku.
poke; tease	<i>v.</i> dugu.	promise	<i>vi.</i> jaji;
pole	<i>n.</i> raria.		<i>vi.</i> padhadha.
poniard; sword	<i>n.</i> samala.	prop; sustain	<i>vt.</i> tobe.
porpoise	<i>n.</i> ruj'u.	proscribed	<i>vi.</i> luri.
portion	<i>n.</i> pala.	provided that	<i>cnj.</i> sad'i.
possess	<i>v.</i> unu.	PROX.PL	<i>Deic.</i> se'e.
possession	<i>n.</i> unu.	PROX.SG	<i>Deic.</i> ne'e.
possible	<i>vt ; adv.</i> tao.	public	<i>n.</i> rae lesa.
pound	<i>v.</i> abo;	pull	<i>v.</i> bhiri;
	<i>v.</i> maj'u.		<i>v.</i> ère;
pound; step	<i>vt.</i> dhedhe₂.		<i>v.</i> kaso;
pour	<i>v.</i> bhori;		<i>vt.</i> nuni;
	<i>vt.</i> solì.		<i>vt.</i> rèdhe.
praise	<i>vt.</i> koa-kio.	pull out	<i>vt.</i> name.
pray	<i>vi.</i> mangaj'i;	pull.down	<i>vt.</i> gao.
	<i>vi.</i> sabaj'a.	push	<i>vi.</i> saseti-saseti;
precisely	<i>adv.</i> iie.		<i>vi.</i> seti;
predict	<i>vt.</i> siri.		<i>vt.</i> tule.
pregnant; way of wearing cloth	<i>vi.</i> kado.	put	<i>v.</i> cape;
prepare	<i>vt.</i> sadia.		<i>v.</i> sange.
press	<i>v.</i> ènyi;	put.dowel	<i>v.</i> suki.
	<i>v.</i> kabhie;	put.s.t.down	<i>vt.</i> padhau.

Q - q

question tag	<i>PART.</i> si.		<i>adv.</i> rute.
quay	<i>n.</i> daramaga.	quickly; recently	<i>adv.</i> lai-lai.
question	<i>v.</i> bari₁;	quit	<i>vi.</i> goro.
	<i>v.</i> karèi.	quiz; riddle	<i>n.</i> pasiri a'ana.
quick	<i>adv.</i> malai;		
	<i>adv.</i> mèri;		

R - r

race-meeting	v. pasere.	retell	vt. lolo₁.
raffia	n. nyama.	return	vi. lèpa₁.
raft	n. kabhao.	reveal	vt. padelo.
rain	n. èj'i.	rice container	n. bhuti.
rainbow	n. saroo.	rice pestle	n. aru.
rainy season	n. èj'i lai.	rice.cake	n. katuka.
raise	v. doa₁.	ricefield	n. ma'are.
rasher	n. kadhèli₁.	rich	adj. kaja; adj. su'i.
rather	— jo (1); adv. ako; adv. j'o.	ridgepole	n. bhèngu.
raucous	vi. pasebo.	rift	n. sasanga.
react; reply	v. bala.	right	adj. tare'a; n. gana; n. g'ana.
react.quickly; spontaneously	adv. capa.	ring	n. kadheli.
really	adv. mema.	rinse	vt. lalaa.
reasonable	vi. roa aae.	rip of palm leaf	n. ladha.
receive	prep. sèmi.	ripe	adj. madhasa.
receptacle	n. kanate.	ripe; mature	adj. madhu'u.
recognize; know; broken	vt. tadhe.	river	n. loko.
red	adj. mea.	road	n. j'ara.
redeem	v. sui.	roast	vt. paga.
red.tying	v. sanèpu.	robber	n. parapo.
refer to, point to	v. j'uj'u.	rock	n. hadhu.
regret	v. hale.	roll	n. kaloos; v. bhadolu; v. hèru; v. loli; v. lulu; vt; vi. bhaloli.
relative marker	cnj. dhu.	rolled up	v. loli-loli.
release	vt. patabuli; vt. patalale.	roller	n. sa'ua.
remain in vinegar, slice of meat or fish	n. kadosa.	roof; k.o.seed	n. badhu.
remaining	n. ate.	roof rafter	n. ailoe.
remains	n. kaha'i.	room	n. kama.
remember	vt. sanède.	root	n. amo.
REM.PL	Deic. sèi.	rope; string	n. dhari.
REM.SG	Deic. nèi.	Rote	n. Edha;
repair; arrange	vt. lalau.	rough; sleepy	v. sakaa.
repair fishing net	vt. pa'ie.	round	adj. tabolo; n. kapepe.
repugnant	v. madenge.	round up	vt. kiu.
residue of oil	n. agarao.		
respond; answer	vt. dhaa.		
restore	vt. puri.		
result in	v. ue.		

rub *vt. duri;*
vt. kosa.
 rub, grate, rasp *vt. roso.*
 rubbish *n. mamumu.*

run, cleared up *v. rai.*
 rupiah *n. rupiah.*
 rust *adj; v. rutu.*

S - s

sack *n. kabhisa;*
n. karo;
n. soka.
 sack; bag *n. kanoto.*
 sail *n. lai₁.*
 salt *n. masi.*
 same *adv. sama.*
 same age *n. dedena.*
 sand *n. salae.*
 sarong *n. kaepaja;*
n. sope.
 sasando *n. sasadhu.*
 satisfied *vi. bècu.*
 Savior *n. Muri Manadu.*
 say; according to *vi. aku.*
 scabies *n. huni₂.*
 scale *n. nai.*
 scattered around. *v. cebe.lebhe.*
 school *n. sakola.*
 scoop *vt. da'u;*
vt. soke.
 scorpion *n. karaka rai.*
 scratch *v. karo.*
 scream *vi. bhesi;*
vi. pakèce;
vi. rodha;
vt. parodha.
 sea *n. dhasi;*
n. lèu.
 sea cucumber *n. manahi.*
 secret *n. pacele.*
 see *v. ladhe;*
v. tèru;
vi. mèdhi.
 see *vt. kèdhi, nèdhi, rèdhi*
mèdhi, ngèdhi, rèdhi

seed *n. lamusi.*
n. hini.
 seed container *n. kapesa.*
 sell, give each other *v. pahia.*
 send *vt. pa'adhu.*
 senile *n. gagoo;*
vi. malaa-maloha.
 separate *vt. ma'ète.*
 seporate *v. hag'e;*
vi. cèri.
 separate; *vi. manyèla.*
 separate out *v. patèni.*
 September *n. Hadhu lai.*
 September; summer *n. Hèru*
Hadhu.
 set — *maho₃ (1).*
 set from the bottom *v. godo.*
 set on the side *v. tie.*
 set platform *v. kalage.*
 set yarn, roll *v. lolo₂.*
 set.board *v. pape.*
 set.dowel *v. raje.*
 seven *num. pidhu.*
 sewing *vt. j'au.*
 shadow *n. sanabhu.*
 shake *v. dhèko₂;*
vi. gaged'o;
vt. hahae;
vt. kabènyo;
vt. kadègo;
vt. kareko;
vt. rèko.
 shall; want *v. neo.*
 shallow sea *n. dara.lobho.*
 share *v. kula.*
 sharp *adj. mad'èka.*

sheath	<i>n.</i> sig'i.	slingshot	<i>v.</i> kahèti.
sheet	<i>n.</i> bèla.	slip	<i>v.</i> tabhèli.
sheet, cord	<i>n.</i> loa.	slip.down	<i>vi.</i> caroco.
shell	<i>n.</i> kaba.	slipper	<i>n.</i> salapa.
shine	<i>adj.</i> kale'e; <i>v.</i> kacèbha; <i>vi.</i> rea.	slow	<i>adj.</i> nena; <i>adv.</i> babago.
shine, light	<i>vi.</i> saraa.	smal palm container	<i>n.</i> sabha.koa.
ship	<i>n.</i> kapa.	small	<i>adj.</i> iiki.
shirt	<i>n.</i> kodho.	small; skinny	<i>n.</i> budha.
shoes	<i>n.</i> sapatu.	small.container	<i>n.</i> sabha.tanae.
shoot	<i>n.</i> subhu.	smart, clean	<i>vi.</i> mèu.
shoot at	<i>v ; n.</i> kasiro.	smarting	<i>vi.</i> bheta; <i>vi.</i> kete; <i>vi.</i> malara.
shoot with arrow	<i>vt.</i> cèla.	smell	<i>v.</i> ae₄.
shoreline	<i>n.</i> babèbha.	smith	<i>vt.</i> tuku.
short	<i>adj.</i> bab'a.	smoke	<i>v.</i> sakido; <i>vt.</i> nono.
shoulder	<i>n.</i> kabela kao; <i>n.</i> lasa'ara.	smoke; have.smoke	<i>n; vi.</i> sèbu.
show up	<i>vi.</i> bhodho.	smooth	<i>adj.</i> milu.
show teeth	<i>v.</i> sangidhi.	snail	<i>n.</i> kabalosi; <i>n.</i> kapui.
shuffle down	<i>v.</i> tamuru.	snake	<i>n.</i> mege.
shut	<i>v.</i> katange.	snap	<i>v.</i> jèke.
shy	<i>vi.</i> makae.	sneeze	<i>vi.</i> bènyi.
sick	<i>vi.</i> pèda.	snot	<i>n.</i> marènga.
side	<i>n.</i> karasa.	so	<i>Cnj.</i> de; <i>cnj.</i> j'aj'i.
sign	<i>n.</i> dhana; <i>n.</i> tadha.	soak	<i>v.</i> edhe.
silver	<i>adj.</i> pudhi.	soap	<i>n.</i> cabu.
since	<i>cnj.</i> karai.	soft	<i>adj.</i> mako.
sing	<i>vi.</i> soda.	softly	<i>adv.</i> mau-mau.
sink	<i>vi.</i> cèna; <i>vi.</i> molo.	sole	<i>n.</i> ai.j'èla.
sister	<i>n.</i> hèni.	sole of foot	<i>n.</i> j'èla.
sit	<i>vi.</i> madèdhi.	soon	<i>v.</i> poka-poka.
sitting around	<i>vi.</i> gua-gua.	sorest	<i>vi.</i> rarii.
six	<i>num.</i> èna.	sorghum	<i>n.</i> tarae.
skin	<i>n.</i> ka'uri.	sort	<i>vt.</i> kanici.
sky	<i>n.</i> liru.	sort through	<i>v.</i> raroo.
slant	<i>vi.</i> kasore; <i>vi.</i> miri.	so.that	<i>cnj.</i> ho; <i>cnj.</i> sèna.
slap	<i>v.</i> tèbe.	soul; spirit	<i>n.</i> manadu.
slaughter	<i>vt.</i> pare.	sound	<i>n.</i> lii. <i>n.</i> pagèro;
slave	<i>n.</i> ènu.		
sleep	<i>vi.</i> bhèj'i.		
slice; sliced	<i>v.</i> sai.		

	v. kabho'o.	star	n. hua hētu.
sound of thunder	adj. dhèru-dhèru.	starfish	n. gage.
sour	n. salag'i.	startled	vi. cag'ag'a.
south	n. balèu.	state of dead	n. gaa-gaa.
sow	v. cebe;	stay	vi. kuhu;
	v. lalobhu.		vi. pea.
space between joints	n. kahècu.	stay up	vi. beke.
span	n. eèg'a;	steel	n. waja.
	n. eèg'a.	steer	n. uli.
spatter	vi. kaceba;	stem	n. laa₂.
	vi. karèce.	stem of canoe's bow	n. sela.
speak	vi. padhae;	stem (of leaf)	n. èpa.
	vt. padhai.	stem of palm leaf	n. èpa bau.
spear	n. kapoke;	step	v. pèga₁;
	v. tèbu.		vt. pasèja.
spider	n. marake.	step on	v. j'èje;
spill	v. bhori.		vt. j'èli.
spin	v. manyèru;	stick	n. bhare;
	v. salai₂.		n. cèki;
spit	vi. paru'e.		n. laa₁;
spittle	n. ilu.		vt. lui.
splatter; splash	v. pici.	still	adv. era₂;
spontaneously	adv. dènge.		adv. lili₂.
spoon	n. curu.	stingy	v. rodho.
spread	v. cebe;	stir	vt. kakeho.
	vi. manyèba;	stone	n. hadhu.
	vt. lalobhu.	stone fence	n. tèdhe.
spread-eagle	v. tarenga.	stop	Qnt. tèja;
sprinkle	vt. tatee.		v. ae₃.
spurt	v. sabhūu.	stop by; visit	vi. dhuli.
spy	vt. ma'u;	stop; decrease; abate	vi. loe₂.
	vt. patig'i.	stop, divorce	v. ia.
squeeze	vt. g'ag'aru;	storage	n. tatèka.
	vt. g'aru.	store; catch.up	v. tanae.
squid	n. kanuu.	storm	vi. sagu.
stab	vt. kèj'i.	straight	adj. mola.
stable	n. oka.	strap	vt. cabili.
stack	adv. paloko.	strike	v. babèke;
staggered (walk)	adv. eko-eko.		vt. kalabhe.
stair	n. langa.	strike; hit	v. paru.
stalk	n. ii.	stroke	v. salai₁.
stand	vi. titu.	strong	v. kadhii;
stand patiently	adv. dhii-dhii.		vi. èra.
stand steadily	adv. dhoo-dhoo.	stuck	adv. gitu-gitu;
			vi. lose.

stuck up	v. kajape.	support	vt. j'èru.
stupid; fatuous	adj. goa.	surround	vt. oke.
substitute	v. gati.	swallow	vt. dhèle.
suddenly	adv. cakalaa; adv. kabèdhi la'a; adv. kaca'alaa; adv. kèbalaa; adv. sahèka.	sway	vi. hedu-hedu.
sugar cane	n. dhèbu.	swear	vi. dhoo; vi. subha.
sugar palm	n. bole.	sweat	adj. kabhèsu.
summer	n. Hadhu lai; n. hèru hadhu.	sweep	vt. saku.
sunbathe	vi. manyiru.	sweet	adj. kee.
supine	adv. hara-hara.	sweet potato	n. sihu loro.
		swim	v. nangi.
		swollen	v. bai.

T - t

table	n. mei.	tell	vi. peka.
taboo	vi. luri.	tell a story	vt. lole.
tag	PART. ku₂; tag. to.	temple service	v. kasasi.
tail	n. hèla lai; n. rèu lai.	tens	num. nguru.
take	v. nare₂.	thanksgiving feast	v. ringi.
take care, serve	v. lalu.	that	Deic. nèi; deic. ea.
take leave	vi. palango.	that big	adv. sangae.
take out	v. tao.eele.	that, just now	adv. kèna.
take out from weaving tool	vt. salake.	then	cnj. èle ka; cnj. hèia; cnj. ho.
take	vt. kore, more, nare, ngare, tare, rara.	these	Deic. se'e.
take.apart	vt. bèdi.	they; 3PL	pro. rèngu.
take.out	vt. dhèko₁.	they(clitic)	pro. ra.
tangled	vi. kahèlu.	thick	adj. kapulu; adj. ma'aa.
tap.lontar	vt. èta₁.	thin	adj. manii.
tap palm	vt. kèri.	thing; good	n. mèdha.
taste	v. katède; vt. ngao.	think	vi. ngee.
tasteless	n. nèta.	third	num. katèlu.
teach, study, learn	v. aj'a.	this	deic. nenga.
teacher	n. mese.	thorn	n. dhudhu.
tear	vt. ciu.	those	Deic. sèi (REM.SG); Deic. sèra (REM.PL).
telescope	v. dino.	thousand	num. riho

thread	<i>n.</i> hèngu.	too (long)	<i>adv.</i> lola-lola.
three	<i>num.</i> tèlu.	too many (people)	<i>adv.</i> ele ruhu.
throw	<i>vt.</i> core; <i>vt.</i> pèci.	too muddy, slimy	<i>adv.</i> bhète-bhète.
throw.out s.t.	<i>vi.</i> cu'i.	too (thick)	<i>adv.</i> haki-haki.
throw.with.stick	<i>vt.</i> kahero.	too (thin)	— bedo-bedo (1); <i>adv.</i> bhedo-behedo.
thunder	<i>n.</i> d'oro.	too.green	<i>adv.</i> bidhu-bidhu.
tidy up	<i>v.</i> jingi.	tool	<i>n.</i> nanèu; <i>n.</i> rèka.
tie	<i>vt.</i> èki.	tools	<i>n.</i> rog'a₁.
tiger	<i>n.</i> meoaasu.	too many	<i>n.</i> ele.madha.
tighten; tight	<i>vt;</i> <i>vi.</i> taki.	too overflow	<i>v.</i> gari-gari.
time span	<i>vi.</i> patènge.	too red	<i>adv.</i> gèu-gèu.
tin	<i>n.</i> balee.	too smell	<i>n.</i> hèu.oone-oone.
tiny	<i>adj.</i> iiki.	too soundly	<i>adv.</i> goo-goo.
tip	<i>n.</i> kabhòlo; <i>n.</i> suu.	tooth	<i>n.</i> ngutu.
tip; descent	<i>n.</i> kolo.	too white	<i>adv.</i> lao-lao.
to	<i>prep.</i> asa.	too yellow	<i>adv.</i> moce-moce; <i>adv.</i> mu'e-mu'e.
to be offended	<i>v.</i> pasaree.	top	<i>n.</i> kolo.
to corner	<i>v.</i> katate.	to.roof	<i>vt.</i> boro.
to insert the weaving stick	<i>v.</i> dede ose.	to.span	<i>v.</i> eèg'e; <i>vi.</i> eèg'e.
to filter rice	<i>v.</i> naniru.	toss	<i>vt.</i> core.
to have cock fight	<i>v.</i> pahua.	to.stick	<i>v.</i> pae.
to hook	<i>vt.</i> ga'e.	touch	<i>vt.</i> g'ag'e <i>vt.</i> katèdhe.
to lift	<i>vt.</i> j'oka.	touch; pound	<i>v.</i> jèji.
to make s.t. fall down	<i>vi.</i> patahoi.	toward	<i>prep.</i> mi₁.
to put tobacco between lips	<i>v.</i> cag'ig'i.	trade	<i>vt.</i> daga.
to scratch; to row	<i>vt.</i> kao.	traditional wedding	<i>v.</i> beg'a kabho.
to stitch together	<i>vt.</i> late.	trap	<i>v.</i> paje; <i>v.</i> taja.
to; toward	<i>prep;</i> PART. ma.	trapped; sound	<i>vi.</i> luu.
to wag	<i>vt.</i> lalète.	tree's foot	<i>n.</i> kapua.
tobacco	<i>n.</i> na'i.	tribe	<i>n.</i> udhu-rasa.
to.boil	<i>vt.</i> taroto.	troubled	<i>n.</i> carui.
to.clean	<i>v.</i> sae.	trouser	<i>n.</i> baru.
to.cool	<i>vt.</i> cuhi.	trunk	<i>n.</i> kapua.
today	<i>n.</i> doe ne'e.	try; measure	<i>v.</i> sèku.
to filter	<i>vt.</i> saroto.	tuft	<i>n.</i> huru.madha.
to fish; throw	<i>v.</i> ceba.	tuna fish	<i>n.</i> i'a mabho.
tomatto	<i>n.</i> matabai.	turmeric	<i>n.</i> ka'unyi.
tomorrow; k.o.fruit	<i>n.</i> bèli.		
too clean	<i>adv.</i> aadha-aadha.		
too grey	<i>adv.</i> ti'a-ti'a.		
too (little)	<i>adv.</i> oode.		

turn	v. bari ₁ ; v. kabèli ; vt. pode .	turtle	n. ènyu ; n. goa-dano .
turn over	vt. pangèd'u .	tusk	n. èli .
turning	adv. eo-eo .	twinkle	vi. cèba-cèba .
turning back	n. sasigo .	twist	v. kalèki ; vt. karadhe .
turn over; upside-down	v. sagèbe .	two	num. dua .
turn.s.o.head	vi. kabiba .		

U - u

uhm	Interj. ee .	until	cnj. kore ; prep. toke ; vt. nare ₁ .
uncle	n. to'o .	until; reach; arrive	Qnt ; prep ; vi. dai .
uncooked rice	n. laludhu .	upraised	v. ngede-ngede .
undo	vt. lècu .	ups-down	v. paso .
unfold, spread	v. hèle .	use; wear	vt. pake .
unhasked rice	n. madhaa .		
unit	n. bua ₂ .		
unmature.fruit; young	n; adj. kalicu .		
unripe	n. mamadha .		

V - v

very	adv. ae ₁ ; adv. bia .	via; through	vi. re .
very big	n. kabhao .	visit	vt. ngad'o .
very (full)	adv. idhu-idhu .	voice	n. lii .
very.confused	vi. maloha .	vomit	v. mèdhu ₂ .

W - w

waist	n. kolo keja .	walking staff	n. tatea .
wait	vi. mate ; vt. mata .	wander	v. pajo .
wake up; surprise	adv. kabèdhi .	want	vt. ro'o .
walk	vi. kako .	want	vt. ko'o, mo'o, no'o, to'o, ro'o .
walk at the beach	vt. oro ₂ .	wao	EXCL. irii .

war	<i>n</i> ; <i>v.</i> musu.	whimper; whine	<i>vi.</i> pasale.
wash	<i>adj.</i> basa; <i>v.</i> lèu; <i>vt.</i> base; <i>vt.</i> rase.	whirligig	<i>n.</i> pio.
wash face, pointed	<i>v.</i> riu.	whisper	<i>v.</i> paholo.
water	<i>n.</i> èi; <i>n</i> ; <i>vt.</i> bui.	whistle	<i>vi.</i> sasoo.
water buffalo	<i>n.</i> kabao.	white	<i>adj.</i> pudhi.
watermelon	<i>n.</i> hua dhimu.	white pepper	<i>n.</i> lada.
we (clitic); <i>pro.</i>	mi₂.	whittle	<i>vt.</i> pamariu.
we (EXCL.); <i>pro.</i>	ji'i.	who	<i>Qw.</i> cee.
we (incl.); <i>pro.</i>	èdhi.	wicked	<i>v.</i> sobhu.
we (incl.clitic); <i>pro.</i>	ti.	wickedness	<i>n.</i> babhelu.
weak, molten	<i>v.</i> roe.	wickedness; evil	<i>n.</i> katuba.
wean	<i>v.</i> paluri; <i>vt.</i> sabhi.	wide	<i>adj.</i> bhèla.
wear	<i>v.</i> inu; <i>v.</i> silu.	width	<i>n.</i> kabhèla.
wear, dress.up	<i>vt.</i> nèu₂.	wild	<i>adj.</i> bhelu; <i>v.</i> hui₁.
wear; input	<i>vt.</i> pasaluu.	wind	<i>n.</i> ngèlu.
weave	<i>vt.</i> manènu; <i>vt.</i> tèti.	wing	<i>n.</i> èla.
weaving motif	<i>n.</i> hua.	wink	<i>v.</i> ate.
weaving sword	<i>n.</i> pasèdhu.	wipe; caress	<i>vt.</i> caro.
weaving tool	<i>n.</i> sasèdhu; <i>n.</i> tatèku.	witch	<i>n.</i> uku.kedi.
week	<i>n.</i> migu.	with	<i>vt</i> ; <i>adv.</i> tao.
weeping	<i>n.</i> hoi.	with, and	<i>cnj.</i> dènge.
weighing	<i>v.</i> tai.	withdraw, take out	<i>v.</i> bete.
weight	<i>n.</i> huri; <i>n.</i> kadhike.	withered	<i>vi.</i> kamale.
welcome	<i>v.</i> sabhu; <i>v.</i> soru; <i>vt.</i> sapo.	wobbling	<i>adv.</i> eeko-eeko.
well	<i>n.</i> èi.	woman	<i>n.</i> bhèni.
west	<i>n.</i> haa₁.	woman's sarong	<i>n.</i> rabhi.
western people	<i>n.</i> hiladha.	womb	<i>n.</i> dèlu.
wet	<i>adj.</i> basa.	women belt	<i>n.</i> peni.
what	<i>Qw.</i> ngaa.	wonder; amazed	<i>v.</i> malaa.
when	<i>cnj.</i> lod'o; <i>cnj.</i> ropa.	wooden box	<i>n.</i> kele.
where	<i>Qw.</i> mia.	wooden couch	<i>n.</i> kalaga.
whereas	<i>cnj.</i> ngaa te.	wooden stick	<i>n.</i> dèbo.
while walking	<i>adv.</i> oro-oro.	wooden.mallet	<i>n.</i> rena paru.
		Word of God	<i>n.</i> holonori
		work	<i>v.</i> saba; <i>vt</i> tao.
		worm	<i>n.</i> kalati.
		worship	<i>n.</i> sogo.tagu; <i>vt.</i> paee'a.
		wound	<i>n.</i> hisu.
		wow	<i>PART.</i> boo.
		wrap	<i>vt.</i> hutu; <i>vt.</i> rapi.
		wrapped	<i>vt.</i> hahilu.

wrinkle	<i>adj.</i> kakulu.
write	<i>vt.</i> suri.
wrong	<i>adj.</i> sala
	<i>vi.</i> sale.

Y - y

yarn roller	<i>n.</i> kadea.
year	<i>n.</i> tèu.
yell	<i>vt.</i> pa'oo.
yellow	<i>adj.</i> karara.
yes	<i>Interj.</i> ya.
yesterday	<i>n.</i> meda.

you (PL)	<i>pro.</i> miu.
you (clitic)	<i>pro.</i> mu.
you (SG)	<i>pro.</i> èu.
young	<i>adj.</i> ngèru.
younger sibling	<i>n.</i> ari.

Fieldwork Photographs



A motor boat that regularly brings people from/to Ndao-Rote



The view of Ndao Island



A Ndaonese couple is doing their handwork silver smith and weaving



Ndaonese men are baking squids on the beach



Traditional wedding proposal



Elementary school children are dancing



Jermy is doing a Palatography test



Jermy is doing recording and elicitation with three native speakers



An elementary school teacher is teaching in Dhao



Two native speakers are checking the transcribed data



Jermy and the host family enjoy the typical Ndaonese vegetable folded with small fish



Jermy is participating in pulling a fishing boat